



www.fleet.vdo.com

Digitalni tahograf – DTCO[®] 3.0 – 3.0a

Uputstvo za upotrebu za preduzeća & vozače (SRB)

VDO

Poštovani korisniče,
digitalni tahograf, **DTCO 1381**, je sa svojim komponentama sistema EZ kontrolni uređaj koji je u skladu sa tehničkim specifikacijama VO(EEZ) 3821/85 prilog I B u aktuelno važećoj verziji.

Pripremljeni podaci daju podršku ...

- vozaču kod pridržavanja društvenih propisa u drumskom saobraćaju
- a preduzećima (pomoću specijalnog softvera) daje korisne podatke o korišćenju vozila i ponašanju vozača.



Ovo uputstvo za upotrebu namenjeno je **preduzeću i vozačima** i opisuje na osnovu datih propisa stručno rukovanje uređajem DTCO 1381 Verzija 3.0 – 3.0a. Pažljivo pročitajte uputstvo kako biste naučili da rukujete uređajem DTCO 1381.

Više informacija o uređaju DTCO 1381 kao i kontakt adrese možete naći na internetu na:

www.fleet.vdo.com

Srećan put Vam uvek želi.

Vaš Continental Automotive GmbH

© 12.19 by Continental Automotive GmbH

Odgovoran za sadržaj:

Continental Automotive GmbH
Postfach 1640
78006 Villingen-Schwenningen
GERMANY

Zadržavamo pravo izmene tehničkih detalja u pogledu opisa, podataka i slika koji se nalaze u ovom uputstvu za upotrebu. Naknadno štampanje, prevođenje i umnožavanje nije dozvoljeno bez prethodnog pismenog odobrenja.

Realizacija-pregled 6

Opšte napomene 1

Sredstva za prikazivanje 8

Rukovanje uređajem DTCO 1381 9

Zakonske odredbe 10

Obaveze vozača 10

Obaveze preduzeća 11

Korišćenje izveštaja 11

Korišćenje tahografskih kartica 12

Čišćenje tahografske kartice 12

Uvod 2

Elementi prikaza i komandni

elementi 14

Kratak opis..... 15

Prvi koraci rukovanja 17

Za preduzeća 17

Za vozača 17

Varijanta prikaza 18

Mod pripravnosti 18

VDO GeoLoc * 18

Upozorenje nakon uključivanja/

isključivanja kontakta 19

Standardni prikaz(i) 19

Prikazivanje podataka kada vozilo

miruje 20

Prikaz obaveštenja 20

Fabričko stanje 20

Prikaz van dometa 20

Trajekt ili vožnja vozom 21

Ponašanje kod podnapona /

prenapona 21

Prekid napajanja 21

Greška u komunikaciji sa karticom.. 22

Prednji interfejs 23

Podešavanja na tahografu 23

Daljinsko upravljanje uređajem

DTCO 1381 23

Unos broja registarskih tablica 23

Režim rada "preduzeće" 3

Funkcije kartice preduzeća 26

Funkcije menija u režimu rada

"preduzeće" 26

Ubacivanje kartice preduzeća 27

Unos broja registarskih tablica 28

Priprema za preuzimanje podataka .. 29

Izbacivanje kartice preduzeća 30

Režim rada "rad" 4

Ubacivanje kartice(a) vozača 32

Ručni unos 32

Mogućnosti ispravke 34

Unos zemlje prilikom ručnog unosa... 35

Prekid postupka unošenja podataka.. 35

Naknadni unos aktivnosti "odmor" .. 36

Nastavak radne smene 37

Nastaviti smenu i postaviti

aktivnosti u jednu smenu 38

Podešavanje aktivnosti 39

Ručno podešavanje 39

Automatsko podešavanje 39

Automatsko podešavanje nakon

kontakta uklj/isklj * 39

Ručno unošenje aktivnosti 40

Preuzimanje sa kartice vozača 41

Izbacivanje kartice(a) vozača 42

Postupak preko menija nakon

izbacivanja kartice 43

Zamena vozila / vozača tokom

rada 44

Dokumente koje morate imati kod

sebe 45

Rukovanje štampačem 5

Stavljanje rolne papira	48
Štampanje podataka	49
Štampanje izveštaja	49
Otkazi izveštaj	49
Posebnosti pri štampanju izveštaja ..	50
Otklanjanje zastoja papira	50

Funkcije menija 6

Pozivanje funkcije menija	52
Kada vozilo miruje	52
Prikaz početka vožnje	53
Prikazivanje vremena kartice vozača	53
Podešavanje jezika	53
VDO Counter *	54
Struktura prikaza VDO Counter	54
Prikazi tokom vožnje	55
Prikaz kod aktivnosti "pauza"	56
Prikaz kod aktivnosti "radno vreme"	56
Prikaz dnevnih vrednosti	57
Prikaz nedeljnih vrednosti	57
Prikaz statusa	57
Pregled strukture menija	59
Upravljanje funkcijama menija	60

Onemogućen pristup meniju!	61
Napuštanje funkcije menija	61
Glavni meni, izveštaj za vozača-1 / vozača-2	62
Štampanje dnevnih podataka	62
Štampanje događaja	62
Štampanje aktivnosti	62
Glavni meni, izveštaj za vozilo	63
Štampanje dnevnih podataka iz memorije tahografa	63
Štampanje događaja iz memorije tahografa	63
Štampanje prekoračenja brzine	63
Štampanje tehničkih podataka	63
Štampanje v-dijagrama	64
Štampanje statusa D1/D2 *	64
Štampanje profila brzine *	64
Štampanje profila frekvencije rotacije *	64
Glavni meni, unos za vozača-1 / vozača-2	65
Unos, polazna zemlja	65
Unos, kraj. zemlja	65
Aktiviranje daljinskog upravljača	66
Glavni meni, unos za vozilo	67
Unos, Out početak / kraj	67
Unos, početak trajekt / voz	67
Podešavanje lokalnog vremena	67

Podešavanje lokalnog vremena preduzeća	68
Korekcija UTC-vremena	68
Uključivanje i isključivanje registrovanja vozila	69
Uključivanje dodatnih funkcija	69
Glavni meni, prikaz za vozača-1 / vozača-2	70
Glavni meni, prikaz za vozilo	71

Obaveštenja 7

Kada se pojavljuje obaveštenje	74
Karakteristika obaveštenja	74
Potvrđivanje obaveštenja	75
Pregled događaja	76
Pregled smetnji	78
Upozorenje za vremea vožnje	80
Pregled poruka za rukovanje	81

Opis proizvoda 8

Režimi rada uređaja DTCO 1381	88
Tahografske kartice	89
Kartica vozača	89
Kartica preduzeća	89
Kontrolna kartica	89

Kartica radionice	89
Blokiranje tahografske kartice	89
Prava pristupa tahografskim karticama	90
Memorisani podaci	91
Kartica vozača	91
Kartica preduzeća.....	91
Memorija tahografa.....	91
VDO GeoLoc *.....	91
Upravljanje vremenom	92
Preračunavanje u UTC-vreme	92
Održavanje i nega	93
Čišćenje uređaja DTCO 1381	93
Obaveza proveravanja tahografa ...	93
Ponašanje kod popravki / zamene uređaja DTCO 1381	93
Uklanjanje delova	93
Tehnički podaci.....	94
DTCO 1381	94
Rolna papira	94

Piktogrami i primeri odštampanih izveštaja

9

Pregled piktograma	96
Kombinacije piktograma	97
Oznaka zemlje	99

Oznaka regiona	100
Primeri odštampanih izveštaja	101
Dnevni izveštaj kartice vozača	101
Događaji / smetnje na kartici vozača	102
Dnevni izveštaj za vozilo	103
Događaji / smetnje vozila	104
Prekoračene brzine	105
Tehnički podaci	105
Aktivnosti vozača	106
v-dijagram	106
Status D1/D2 dijagram *.....	106
Profili brzine *	107
Profili frekvencije rotacije *	107
Štampanje po lokalnom vremenu..	107

Objašnjenja uz odštampane

primerke	108
Legenda blokova podataka	108
Svrha sloga podatka kod događaja ili smetnji	115
Kodiranje, svrha sloga podataka ...	115
Kodiranje za bliže objašnjenje.....	117

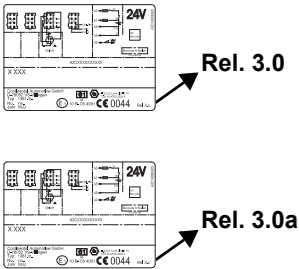
Prilog

A

Registar pojmova	119
Automatsko podešavanje aktivnosti nakon kontakta uklj/isklj	122
Dodacir.....	123
DLKPro ključ za preuzimanje.....	123
DLKPro TIS-Compact.....	123
DTCO® SmartLink.....	123
DTCO® GeoLoc	123
DLD® Short Range II i	
DLD® Wide Range II	123
Kartica za čišćenje slota tahografa i krpica za čišćenje kartice vozača...	124
Beleške.....	125
EC Declaration of Conformity	127

■ Realizacija-pregled

Priloženo sertifikovano uputstvo za upotrebu važi za sledeće verzije uređaja DTCO 1381:

Stanje realizacije (može se videti na tipskoj pločici)	Broj uputstva za upotrebu	Važne napomene u vezi upotrebe
	<p>BA00.1381.30 100 126</p>	<p>Aktuelno uputstvo za upotrebu</p> <ul style="list-style-type: none"> • Novi postupak kod ubacivanja kartice preduzeća; ➔ <i>vidi stranicu 27.</i> • Unos registarske tablice, kao i države u kojoj je vozilo registrovano putem interfejsa za dijagnostiku i kartice preduzeća; ➔ <i>vidi stranicu 28.</i> • Novi postupak kod ubacivanja kartice vozača; ➔ <i>vidi stranicu 32.</i> • Novo rukovanje štampačem; ➔ <i>vidi stranicu 47.</i> • Aktiviranje daljinskog upravljača; ➔ <i>vidi stranicu 66.</i> • Aktiviranje dodatnih funkcija putem licencnog koda; ➔ <i>vidi stranicu 69.</i>

Rel. = Verzija

☞ Za ranije verzije uređaja ovo uputstvo nije pogodno!

Opšte napomene

Sredstva za prikazivanje

Rukovanje uređajem DTCO 1381

Zakonske odredbe

Korišćenje tahografskih kartica

Service

- 1** U ovom uputstvu za upotrebu istaknuto je sledeće:



Upozorenje

Upozorenje Vam skreće pažnju na moguće opasnosti od povreda ili nezgoda.



Pažnja!

Tekst pored ili ispod ovog simbola sadrži važne informacije kako biste izbegli gubitak podataka, sprečili oštećenja na uređaju i pridržavali se zakonskih propisa.



Savet

Ovaj znak Vam daje savete ili informacije, kojih se treba pridržavati, jer u suprotnom može doći do pojave smetnji.



Knjiga upućuje na drugu dokumentaciju.

Redosled radnji

1. Ovaj znak označava radnju - treba nešto učiniti. Ili će Vas voditi korak po korak kroz meni i zahtevati od Vas da unesete neki podatak.
2. Ostale radnje su redosledom numerisane.

Simboli

- * Zvezdica označava dodatnu opremu.
Napomena: Pridržavajte se uputstva za ADR "☞" (Propis o drumskom prevozu opasnih materija) varijantu i opcije "**Automatsko podešavanje aktivnosti nakon kontakta, uklj/isklj**", pošte pojedine funkcije zavise od kontakta.
VDO Counter podržava dnevno, nedeljno planiranje "tokom vožnje".
- ➔ Ovaj znak pokazuje na kojoj strani možete naći dalje informacije u vezi dotične teme.
- ↔ Ovaj znak označava nastavak na idućoj strani.

Prikaz menija

1 — *# polaz. zemlja

Trepteci redovi ili znakovi na prikazu menija prikazani su u ovom uputstvu za upotrebu iskošenim *slovima (italik) (1)*.

Definicije

- Vozač-1** = Osoba koja trenutno upravlja vozilom ili će njime upravljati.
- Vozač-2** = Osoba koja ne upravlja vozilom.

■ Rukovanje uređajem DTCO 1381



Opasnost od nezgoda

Tokom vožnje se na displeju mogu pojaviti obaveštenja. Takođe postoji mogućnost da kartica vozača bude automatski izbačena.

Nemojte da Vam to odvlači pažnju, već svoju punu pažnju stalno usmeravajte na drumski saobraćaj.



Opasnost od povreda

Postoji mogućnost povređivanja na otvorenom otvoru kartice.

Otvarajte otvor kartice samo onda kada želite da stavite tahografsku karticu.



Opasnost od povreda

U zavisnosti od količine štampanja, termička glava štampača može biti veoma vruća! Sačekajte da se glava štampača ohladi, pre nameštanja nove rolne papira.



Opasnost od eksplozije

Uređaj DTCO 1381 varijante ADR * konstruisan je za rad u okruženju u kojem postoji opasnost od eksplozije.

Molimo da se pridržavate uputstva za transport i rukovanje opasnim teretom u okruženju u kojem postoji opasnost od eksplozije.



Kako biste izbegli oštećenja uređaja DTCO 1381, pridržavajte se sledećih uputstava!

- Uređaj DTCO 1381 treba da instaliraju i plombiraju samo ovlašćena lica.
Molimo Vas nemojte vršiti nikakve promene na uređaju ili na dovodima.
- Nemojte u otvor za karticu ubacivati nikakve druge kartice, kao npr. kreditne kartice, kartice sa utisnutim natpisima ili metalne kartice itd. Na taj način možete oštetiti otvor za ubacivanje kartice na uređaju

DTCO 1381!

- Upotrebljavajte samo rolne papira koje je odobrio proizvođač i koje su odgovarajuće za dotičnu verziju uređaja (originalan VDO papir za štampače). Pri tom pazite na znak za odobravanje.
➔ *Vidi detalje "Rolna papira" od stranice 94.*
- Elemente tastera nemojte pritiskati predmetima sa oštrim ivicama ili vrhovima, kao npr. hemijskom olovkom itd.
- Uređaj čistite malo vlažnom krpom ili krpom sa mikro vlaknima. (Dostupno kod ovlašćenog distributera i u servisnom centru.)
➔ *Vidi "Održavanje i nega" od stranice 93.*



Plomba na poklopcu konektora i na kućištu DTCO 1381 ne sme biti oštećena ili uklonjena. Ako je takav slučaj, DTCO 1381 i njegovi zabeleženi podaci neće biti zakonski prihvatljivi.

■ Zakonske odredbe



Lice koje vrši promene na tahografu ili na dovodu signala, koje utiču na registraciju i memorisanje tahografa, posebno s namerom varanja, može prekršiti krivične i prekršajne zakone.

Zabranjeno je falsifikovanje, zataškavanje ili uništavanje zapisa tahografa, kao i tahografskih kartica i odštampanih dokumenata.

Zakonska osnova

Korišćenje tahografa je regulisano uredbom EZ 3821/85 u trenutno važećoj verziji a u vezi sa propisom EZ br. 561/2006 i odgovarajućim nacionalnim zakonima. Ona prenosi vozaču i vlasniku vozila (preduzeću) niz obaveza i odgovornosti. Sledeće nabranje ne garantuje celovitost, tačnost i pravnu valjanost!

▶ Obaveze vozača

- Vozač brine za propisno korišćenje kartica i tahografa.
- Postupci kod funkcionalnih smetnji tahografa:
 - Vozač mora na posebnom listu ili na poleđini rolne papira da ispiše podatke o aktivnostima koje tahograf nije uspeo besprekorno da zabeleži ili da odštampa.
 - ➔ *Vidi "Ručno unošenje aktivnosti" od stranice 40.*
 - Ukoliko nije moguć povratak u sedište preduzeća u roku od jedne sedmice, onda je potrebno da ovlašćeni servis izvrši popravku tahografa u toku putovanja.
- Kod kombinovanog načina rada (korišćenje vozila sa kontrolnim listićem i digitalnim tahografom) potrebno je kod sebe imati neophodna dokumenta.
 - ➔ *Vidi "Zamena vozila / vozača tokom rada" od stranice 44.*
- U slučaju gubljenja, krađe, oštećenja ili funkcionalnih smetnji kartice vozača, vozač mora da na početku i na kraju vožnje da sačini dnevni izveštaj sa uređaja DTCO 1381 i da ga popuni ličnim podacima. Po potrebi ručno dopunite podatke u vezi vremena za pripremu i ostalog radnog vremena.
 - ➔ *Vidi "Ručno unošenje aktivnosti" od stranice 40.*
- Karticu vozača morate da predate nadležnim organima u slučaju oštećenja ili funkcionalnih smetnji, odn. ako ste je izgubili njen nestanak da prijavite u skladu sa propisima. Zahtev za zamenu kartice morate uputiti u roku od sedam kalendarskih dana.
- Vožnja bez kartice vozača može da se nastavi u trajanju od 15 kalendarskih dana samo u slučaju potrebe povratka vozila do sedišta preduzeća.




- Odmah se moraju prijaviti nadležnom organu tačni razlozi obnove, zamene ili promene kartice vozača od strane nekog drugog organa zemlje članice.
 - Vozač mora karticu vozača da drži kod sebe u vozilu još najmanje 28 kalendarskih dana nakon isteka njene važnosti (pravilnik za profesionalne vozače u Nemačkoj).
- **Obaveze preduzeća**
- Pobrinite se da nakon prevoza vozila od strane ovlašćenog servisa odmah budu dopunjeni podaci o kalibraciji, kao ovlašćene zemlje članice i službena oznaka.
 - Postoji mogućnost da nakon ubacivanja kartice preduzeća uređaj DTCO 1381 od Vas zatraži unos zemlje članice i broj registarskih tablica vozila.
 - Vidi "Unos broja registarskih tablica" od stranice 28.
 - Na početku korišćenja vozila prijavite uređaju DTCO 1381 preduzeće, odn. odjavite ga na kraju korišćenja vozila.
 - Vidi detalje "Ubacivanje kartice preduzeća" od stranice 27.
 - Uverite se da u vozilu ima dovoljno odobrenih rolni papira.
 - Kontrolišite besprekoran rad tahografa. Pridržavajte se intervala potrebnih za kontrolu tahografa u skladu sa propisanim zakonskim odredbama. (Periodična kontrola najmanje svake dve godine.)
 - Redovno preuzimajte podatke sa memorije tahografa uređaja DTCO 1381 kao i sa kartice vozača i memorišite ih u skladu sa zakonskim odredbama.
 - Popravke i kalibrisanje smeju izvršiti samo ovlašćeni servisi.
 - Vidi detalje "Obaveza proveravanja tahografa" od stranice 93.
 - Kontrolišite propisno korišćenje tahografa od strane vozača. Kontrolišite u redovnim intervalima trajanje vožnje i trajanje odmora i ukažite na eventualna odstupanja.
- **Korišćenje izveštaja**
- Vodite računa da izveštaji ne budu oštećeni (nečitki) usled izloženosti svetlosti ili suncu, vlazi ili toploti.
 - Vlasnik/preduzeće mora izveštaje da čuva najmanje dve godine.

1


■ Korišćenje tahografskih kartica

Posedovanje tahografske kartice daje pravo korišćenja uređaja DTCO 1381. Područja delatnosti i prava pristupa propisana su od strane zakonodavca.

➔ Vidi "*Tahografske kartice*" od stranice 89.

 Kartica vozača se odnosi na određeno lice. Uređaj DTCO 1381 vrši identifikaciju vozača preko njegove kartice.

Kartica vozača se ne može preneti na neko drugo lice!

 Kartica preduzeća je određena za vlasnika vozila sa ugrađenim digitalnim tahografom i ne sme se prenositi na "druge".

Kartica preduzeća ne služi za vožnju!



Kako bise izbegao gubitak podataka, pažljivo rukujte svojom tahografskom karticom i pridržavajte se uputstava datih sa mesta za izdavanje tahografskih kartica.

- Nemojte tahografske kartice presavijati ili lomiti niti koristiti u druge svrhe.
- Nemojte upotrebljavati oštećene tahografske kartice.
- Kontaktne površine treba da budu čiste, suve i ne smeju biti masne (uvek čuvati u zaštitnom omotu).
- Držati je dalje od dejstva sunčevih zraka (nemojte je ostavljati na ploči instrument table).
- Nemojte je držati u neposrednoj blizini jakih elektromagnetnih polja.
- Nemojte je koristiti nakon isteka roka upotrebe, odn. zamenite je pre isteka roka novom tahografskom karticom.

▶ Čišćenje tahografske kartice

Zaprljane kontakte tahografske kartice čistite malo vlažnom krpom ili krpom za čišćenje sa mikro vlaknima. (Dostupno kod ovlašćenog distributera i u servisnom centru.)



Za čišćenje kontakata tahografske kartice nemojte upotrebljavati rastvarače kao razređivači ili benzin.

Uvod

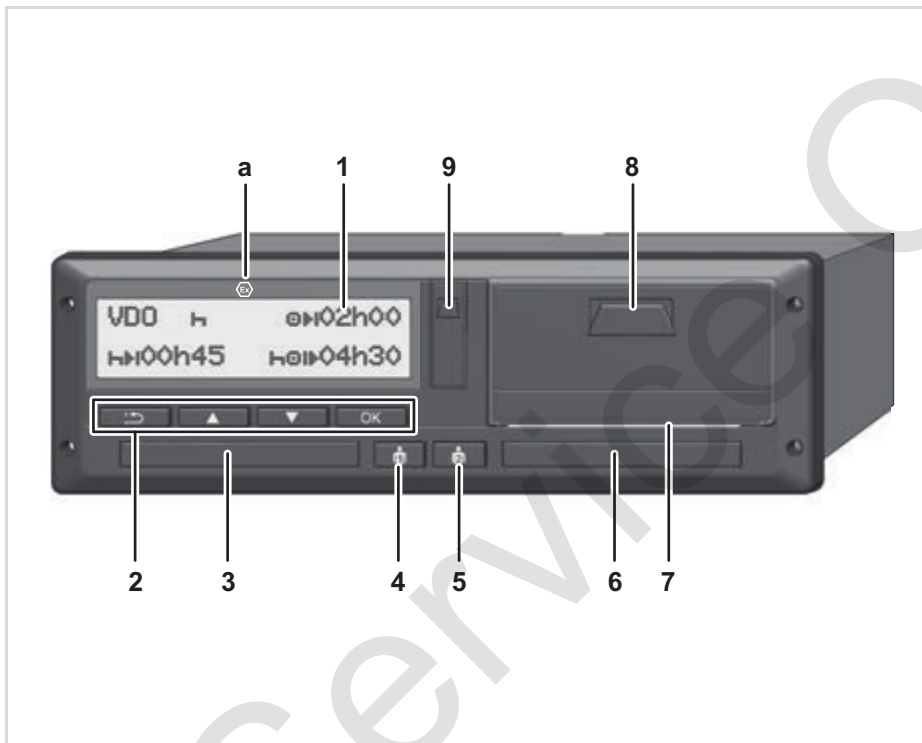
Elementi prikaza i komandni elementi

Prvi koraci rukovanja

Varijanta prikaza

Prednji interfejs

■ Elementi prikaza i komandni elementi



- (1) Displej
- (2) Tasteri menija
- (3) Otvor za kartice-1
- (4) Kombinovani tasteri za vozača-1
- (5) Kombinovani tasteri za vozača-2
- (6) Otvor za kartice-2
- (7) Rub za otkidanje papira
- (8) Fioka štampača
- (9) Interfejs za preuzimanje podataka

(a) Oznaka "EX" ADR varijantu *
 (ADR = Propis o drumskom prevozu opasnih materija)

Moguće je daljinsko upravljanje DTCO 1381 sa odgovarajućem dodatnom opremom.

Pažnja!


Pokrivni deo otvora kartice ne sme da se ukloni kako ne bi prašina i zaprljanja ili voda prodrli u otvor za karticu!


Otvor za karticu držite uvek zatvorenim.

► Kratak opis

Displej (1)

Svi DTCO 3.0 uređaji su opremljeni displejom koji ima prikaz u negativu.

 Radi boljeg čitanja se displeji u ovom uputstvu prikazuju invertirani.



 Nije moguće kompletno isključiti displej osim u režimu pripravnosti. Displej se samo dimuje na minimalnu vrednost.

Zavisno od režima rada vozila, na displeju se pojavljuju različiti prikazi i podaci.


➔ *Vidi "Varijanta prikaza" od stranice 18.*

Tasteri menija (9)

Za unos, prikazivanje ili štampanje podataka koristite sledeće tastere:

  Listanjem odaberite željenu funkciju ili izbor. (Pritiskanjem ili držanjem tastera sa funkcijom automatskog ponavljanja.)


 Odabranu funkciju / izbor potvrdite.

 Nazad do zadnjeg polja za unos, prekinuti unos zemlje ili napuštanje funkcija menija u koracima.


Otvor za kartice-1 (3)

Vozač-1 koji trenutno želi da upravlja vozilom, stavlja svoju karticu vozača u otvor za kartice-1.

➔ *Vidi detalje "Ubacivanje kartice(a) vozača" od stranice 32.*

 U slučaju kvara moguće je zameniti pokrivni deo na otvoru kartice. U vezi toga obratite se Vašem partnerskom servisu.

Kombinovani taster za vozača-1 (4)


 Taster aktivnosti i taster za izbacivanje kartice za vozača-1

Pritisnuti taster na kratko: Dolazi do promene aktivnosti

➔ *Vidi detalje "Podešavanje aktivnosti" od stranice 39.*

Držite taster pritisnutim (min. 2 sek.): Otvor kartice se otvara za postavljanje ili vađenje tahografske kartice.

Kombinovani taster za vozača-2 (5b)

 Taster aktivnosti i taster za izbacivanje kartice za vozača-2:

Pritisnuti taster na kratko: Dolazi do promene aktivnosti;

➔ *Vidi detalje "Podešavanje aktivnosti" od stranice 39.*

Držite taster pritisnutim (min. 2 sek.): Otvor kartice se otvara za postavljanje ili vađenje tahografske kartice.

Otvor za kartice-2 (6)


Vozač-2 koji trenutno ne želi da upravlja vozilom, stavlja svoju karticu vozača u otvor za kartice-2 (timski rad).

Rub za otkidanje papira (7)

Preko ovog ruba možete da odvojite izveštaj od rolne papira, kojeg je odštampao integrisani štampač.

Fioka štampača (8)

Fioka štampača za umetanje termo rolne.

 U slučaju kvara moguće je zameniti fioku štampača. U vezi toga obratite se Vašem partnerskom servisu.

Interfejs za preuzimanje podataka (9)

Ispod poklopca se nalazi interfejs za preuzimanje podataka. U zavisnosti od ubačene tahografske kartice regulisana su prava pristupa ovom interfejsu.

➔ *Vidi detalje "Prava pristupa tahografskim karticama" od stranice 90.*

ADR varijanta * (a)

Prilikom utovara i istovara opasnog tereta


- obavezno je potrebno da je zatvoren pokrivni poklopac interfejsa za preuzimanje na DTCO 1381
- nije dozvoljeno da se dodiruje bilo koji taster na tahografu
- nije dozvoljeno da se nalazi kartica servisa, kontrolna kartica ili kartica preduzeća u njemu.



Kod ADR varijante uključite kontakt kako bi bez ograničenja mogli da koristite štampač, otvor kartice i displej.

■ Prvi koraci rukovanja

► Za preduzeća

1. Prijavite preduzeće na uređaj DTCO 1381. Ubacite karticu preduzeća u bilo koji otvor za ubacivanje kartice.
 - ➔ Vidi detalje "Ubacivanje kartice preduzeća" od stranice 27.
-  Kartica preduzeća ne služi za vožnju!
2. Nakon prijavljivanja ili učitavanja podataka, izvadite karticu preduzeća iz otvora za kartice.
 - ➔ Vidi detalje "Izbacivanje kartice preduzeća" od stranice 30.

► Za vozača

1. Ubacite svoju karticu vozača u otvor za kartice na početku smene (početak radnog dana).
 - ➔ Vidi detalje "Ubacivanje kartice(a) vozača" od stranice 32.
 2. Putem "ručnog unosa" možete naknadno na Vašoj kartici vozača dopuniti podatke u vezi aktivnosti.
 - ➔ Vidi detalje "Ručni unos" od stranice 32.
 3. Pomoću tastera za aktivnosti podesite aktivnost koju trenutno želite da izvršite.
 - ➔ Vidi detalje "Podešavanje aktivnosti" od stranice 39.
 4. Podesite vreme na aktuelno lokalno vreme.
 - ➔ Vidi detalje "Podešavanje lokalnog vremena" od stranice 67.
- Uređaj DTCO 1381 je spreman!
5. **Važno!** Za vreme pauze ili odmora obavezno podesite aktivnost na "H".
 6. Na displeju se pojavljuju eventualne smetnje na uređaju ili komponentama sistema. Potvrdite obaveštenje.
 - ➔ Vidi detalje "Kada se pojavljuje obaveštenje" od stranice 74.

7. Izvadite svoju karticu vozača iz otvora na kraju smene (na kraju radnog dana) ili u slučaju promene vozila.
 - ➔ Vidi detalje "Preuzimanje sa kartice vozača" od stranice 41.
8. Aktivnosti od prethodnih dana kao i memorisane događaje itd. možete odštampati ili prikazati putem funkcija menija.
 - ➔ Vidi detalje "Pozivanje funkcije menija" od stranice 52.



Važeće zakonske norme koje su specifične za određenu zemlju nisu navedene u ovom uputstvu za upotrebu, te u datom slučaju moraju biti dodatno poštovane.

■ Varijanta prikaza

Upšteno

Prikaz se sastoji od piktograma i teksta, pri tom se jezik može podesiti na sledeći način:

- Prikazani jezik određuje kartica vozača, koja je se nalazi u otvoru za karticu-1, odn. dotična koja je se poslednja nalazila u uređaju DTCO 1381.
- Ili tahografske kartice sa većom vrednošću, kao npr. kartica preduzeća, kontrolna kartica.

Izbor jezika

Alternativno, pored automatskog podešavanja jezika putem tahografske kartice, možete individualno podesiti željeni jezik.

➡ *Vidi detalje "Podešavanje jezika" od stranice 53.*

► Mod pripravnosti

U ovom režimu rada "☰" DTCO 1381 se prebacuje nakon 1 minute pod sledećim uslovima u režim pripravnosti:

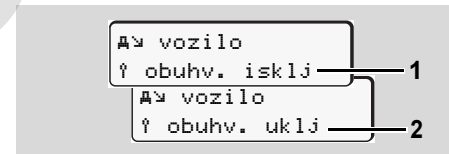
- kontakt je isključen,
- i nema nikakvog obaveštenja.

☞ Nakon davanja kontakta se prikaz na displeju dimuje na podešenu vrednost. Nakon dodatne minute (vrednost koja je specifična za kupca) displej se gasi. Kako opcija moguće je radi lakšeg rukovanja uređajem podesiti određeno vreme nakon davanja kontakta u kojem će važiti dodatna vrednost dimovanja. Ako se DTCO 1381 pritiskom na taster probudi iz režima pripravnosti, onda se osvetljenje u režimu pripravnosti ponovo aktivira. Ovaj pritisak na taster služi samo za buđenje i ne aktivira nikakvu drugu radnju.

Kod napuštanja režima pripravnosti DTCO 1381 se kod vozila u mirovanju displej vraća na zadnji izabrani standardni prikaz displeja.

☞ Ako je izabrana previsoka konfigurisana vrednost dimovanja za određenu ADR varijantu, onda se ona smanjuje.

► VDO GeoLoc *

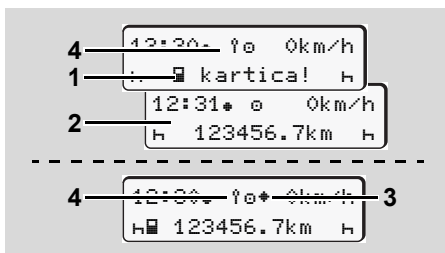


VDO GeoLoc

Imate mogućnost da uključite (2) ili isključite (1) snimanje podataka o poziciji i podataka vozila.

➡ *Vidi detalje "Uključivanje i isključivanje registrovanja vozila" od stranice 69.*

► Upozorenje nakon uključivanja/isključivanja kontakta



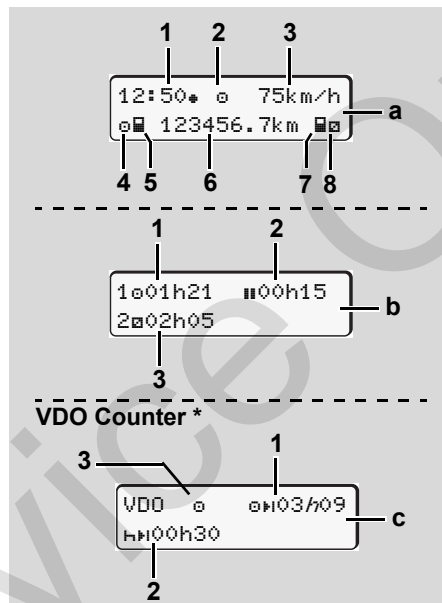
Upozorenje nakon uključivanja/isključivanja kontakta

Kontakt uključen: Ako se tahografska kartica ne ubaci u otvor za kartice-1, za oko 20 sekundi pojavljuje se upozorenje (1), zatim se pojavljuje standardni prikaz (2).

Nakon ubacivanja kartice i ručnim dodatnim unosom simbol (4) će treptati u trajanju od oko 5 sekundi. To znači da je aktivirano sakupljanje.

Kontakt isključen: Simbol (3) označava postojanje IMS funkcije. (IMS = Independent Motion Signal) Simbol (4) označava da je uključena funkcije VDO GeoLoc.

► Standardni prikaz(i)



Standardni prikazi tokom vožnje

Čim je vozilo u pokretu i nema prikazanih obaveštenja, automatski se pojavljuje prethodno podešeni standardni prikaz.

Pritiskom na bilo koji taster menija možete da promenite prikaz na željeni standardni prikaz (a), (b) ili (c).

Standardni prikaz (a):

- (1) Vreme sa simbolom "★" = lok. vreme bez simbola "★" = UTC-vreme
- (2) Oznaka režima rada "rad"
- (3) Brzina
- (4) Aktivnost vozača-1
- (5) Simbol kartice vozača-1
- (6) Stanje ukupne kilometraže
- (7) Simbol kartice vozača-2
- (8) Aktivnost vozača-2

Standardni prikaz (b):

- (1) Vreme vožnje "▣" vozača-1 od važećeg odmora.
- (2) Važeće vreme odmora "▣" u delimičnim prekidima od najmanje 15 minuta i sledećih 30 minuta, po propisu (EZ) br. 561/2006.
- (3) Vreme vozača-2: Trenutna aktivnost, vreme pripravnosti "▣" i trajanje aktivnosti.

👉 Ako nema kartice vozača, onda se pojavljuju vremena koja pripadaju dotičnom otvoru za kartice "1" ili "2".

Opcija: VDO Counter * (c)

- (1) Preostalo vreme vožnje "00H" ("h" trepće = ovaj deo prikaza je trenutno aktivan).
- (2) Sledeća važeća pauza / dnevno ili nedeljno vreme odmora "HH".
 ➔ Vidi detalje "VDO Counter *" od stranice 54.
- (3) Prikazana je trenutna aktivnost.

► Prikazivanje podataka kada vozilo miruje

Dalje podatke možete da pozovete kada vozilo miruje a kartica vozača se nalazi u otvoru za kartice.

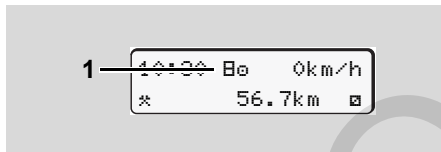
➔ Vidi "Pozivanje funkcije menija" od stranice 52.

► Prikaz obaveštenja

Nezavisno od toga koji se prikaz trenutno pojavio i da li vozilo trenutno miruje ili se kreće, obaveštenja se će se uvek prioritarno prikazivati.

➔ Vidi "Kada se pojavljuje obaveštenje" od stranice 74.

► Fabričko stanje



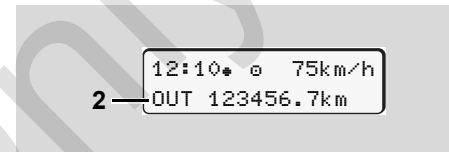
Prikaz fabričkog stanja

Ako uređaj DTCO 1381 još uvek nije aktiviran kao kontrolni uređaj, onde će se pojaviti "fabričko stanje", simbol "E" (1). Osim kartice servisa, uređaj DTCO 1381 neće prihvatiti nikakve druge tahografske kartice.



Molimo Vas da odmah obavestite ovlašćeni stručni servis da propisno pusti u rad uređaj DTCO 1381.

► Prikaz van dometa



Standardni prikaz (a): Prikaz van dometa (Out of scope)

Vozilo se kreće izvan važećeg propisanog područja, simbol "OUT" (2).

Ovu funkciju možete podesiti preko menija.

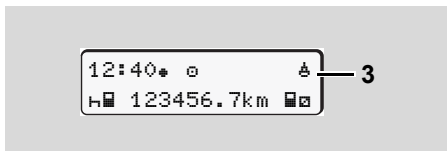
➔ Vidi "Unos, Out početak / kraj" od stranice 67.

Sledeća područja mogu biti izvan važećeg područja:

- Vožnja putevima koji nisu javni.
- Vožnja izvan AETR zemalja.
- Vožnje kod kojih ukupna težina vozila ne zahteva propisno korišćenje uređaja DTCO 1381.

Priskom na bilo koji taster menija možete da promenite prikaz na standardni prikaz (b) ili (c) *, ➔ vidi stranicu 19.

► Trajekt ili vožnja vozom



Standardni prikaz (a): Trajekt ili vožnja vozom

Vozilo se nalazi na trajektu ili vozu, simbol "⚓" (3).

Ovu funkciju možete podesiti preko menija.

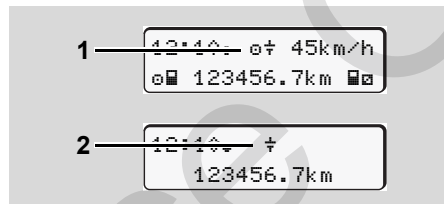
➡ Vidi "Unos, početak trajekt / voz" od stranice 67.

👉 Obratite pažnju na to da li je pre utovara vozila aktivirana ova funkcija i da li je podešena njena trenutna aktivnosti.

Pritiskom na bilo koji taster menija možete da promenite prikaz na standardni prikaz (b) ili (c) *, ➡ vidi stranicu 19.

► Ponašanje kod podnapona / prenapona

👉 Ako je kod previsokog ili preniskog napona otvoren otvor kartice nemojte da stavljate karticu tahografa.



Standardni prikaz (a): Smetnje u napajanju uređaja

Trenutno isuviše nizak ili visok mrežni napon kod uređaja DTCO1381 prikazuje se na sledeći način u standardnom prikazu (a):

Slučaj 1: "⚡" (1) podnapon

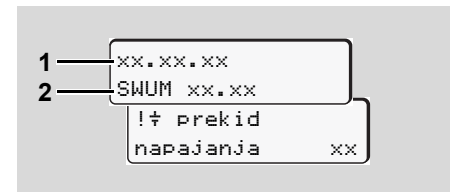
👉 Kod previsokog napona se isključuje displej i tasteri se blokiraju.

Uređaj DTCO 1381 i dalje vrši memorisanje aktivnosti. Funkcija štampanja ili prikazivanje podataka kao i ubacivanje ili vađenje tahografske kartice nije moguće!

Slučaj 2: "⚡" (2)

Ovaj slučaj znači prekid napajanja. Automatski se pojavljuje standardni prikaz (a). Uređaj DTCO 1381 više nije u stanju da obavlja zadatak kao kontrolni uređaj! Aktivnosti vozača neće biti zabeleženi.

► Prekid napajanja



Prikaz obaveštenja "prekid napajanja"

Odmah po uspostavljanju napajanja, nakon oko 5 sekundi, pojavi će se verzija radnog softvera (1) i verzija modula za nadogradnju softvera (2).

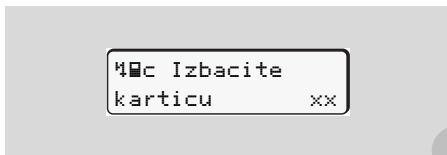
Zatim uređaj DTCO 1381 javlja "prekid napajanja".



Molimo Vas da potražite pomoć ovlašćenog servisa ukoliko se pri ispravnom napajanju uređaja permanentno prikazuje simbol "⚠"! Ako je uređaj DTCCO 1381 u kvaru, obavezni ste da napismeno ručno zabeležite sve aktivnosti.
 ➔ Vidi "Ručno unošenje aktivnosti" od stranice 40.

► **Greška u komunikaciji sa karticom**

Ako dođe do greške u komunikaciji kartice na DTCCO 1381 zahtevaće se od vozača da izvadi svoju karticu.



Tokom izbacivanja kartice obaviće se novi pokušaj komunikacije sa karticom. Ako i ovaj pokušaj ne uspe automatski se pokreće štampanje zadnjih za tu karticu sačuvanih aktivnosti.



Ovim odštampanim izveštajem vozač je u mogućnosti da ipak dokumentuje svoje aktivnosti. Odštampani izveštaj vozač mora da potpiše. Takođe je vozač u mogućnosti da sve svoje aktivnosti (osim trajanje vožnje) unese na odštampanom izveštaju do ponovnog ubacivanja kartice.



Vozač ima i mogućnost da odštampa i dnevni izveštaj jedinice vozila i da unese svoje dodatne aktivnosti i potpiše do sledećeg ubacivanja kartice.



Kod dužeg odsustva - npr. tokom dnevnog ili nedeljnog odmora - ako se kartica vozača izvadi iz otvora kartice.

■ Prednji interfejs

► Podešavanja na tahografu

Na prednjem interfejsu moguće je da vozač i preduzeće (uz pomoć kartice preduzeća) obave različita podešavanja. To obuhvata npr.:

- Unos broja registarskih tablica i državu registracije
- Prikaz VDO brojača
- Daljinsko upravljanje
- Promena aktivnosti je isključena sa isključenim kontaktom
- D1/D2 prepoznavanje statusa
- Logo za štampanje
- Podsetnik za preuzimanje
- Beleženje profila brzine i broja obrtaja
- Upozorenja od mogućih prekoračenja brzine.

► Daljinsko upravljanje uređajem DTCO 1381

Uz pomoć DTCO SmartLink i aplikacijom na uređaju koji podržava Bluetooth ili kontrolnim uređajem moguće je daljinski upravljati sa DTCO 1381.

Vozač može na DTCO 1381 da uključi daljinsko upravljanje i putem ključa da poveže tahograf i svoj mobilni uređaj.

Siehe „Aktiviranje daljinskog upravljača“ auf Seite 66.

► Unos broja registarskih tablica

Moguće je i uneti broj registarskih tablica, kao i državu registracije uz pomoć aplikacije koristeći DTCO SmartLink.

Service Only!

Režim rada "preduzeće"

Funkcije kartice preduzeća

Ubacivanje kartice preduzeća

Priprema za preuzimanje podataka

Izbacivanje kartice preduzeća

■ Funkcije kartice preduzeća



Preduzeće se brine za propisnu upotrebu kartice(a) preduzeća.

Molimo Vas da se pridržavate zakonskih odredbi koje su važeće u Vašoj državi!

3

Kartica preduzeća utvrđuje identitet preduzeća i prilikom prvog ubacivanja kartice prijavljuje preduzeće na uređaj DTCO 1381. Time su ostvarena i zagarantovana prava pristupa podacima koji pripadaju preduzeću.

Umetnuta kartica preduzeća Vas ovlašćuje za sledeće funkcije:

- Prijavu i odjavu preduzeća na ovom uređaju DTCO 1381, kao npr. prilikom prodaje vozila, isteka najma vozila itd.
- Eventualno (jednokratno) uneti zemlju članicu i broj registarskih tablica vozila.
- Pristup podacima memorije tahografa i posebno podacima, koji su namenjeni samo ovom preduzeću.

- Pristup podacima kartice vozača koja se nalazi u otvoru uređaja.
- Prikaz, štampanje i preuzimanje podataka preko interfejsa.



Kartica preduzeća je koncipirana isključivo za upravljanje podacima preduzeća i ne služi za vožnju! Ako se desi da vozite sa karticom preduzeća, onda će se pojaviti obaveštenje.

U pojedinim državama članica postoji obaveza redovnog preuzimanja podataka. U sledećom slučajevima preporučuje se preuzimanje podataka sa memorije tahografa:

- prodaja vozila,
- prekid eksploatacije vozila,
- zamena uređaja DTCO 1381 u slučaju kvara.

► Funkcije menija u režimu rada "preduzeće"

Navigacija unutar funkcije menija se u načelu odvija uvek prema istoj sistematici.

➤ Vidi "Pozivanje funkcije menija" od stranice 52.

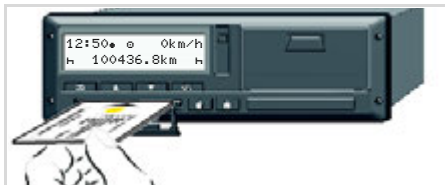
Međutim, ako se na primer kartica preduzeća nalazi u otvoru za kartice-2, onda će svi glavni meniji koji pripadaju otvoru za kartice-2 ostati zatvoreni.

➤ Vidi "Onemogućen pristup meniju!" od stranice 61.

U tom slučaju možete prikazati, odštampati ili preuzeti samo one podatke koji se nalaze na kartici vozača koja se nalazi u otvoru za kartice-1.


➤ Vidi "Glavni meni, izveštaj za vozača-1 / vozača-2" od stranice 62.

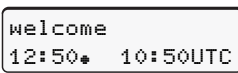
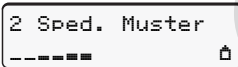
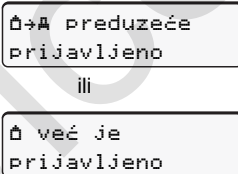
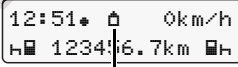
■ Ubacivanje kartice preduzeća



Ubacivanje kartice preduzeća

1. Po potrebi isključite kod ADR varijanti kontakt.
2. Zadržite pritisnutom duže od 2 sekunde jedan od dva kombinovana tastera.
Otvara se odgovarajući otvor za karticu.
3. Otvorite poklopac otvora kartice.
4. Ubacite karticu preduzeća, sa čipom prema gore i strelicom prema napred, u otvor za kartice.
5. Zatvorite pokrivni deo i ugurajte otvor za karticu tako da upadne u prihvatačnik.

 Kartica preduzeća određuje jezik prikaza na displeju. Alternativno možete individualno podesiti željeni jezik. ➔ Vidi "Podešavanje jezika" od stranice 53.

Korak / prikaz menija	Objašnjenje / značenje
6. 	Tekst pozdrava: za oko 3 sekunde pojavljuje se podešeno vreme "12:50" i u UTC-vreme "10:50UTC" (Vremenska razlika = 2 sata).
7. 	Pojavljuje se naziv preduzeća. Grafički indikator u vidu rastućih stubaca pokazuje da je postupak učitavanja kartice preduzeća u toku. Eventualno će DTCO 1381 od vas tražiti da unesete broj registarskih tablica. <ul style="list-style-type: none"> • Odabrali "da" i potvrdu izvršiti tasterom OK, ➔ vidi stranicu 28.
8. 	Kod prvog ubacivanja kartice preduzeća automatski će uslediti prijava preduzeća na uređaj DTCO 1381. Aktivirana je funkcija blokiranja preduzeća. Time je zagarantovana zaštita podataka koji su specifični za preduzeće!
9. 	Nakon učitavanja pojavljuje se standardni prikaz. Uređaj DTCO 1381 se nalazi u režimu rada "preduzeće", simbol "🏠" (1).

► Unos broja registarskih tablica

Korak / prikaz menija	Korak / prikaz menija
1.	Pojavljuje se sledeće pitanje, <ul style="list-style-type: none"> odaberite i potvrdite "da".
2.	<ul style="list-style-type: none"> Odaberite i potvrdite zemlju. Trepće prvo polje za unos "_". <ul style="list-style-type: none"> Odabrati željene znakove i potvrditi unos. Ponoviti postupka, maks. 13 mesta.
3.	<ul style="list-style-type: none"> Za manji broj karaktera, pritisnite OK. Unos potvrditi još jednom tasterom OK.
4. Automatski se štampa kontrolni isečak.	
5.	<ul style="list-style-type: none"> Molimo proverite Vaš unos! Odaberite i potvrdite "da". Ako je unesen pogrešan broj registarskih tablica izabrati i potvrditi "ne". Prikazuje se korak 1, ponovite unos.

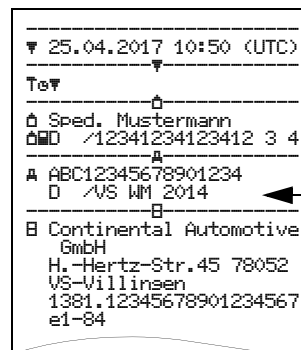
Unos:

Odaberite željenu funkciju tasterima ▲ ili ▼ i potvrdite odabranu funkciju tasterom **OK**.

Ispravka unosa:

Pomoću tastera **←** vratiti se korak po korak do prethodnog mesta i ponoviti unos(e).

Izveštaj: Tehnički podaci



Napomena: Broj registarskih tablica se može uneti samo jednom. Unesite u DTCO 1381 tačan registarski broj, kao što stoji na registarskim tablicama na vozilu. Svaka naknadna izmena je moguća samo od strane tehničara koji poseduje karticu radionice tahografa.

■ Priprema za preuzimanje podataka

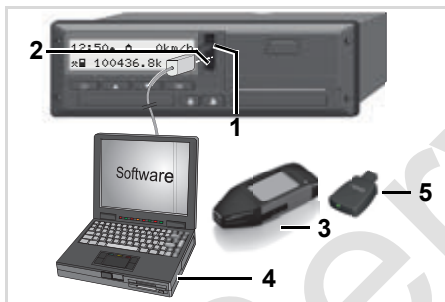


Opasnost od eksplozije

Molimo da se pridržavate uputstva za transport i rukovanje opasnim teretom u okruženju u kojem postoji opasnost od eksplozije.

Prilikom utovara i istovara opasnog tereta ...

- **zaštitna kapica (1) mora da bude zatvorena**
- **i ne sme se vršiti preuzimanje podataka.**

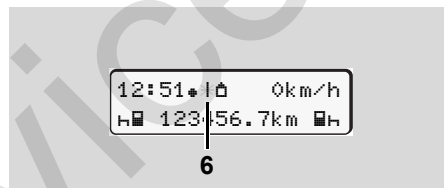


Priključak na interfejs za preuzimanje podataka

1. Preklopите zaštitnu kapicu (1) nagore.

2. Povežite laptop (4) na interfejs (2) za preuzimanje podataka.
3. Pokrenite softver za čitanje podataka.
4. Ili umetnite ključ za preuzimanje podataka (3) u interfejs za preuzimanje podataka.

- ☞ Sa DTCO SmartLink (5) moguće je obavljati komunikaciju između DTCO 1381 i uređajem sa Bluetooth-om.



Standardni prikaz (a): Prepoznavanje prenosa podataka je u toku

U toku prenosa podataka pojavljuje se simbol (6).



Ni u kom slučaju nemojte prekinuti vezu sa interfejsom za preuzimanje podataka. Neka kontakt kod ADR varijante * ostane uključen.

5. Po završetku preuzimanja podataka obavezno zatvorite zaštitnu kapicu (1).

Prepoznavanje podataka

Pe preuzimanja podataka, uređaj DTCO 1381 snimljene podatke označava digitalnim potpisom (znak za prepoznavanje). Na osnovu toga se podaci svrstavaju uređaju DTCO 1381 i proverava njihova potpunost i autentičnost.


Daljinsko upravljanje za preuzimanje podataka * (remote)

Pomoću sistema za praćenje voznog parka, podaci korisnika mogu, nakon uspešne identifikacije kartice preduzeća, biti preuzete daljinskim upravljanjem.

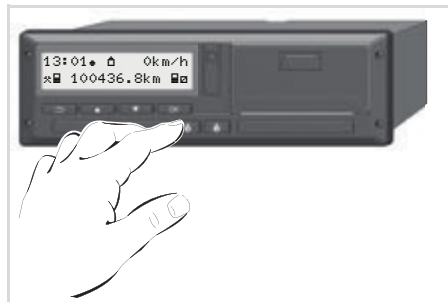


Detaljnije informacije o softveru za očitavanje podataka možete naći u dotičnoj dokumentaciji.

■ Izbacivanje kartice preduzeća

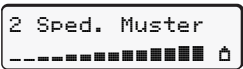
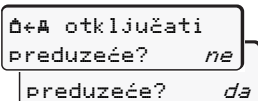
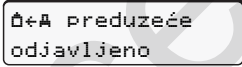




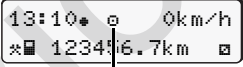
 Karticu preduzeća možete izvaditi iz otvora za kartice samo kada vozilo miruje!

3



Pozivanje kartice preduzeća

- Po potrebi isključite kod ADR varijanti kontakt.
- Dajte komandu za izbacivanje kartice iz slota za karticu za kartice-1 ili slota za karticu za kartice 2; ➔ *vidi stranicu 14.*

Korak / prikaz menija	Objašnjenje / značenje
<p>3.</p> 	<p>Pojavljuje se naziv preduzeća. Grafički indikator u vidu rastućih stubaca pokazuje da uređaj DTCO 1381 vrši prenos podataka na karticu preduzeća.</p>
<p>4.</p>  	<p>Bez odjave preduzeće</p> <ul style="list-style-type: none"> Preko tastera  /  odabrati "ne" a potvrditi preko tastera . <p>Odjava preduzeća</p> <ul style="list-style-type: none"> Odabrati "da" i potvrdu izvršiti tasterom . <p>Isključena je funkcija blokiranja preduzeća. Međutim, memorisani podaci Vašeg preduzeća ipak ostaju nedostupni nekom drugom preduzeću.</p>
<p>5.</p>  <p style="text-align: center;">1</p>	<p>Kartica preduzeća je sada slobodna i pojavljuje se standardni prikaz. Eventualno je moguće da se pre toga pojavi upozorenje da predstoji periodična kontrola ili da ističe važenje kartica preduzeća, ➔ <i>vidi stranicu 85.</i></p> <p>Uređaj DTCO 1381 se ponovo nalazi u režimu rada "rad", simbol "a" (1).</p>

Režim rada "rad"

Ubacivanje kartice(a) vozača

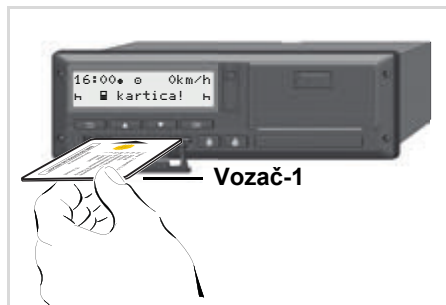
Podešavanje aktivnosti

Preuzimanje sa kartice vozača

Izbacivanje kartice(a) vozača

Zamena vozila / vozača tokom rada

■ Ubacivanje kartice(a) vozača



Poruka za rukovanje nakon uključivanja kontakta: nema kartice vozača u otvoru za kartice-1.



U skladu sa pravilnim postupanjem prema odredbi i u interesu bezbednosti saobraćaja, molimo Vas da karticu(e) vozača ubacujete samo kad vozilo miruje!

Ubacivanje kartice vozača moguće je i u toku vožnje. Međutim ovaj postupak biće javljen kao događaj i memorisan!

➔ Vidi "Pregled događaja" od stranice 76.

1. Po potrebi isključite kod ADR varijanti kontakt.
2. Držite kao **Vozač-1** pritisnutim kombinovani taster vozač 1 pritisnutim duže od 2 sekunde. Otvara se otvor za karticu.
3. Otvorite poklopac otvora kartice.
4. Ubacite svoju karticu vozača - sa čipom prema gore i strelicom prema napred - u otvor za kartice.
5. Zatvorite pokrivni deo i ugurajte otvor za karticu tako da upadne u prihvatnik.
6. Dalji tok sledi preko menija, ➔ vidi stranicu 33.
7. Nakon izvršenog učitavanja kartice vozača-1, **vozač-2** svoju karticu vozača postavlja u otvor za kartice-2.

Napomena:

Postupak preko menija uslediće na jeziku koji je memorisan na kartici vozača. Alternativno možete individualno podesiti željeni jezik.

Na raspolaganju su funkcije menija u prikazu za štampanje podataka o vozaču kada je ubačena odgovarajuća kartica.

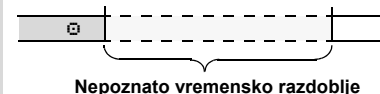
Tako se npr. pod tačkom menija "Izveštaj vozač 2" samo prikazuje kada je u otvoru 2 ubačena kartica vozača.
➔ Vidi "Pregled strukture menija" od stranice 59.

▶ Ručni unos



U skladu sa propisom moraju se manuelnouneti aktivnosti koje ne mogu da se zabeleže na kartici vozača. (Detalji u vezi aktivnost, ➔ vidi stranicu 39.)

Vađenje (15.04.17)	Ubacivanje (18.04.17)
16:31 Lokalno vreme	07:35 Lokalno vreme



Primer za nepoznato vremensko razdoblje
Nakon svakog ubacivanja kartice vozača mogući su sledeći unos:

- Unos aktivnosti odmor "H"; primer 1, ➔ vidi stranicu 36.



4. Režim rada "rad"

- Nastavak radne smene; primer 2, ➔ *vidi stranicu 37.*
- Nastaviti, prekinuti radnu smenu i/ili postaviti aktivnosti u radnoj smeni; primer 3, ➔ *vidi stranicu 38.*

Postupak u načelu

- Izaberite željenu funkciju, aktivnost ili brojčanu vrednost pomoću tastera ▲ / ▼ polja za unos.
- Potvrdite izbor pomoću tastera **OK**.

1. welcome
07:35* 05:35UTC

Tekst pozdrava: za oko 3 sekunde pojavljuje se podešeno vreme "07:35*" i u UTC-vreme "05:35UTC" (Vremenska razlika = 2 sata).

2. 1 Maier

Pojavljuje se prezime vozača. Grafički indikator u vidu rastućih stubaca pokazuje da je postupak učitavanja kartice vozača u toku.

3. posl. vađenje
15.04.17 16:31*

Za oko 4 sekunde pojavljuje se datum i vreme poslednjeg vađenja kartice po lokalnom vremenu (simbol "*").

4. 1M unos
dodatno? ne
dodatno? da

- Ako ne želite dodatno uneti neku aktivnost, odaberite "**ne**"; vidi dalje korak 9.
- Sa "**da**" DTCO 1381 zahteva da izvršite manuelne unose.

5. M 15.04.17 16:31
H 18.04.17 07:35

Ubacivanje kartice(a) vozača

"M" = manualni unos;
"H" = trepće polje za unos aktivnosti

Prikazuje se vremensko razdoblje između vađenja (1. red) i trenutnog postupka ubacivanja (2. red) po lokalnom vremenu.

6. M 15.04.17 16:31
H 16.04.17 07:35
H 16.04.17 09:35

2. red = blok za unos

Možete sukcesivno da unosite moguće logične promenljive (trepćuća polja za unos) po sledećem redosledu: "*Aktivnost – dan – mesec – godina – sat – minuta*".


Postupak se završava u trenutku postupka ubacivanja.

Sledeći zahtev se pojavljuje pre potvrde za ručnu unos.

7. *|* polaz. zemlja
:E
| polaz. region
E AN



4




- Odaberite i potvrdite zemlju.
- Po potrebi odaberite i potvrdite region.
- Tasterom  možete da prekinete sa unosom zemlje.

8. 1M potvrđen unos? *da*
unos? *ne*


- Unos potvrditi sa "da".
- Odabrati "ne".
➤ Vidi "Mogućnosti ispravke" od stranice 34.


9. 07:36* 0 km/h
 123456.7km 

Pojavljuje se standardni prikaz (a). Simboli simbola kartice koji se prethodno pojavljuju imaju sledeće značenja:

- "-" Kartica vozača se nalazi u otvoru za kartice.
- "" Možete sa započnete vožnju, bitni podaci su učitani.



Simbol "" se prikazuje za oba otvora za kartice.

Ako su ubačene kartice za vozača-1 i vozača-2 moguće je započeti vožnju ako se prikaže bar jedan simbol "" za vozača-1 i -2


Početak vožnje se prekida svaki ručni unos. Ručni unosi koji treba da se obave za drugi otvor kartice ne mogu više da se obave.




Tokom procesa čitanja kartice vozača, pojedine funkcije na uređaju nije moguće koristiti:

- Pozivanje funkcije menija
- Pozivanje tahografske kartice

Ako se pritisnete taster menija ili taster za izbacivanje kartice, pojaviće se obaveštenje


molimo sačekajte!
odnosno
 izlaz kart. nije mosué xx

► Mogućnosti ispravke

Postoji mogućnost direktnog izbora i ispravke mogućih promenjliva uz pomoć tastera  (korak unazad).


Ako pitanje: "M unos potvrditi?" ne potvrdite prikazuje se prvo korak 4 i nakon toga prvi potpuni blok za unos (korak 5).

4. 1M unos dodatno? *da*

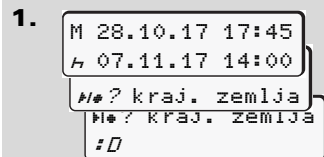
5. M 15.04.17 16:31
 16.04.17 07:35

Moguće promenjlive možete da menjate samo sukcesivno.



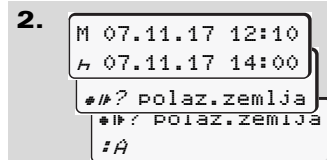
-  Pritisnite taster **OK** i zadržite ga pritisnutim i pređite na sledeće polje za unos odn. u sledeći potpuni blok za unos.

► Unos zemlje prilikom ručnog unosa





- U prvom polju za unos "H" odabrati i potvrditi simbol "H#? kraj. zemlja" (Moguće je samo kada se vreme prvog ručnog unosa ne poklapa sa vremenom za unos zemlje kod zadnjeg vađenja kartica.).
- Odaberite i potvrdite zemlju.

III:








- Odabrati i potvrditi simbol "H#? polaz. zemlja".
- Odaberite i potvrdite zemlju.

Izbor zemalja

Zemlja koju ste poslednju uneli pojaviće se kao prva. Pomoću tastera  /  se zatim pojavljuju četiri zemlje koje su bile poslednje unesene. Obeležavanje: Dupla tačka ispred oznake zemlje "=:B".

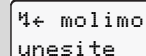
Dalji izbor sledi po abecedi, počevši od slova "A":

- tasterom  A, Z, Y, X, W, ... itd.;
 - tasterom  A, B, C, D, E, ... itd.
- ➔ Vidi "Oznaka zemlje" od stranice 99.

-  Pritiskanjem i držanjem tastera  /  ubrzava se način biranja (sa funkcijom automatskog ponavljanja).

► Prekid postupka unošenja podataka

Ako prilikom postupka za unos ne usledi nikakav unos podataka, onda se nakon 30 sekundi pojavljuje sledeći prikaz.



Ako tokom sledećih 30 sekundi pritisne taster **OK**, onda možete da nastavite sa unosom podataka.

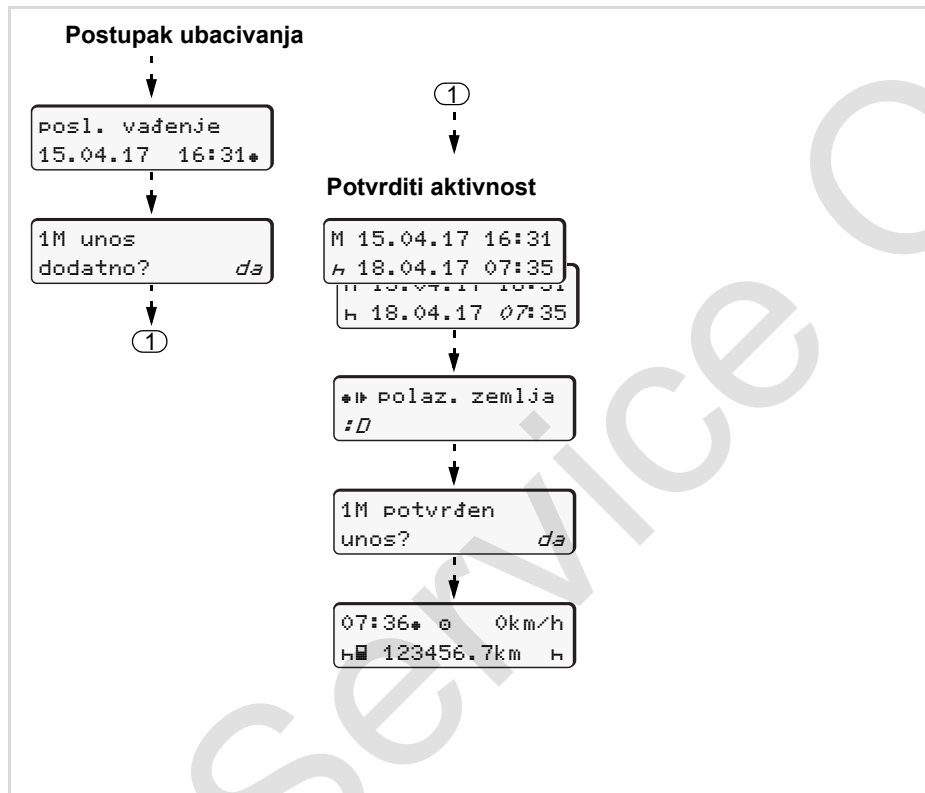
Nakon tog vremena ili nakon početka vožnje očitava se kartica vozača i pojavljuje se standardni prikaz (a).

Već uneti podaci se odbacuju kako bi se osiguralo da se obavi potvrđivanje podataka. To se odnosi na daljinski unos, kao i na direktni unos na DTCO 1381.

Prekid ručnog unosa usled pozivanja kartice vozača.

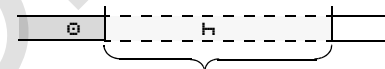
➔ Vidi detalje "Pozivanja kartice prilikom ručnog unosa" od stranice 42.

► Naknadni unos aktivnosti "odmor"



Primer 1:

Vađenje (15.04.17)	Ubacivanje (18.04.17)
16:31 Lokalno vreme	07:35 Lokalno vreme

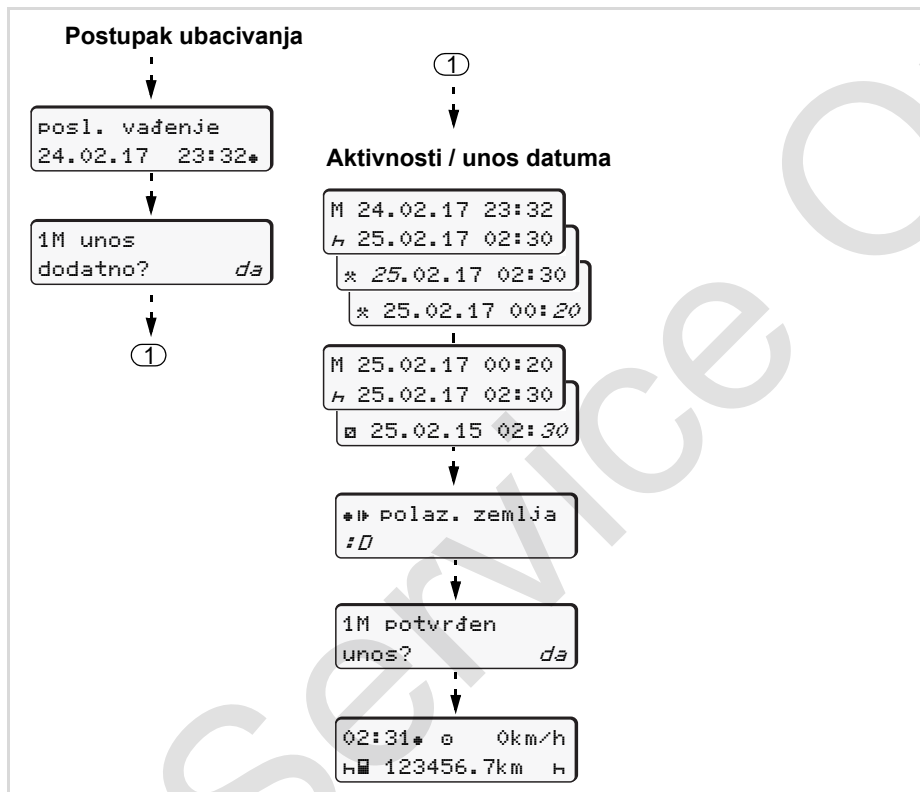


Naknadni unos odmora

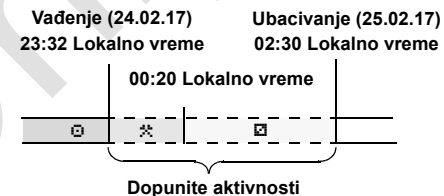
Obratite pažnju: Unos se obavlja po lokalnom vremenu.

1. Pritisnuti i držati taster **OK**.
2. Automatski prelaz na poslednje polje za unos (treću minutu).
3. Unos potvrditi tasterom **OK**.
4. Pratite postupak preko menija.

► Nastavak radne smene



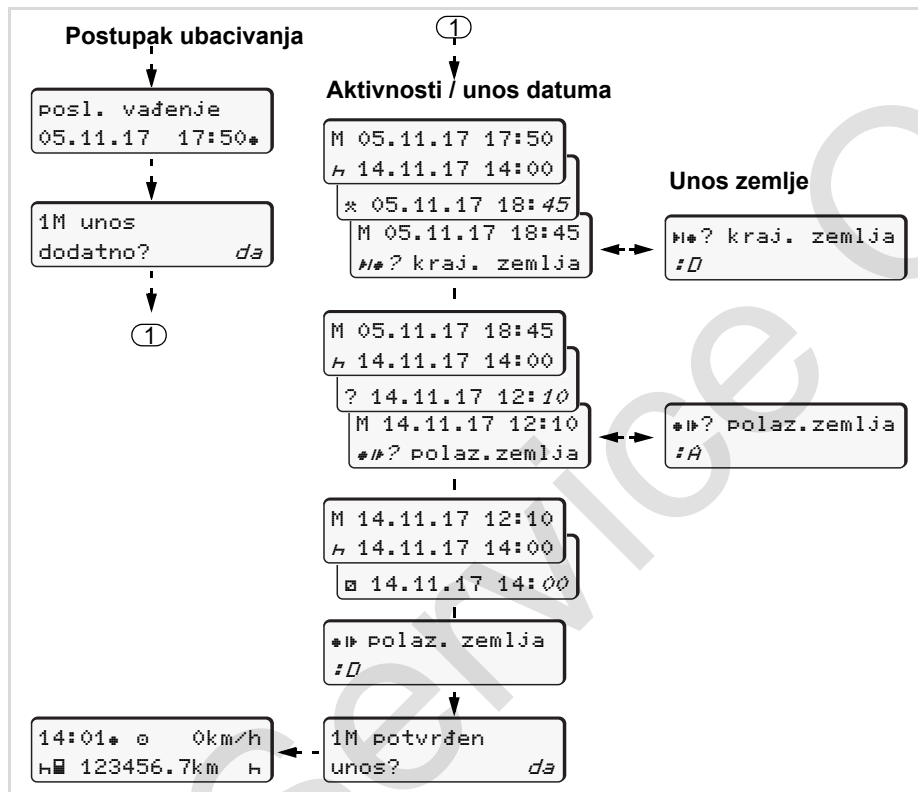
Primer 2:



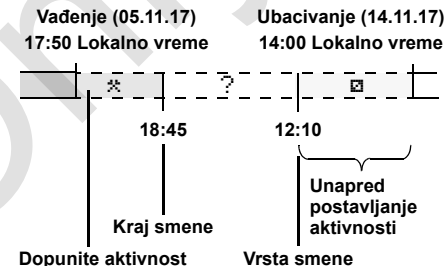
Obratite pažnju: Unos se obavlja po lokalnom vremenu.

1. Podesite i potvrdite prve aktivnost "∗".
2. Podešavanje dana i potvrda, podešavanje časova i potvrda, podešavanja minuta i potvrda.
3. Podesite i potvrdite drugu aktivnost "▣".
4. Pritisnuti i držati taster **OK**, trepću minuti.
5. Unos potvrditi tasterom **OK**.
6. Pratite postupak preko menija.

► Nastaviti smenu i postaviti aktivnosti u jednu smenu



Primer 3:



Obratite pažnju: Unos se obavlja po lokalnom vremenu.

1. Podešavanje i potvrda prve aktivnosti "*" sa datumom, vremenom.
2. Odabrati i potvrditi simbol "H#? kraj. zemlja".
3. Odaberite i potvrdite zemlju.
4. Aktivnost "?" = podešavanje i potvrda nepoznatog vremena sa datumom, vremenom.
5. Ponoviti isti postupka do trenutka postupka ubacivanja.

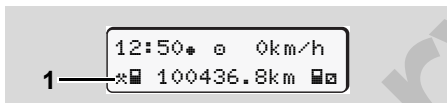
■ Podešavanje aktivnosti

- ⊖ = Vreme vožnje (automatski tokom vožnje)
- * = Sva ostala radna vremena
- ⊖ = Vreme pripravnosti (vreme čekanja, vreme kao suvozač, vreme spavanja u kabini tokom vožnje za vozača-2)
- H = Pauze i odmori

► Ručno podešavanje

- 👉 Ručno podešavanje je moguće samo kada vozilo miruje!

1. Potvrdite kao vozač taster aktivnosti za **vozača-1**; ➡ *vidi stranicu 14*. Pojavljuje se standardni prikaz (a).



2. Taster pritiskajte sve dok se željena aktivnost (H ⊖ *) ne pojavi na displeju (1). Nakon 5 sekundi se pojavljuje prethodni prikaz.

3. Potvrdite kao suvozač taster aktivnosti za **vozača-2**; ➡ *vidi stranicu 14*.

► Automatsko podešavanje

Uređaj DTCO 1381 automatski prebacuje na sledeće aktivnosti:

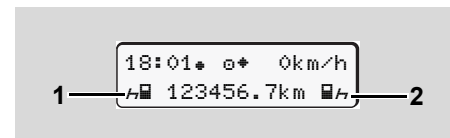
prilikom	Vozač-1	Vozač-2
Vožnje	⊖	⊖
Zaustavljanja vozila	*	⊖

⚠ Na kraju smene ili za vreme pauze **obavezno** podesite aktivnost "H". Time je obezbeđen siguran obračun podataka od strane VDO Counter *.

► Automatsko podešavanje nakon kontakta uklj/isklj *

Nakon kontakta uklj/isklj uređaj DTCO 1381 može da se prebaci na definisanu aktivnost; na primer "H".

Aktivnost (1) i/ili (2), koja se na osnovu davanja kontakta automatski menja se prikazuje na standardnom prikazu (a) i trepće oko 5 sekundi. Nakon toga se opet pojavljuje standardni prikaz.



Treptanjem aktivnosti na standardnom prikazu (a)

- 👉 Po potrebi promenite podešenu vrednost u skladu s Vašom trenutnom aktivnošću.

Napomena

Koja će aktivnost nakon davanja/isključivanja kontakta uređaj DTCO 1381 automatski podesiti može da se

programira po želji kupca uz pomoć kartice preduzeća (➔ *vidi stranicu 23.*) ili od strane ovlašćenog servisa (➔ *vidi stranicu 122.*)

► Ručno unošenje aktivnosti

U skladu sa propisom ste kao vozač obavezni da aktivnosti ručno zabeležite u sledećim slučajevima:

- U slučaju kvara uređaja DTCO 1381.
- U slučaju gubljenja, krađe, oštećenja ili funkcionalnih smetnji kartice vozača, vozač mora da na početku i na kraju vožnje da sačini dnevni izveštaj sa uređaja DTCO 1381. U slučaju potrebe morate ručno da dopunite podatke u vezi vremena pripravnosti i ostalog radnog vremena.

Na poleđini papira sa rolne možete rukom ispisati svoje aktivnosti (2) i dopuniti izveštaj ličnim podacima (1).

Ručni unosi aktivnosti

Lični podaci

- ☉ Ime i prezime
- ☑ Broj kartice vozača ili vozačke dozvole
- ⊞ No. Registarska oznaka vozila
- ⊞ Mesto na početku smene
- ⊞ Mesto na kraju smene
- ⊞ km Stanje kilometraže na kraju smene
- km⊞ Stanje kilometraže na početku smene
- km Pređena kilometraža
- Dat. Datum
- Sig. Svojeručni potpis



Molimo Vas da se pridržavate zakonskih odredbi koje su važeće u Vašoj državi!

■ Preuzimanje sa kartice vozača

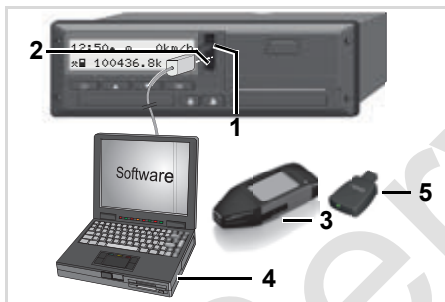


Opasnost od eksplozije

Molimo da se pridržavate uputstva za transport i rukovanje opasnim teretom u okruženju u kojem postoji opasnost od eksplozije.

Prilikom utovara i istovara opasnog tereta ...

- **zaštitna kapica (1) mora da bude zatvorena**
- **i ne sme se vršiti preuzimanje podataka.**

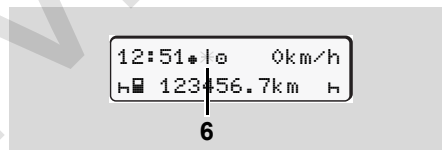


Priključak na interfejs za preuzimanje podataka

☞ Proverite da li je ubačena samo jedna kartica vozača! U suprotnom prenos podataka neće biti obavljen.

1. Preklopite zaštitnu kapicu (1) nagore.
2. Povežite laptop (4) na interfejs (2) za preuzimanje podataka.
3. Pokrenite softver za čitanje podataka.
4. Ili umetnite ključ za preuzimanje podataka (3) u interfejs za preuzimanje podataka.

☞ Sa DTCO SmartLink (5) moguće je obavljati komunikaciju između DTCO 1381 i uređajem sa Bluetooth-om.



Standardni prikaz (a): Prepoznavanje prenosa podataka je u toku

U toku prenosa podataka pojavljuje se simbol (6).

☞ Ni u kom slučaju nemojte prekinuti vezu sa interfejsom za preuzimanje podataka. Neka kontakt kod ADR varijante * ostane uključen.

5. Po završetku preuzimanja podataka obavezno zatvorite zaštitnu kapicu (1).

Prepoznavanje podataka

Snimljeni podaci se označavaju digitalnim obeležjem (znak za prepoznavanje). Na osnovu toga se podaci svrstavaju u odnosu na karticu vozača i proverava se njihova potpunost i autentičnost.

📖 Detaljnije informacije o softveru za očitavanje podataka možete naći u dotičnoj dokumentaciji.

■ Izbacivanje kartice(a) vozača



Na kraju smene treba karticu vozača izvaditi iz otvora za karticu.

U načelu, prilikom zamene vozača ili vozila morate da izvadite karticu vozača iz otvora za karticu.

➔ Vidi "Zamena vozila / vozača tokom rada" od stranice 44.

4



Karticu vozača možete izvaditi iz otvora za kartice samo kada vozilo miruje!



Pozivanje kartice vozača

1. Po potrebi isključite kod ADR varijanti kontakt.

2. Podesite odgovarajuću aktivnost; na primer za kraj smene "H".
3. Dajte komandu za izbacivanje kartice iz slota za karticu za kartice-1 ili slota za karticu za kartice 2; ➔ vidi stranicu 14.
Dalji tok sledi preko menija, ➔ vidi stranicu 43.

Dolazi do prekida ručnog unosa, a za nepoznati vremenski period DTCO 1381 čuva aktivnost "?".

Pozivanja kartice prilikom ručnog unosa

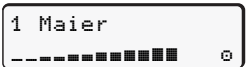
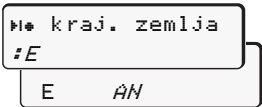

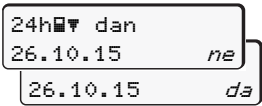
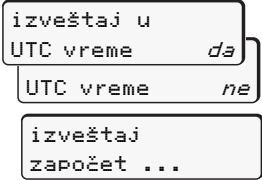
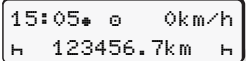
1. Dajte komandu za izbacivanje kartice iz slota za karticu za kartice-1 ili slota za karticu za kartice 2; ➔ vidi stranicu 14.
2. Izaberite i potvrdite sledeći upit sa "ne".


1M potvrđen
unos? ne

1M unos
dodatno? ne

3. Dalje, ➔ vidi stranicu 43.

► Postupak preko menija nakon izbacivanja kartice

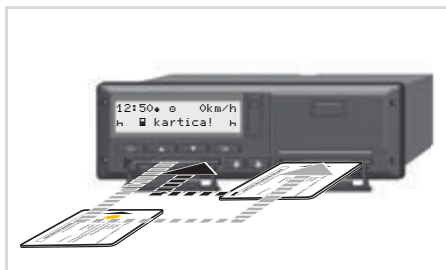
Korak / prikaz menija	Objašnjenje / značenje
1. 	Pojavljuje se prezime vozača. Grafički indikator u vidu rastućih stubaca pokazuje da uređaj DTCO 1381 vrši prenos podataka na karticu vozača.
2. 	<ul style="list-style-type: none"> • Odaberite i potvrdite zemlju. • Po potrebi odaberite i potvrdite region. • Tasterom  prekinuti unos zemlje kada se na primer nastavlja radna smena.
3. 	<ul style="list-style-type: none"> • Odaberite i potvrdite izbor "da" ako Vam je potreban odštampan izveštaj, u suprotnom odaberite i potvrdite izbor "ne".
4. 	<ul style="list-style-type: none"> • Potvrdite izbor "da" ako želite izveštaj sa UTC vremenom (zakonska obaveza). • Ako odaberite i potvrdite izbor "ne" dobićete izveštaj u "lokalnom vremenu". <p>Kod odabrane funkcije na prikazu se pojavljuje nastavak postupka.</p>
5. 	Kartica vozača je sada slobodna i pojavljuje se standardni prikaz (a).

Odaberite zemlju tasterima ▲ ili ▼ i potvrdite odabranu funkciju tasterom .

Opcija DTCO 3.0a

Po potrebi moguće je da se pojavi napomena da ističe važnost kartice vozača, da predstoji periodična kontrola ili se mora obaviti sledeće preuzimanje sa kartice vozača, ➔ *vidi stranicu 85.*

■ Zamena vozila / vozača tokom rada



Zamena kartice(a) vozača

Slučaj 1:

Vozačko osoblje vrši zamenu, vozač-2 postaje vozač-1

1. Izbacite kartice vozača iz otvora za kartice i ubacite ih u onaj drugi otvor za karticu.
2. Podesite željenu aktivnost.

Slučaj 2:

Vozač-1 i/ili vozač-2 napuštaju vozilo

1. Dotični po potrebi sačinjava dnevni izveštaj, izbacuje svoju karticu, i uzima karticu vozača iz uređaja DTCO 1381.
2. Novi vozač ubacuje svoju karticu vozača u otvor zakartice, zavisno od funkcije (vozač-1 ili vozač-2).

Slučaj 3 - Kombinovani način rada:

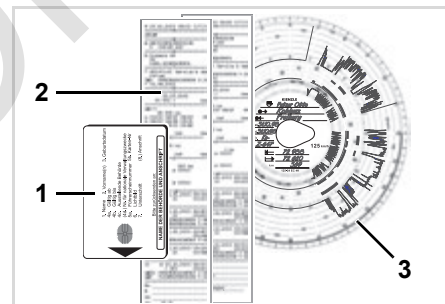
Vožnja sa različitim tipovima tahografa

- Na primer tahografi sa zapisima na tahografskom listiću ili ...
- Digitalni tahografi sa karticom vozača u skladu sa EZ propisima (EEZ) br. 3821/85 prilog I B, na primer uređaj DTCO 1381.

U slučaju kontrole, vozač mora biti u mogućnosti da za tekuću sedmicu i proteklih 28 dana predoči sledeće:

- karticu vozača (1),
- bitne dnevne izveštaje digitalnog tahografa (2), na primer u slučaju oštećenja ili funkcionalnih smetnji kartice vozača,

- zapise tahografskih listića (3)
- kao i eventualne ručno zabeležene aktivnosti.



Molimo Vas da se pridržavate zakonskih odredbi koje su važeće u Vašoj državi!

► **Dokumente koje morate imati kod sebe****Bolovanje / godišnji odmor:**

U skladu sa smernicom 2006/22/EZ Evropske komisije, vozač mora predložiti potvrdu o sledećem stanju za protekla 28 dana:

- Vremensko razdoblje kada se vozač nalazi na bolovanju.
- Vremensko razdoblje kada se vozač nalazi na godišnjem odmoru.
- Vremensko razdoblje za vožnju, koje se odvijala izvan područja primene odredbe (EZ) br. 561/2006 ili sporazuma AETR.



Verzija formulara za štampu možete naći na internetu na: ec.europa.eu

ATTESTATION OF ACTIVITIES UNDER
REGULATION (EC) NO 561/2006
OR
THE EUROPEAN AGREEMENT CONCERNING THE WORK OF CRE
VEHICLES ENGAGED IN INTERNATIONAL ROAD TRANSPORT (AE)

*To be filled in by typing and signed before a journey
To be kept with the original tachograph records wherever they are required to
False attestations constitute an infringement*

1. Name of the undertaking: _____
2. Street address, Postal code, City, Country: _____, _____, _____
3. Telephone number (including international prefix): _____
4. Fax number (including international prefix): _____
5. E-mail address: _____

1. the undersigned
6. Name: _____
7. Position in the undertaking: _____

declare that the driver

8. Name: _____
9. Date of birth: _____
10. Driving licence number or Identity card number or Passport number: _____

for the period

11. from (time-day-month-year) _____-_____-_____
12. to (time-day-month-year) _____-_____-_____

13. was on sick leave (**)
14. was on annual leave (**)
15. drove a vehicle exempted from the scope of Regulation (EC) No 561/2006 (**)

16. For the undertaking, place _____ date _____ signature _____

17. I, the driver, confirm that I have not been driving a vehicle falling under the scope of Regulation (EC) No. 561/2006 or AETR during the period mentioned above.
18. Place _____ date _____ Signature of the driver _____

(*) This form is available in an electronic and printable version on the Internet at ec.europa.eu.
(**) Only one of the boxes 13, 14 or 15 may be chosen.

Izvod: Obrazac aktivnosti

Izuzetni slučajevi:

Za obezbeđivanje sigurnosti lica, vozila ili transportovanih dobara možda će biti potrebno da se odstupa od zakonskih propisa. U tim slučajevima vozač mora najkasnije u trenutku kada stigne na odgovarajuće mesto za zaustavljanje da rukopisom ubeleži razlog odstupanja:

- Na primer na kontrolnom listiću,
- ili na odštampanom izveštaju DTCO 1381
- ili u vremenskom rasporedu.

Service Only!

Rukovanje štampačem

Stavljanje rolne papira

Štampanje podataka

■ Stavljanje rolne papira



Molimo obratite pažnju

Upotrebljavajte (naručite) samo one rolne papira (original VDO papir za štampač) na kojima su vidljive sledeće oznake:

- Tip tahografa (DTCO 1381) sa kontorlnm znakom "E1 84"
- i znakom odobrenja "E1 174" ili "E1 189".

5



Pritisnite taster za otvaranje

1. Pritisnite površinu za deblokadu na maski štampača i otvoriće se fioka štampača.



Opasnost od povreda U zavisnosti od količine štampanja, termička glava štampača može biti veoma vruća. Postoji opasnost od opekotina na prsima!

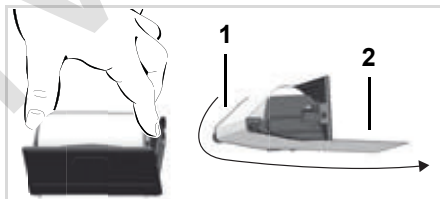
Nemojte rukama da zahvatate nakon vađenja fioke u otvor štampača.



Oštećivanje uređaja

Kako bi izbegli da dođe do oštećivanja uređaja nemojte nikakve predmeta da gurate u otvor štampača.

2. Izvucite fioku štampača iz DTCO.



Stavljanje rolne papira

3. Postavite novu rolnu papira kao što je prikazano na slici oko skretnog valjka (1).



Pazite da se rolna papira ne zaglavi u fioci štampača a početak rolne papira (2) da viri ispod ruba fioke štampača.

4. Ugurajte fioku štampača u otvor štampača tako da upadne u prihvatnik.

5. Štampač je spreman za rad. Možete da počnete da štampate izveštaj.



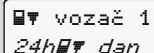
Ako tokom štampanja nestane papir potrebno je ponoviti štampanje izveštaja nakon postavljanja rolne papire putem funkcije iz menija.

■ Štampanje podataka

► Štampanje izveštaja

☞ Štampanje izveštaja je moguće samo ako ...

- vozilo miruje a kontakt uključen (neophodno samo za varijante ADR *),
- je fioka štampača zatvorena i stavljena rolna papira,
- nikakva druga smetnja ne sprečava štampanje.



vozač 1
24h dan

1. Zahtevajte štampanje dnevnog izveštaja iz menija.
☛ Vidi "Pozivanje funkcije menija" od stranice 52.
2. Prikaz menija potvrdite tasterom **OK**.
3. Odaberite i potvrdite tip izveštaja za štampanje (UTC ili lokalno vreme).

4. Proces štampanja počinje. Sačekajte dok se ne završi proces štampanja.

☞ Pazite da je, kada odvajate odštampani izveštaj, zatvoren otvor kartice kako ne bi se zaprljao česticama papira.

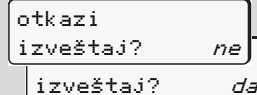


Odvojite izveštaj sa rolne papira

5. Odvojite izveštaj preko ruba za otkidanje papira sa rolne papira – povucite prema dole ili prema gore.
6. Izveštaj čuvati na mestu zaštićenom od prljavštine, izvora svetlosti i sunčevih zraka.

► Otkazi izveštaj

1. Dok se izveštaj štampa, još jednom pozovite aktuelni izveštaj preko tastera **OK**, tada se pojavljuje sledeće pitanje.

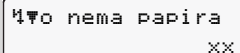


otkazi
izveštaj? ne
izveštaj? da

2. Odaberite željenu funkciju preko tastera **▲** / **▼** a potvrdu izvršite tasterom **OK**; štampanje se nastavlja ili prekida.

► **Posebnosti pri štampanju izveštaja**

- Kraj papira sa rolne obeležen je bojom što se može videti na poledini izveštaja.
- Kada je papir pri kraju, pojaviće se sledeće obaveštenje.



Ništa nema papira
xx

5

- Ako tokom štampanja nestane papir potrebno je ponoviti štampanje izveštaja nakon postavljanja rolne papire putem funkcije iz menija.

► **Otklanjanje zastoja papira**

Do zastoja papira može na primer da dođe kada se neki izveštaj ne odvoji propisno i time sprečava izlaženje sledećeg izveštaja kroz otvor za izlaženje papira ili kada se dostigne kraj na rolni papira.

1. Otvorite fioku štampača.
➔ Vidi "Stavljanje rolne papira" od stranice 48.
2. Odvojite zgužvani papir od rolne papira a ostatak papira uklonite iz fioke štampača.
3. Ponovo postavite rolnu papira i gurajte fioku štampača u otvor štampača tako da upadne u prihvatnik.



Molimo pridržavajte se navedenih upozorenja!

➔ Vidi "Stavljanje rolne papira" od stranice 48.



Na početku svakog odštampanog izveštaja se nalazi prazan prostor od oko 5 cm.

Funkcije menija

Pozivanje funkcije menija

VDO Counter *

Pregled strukture menija

Glavni meni, izveštaj za vozača-1 / vozača-2

Glavni meni, izveštaj za vozilo

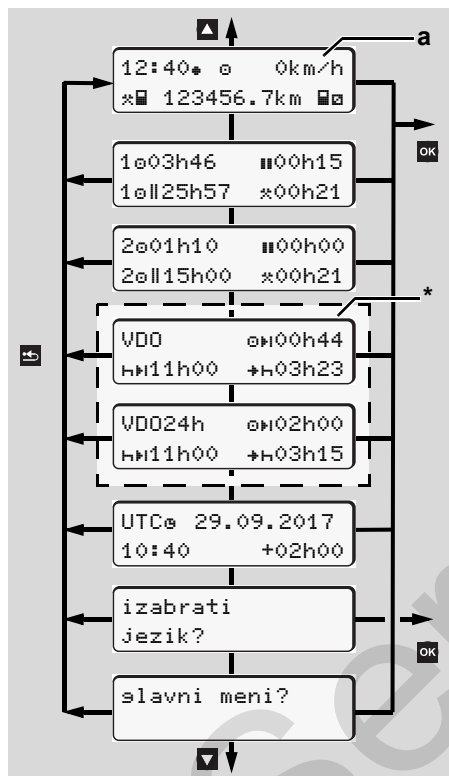
Glavni meni, unos za vozača-1 / vozača-2

Glavni meni, unos za vozilo

Glavni meni, prikaz za vozača-1 / vozača-2

Glavni meni, prikaz za vozilo

■ Pozivanje funkcije menija



NavNavigacija na prvom nivou menija.

➡ Na raspolaganju su funkcije menija u prikazu za štampanje podataka o vozaču kada je ubačena odgovarajuća kartica. Tako se npr. pod tačkom menija "Izveštaj vozač 2" samo prikazuje kada je u otvoru 2 ubačena kartica vozača.

➡ Ako je izabrana tačka menija donjeg nivoa menija i ako se ne obavi ni jedan unos u roku od 30 sekundi DTCO 1381 će se vratiti na zadnju izabranu tačku menija prvog nivoa.

➡ Svi do tada uneti podaci biće odbačeni.

▶ Kada vozilo miruje

U prvom nivou menija možete sa tasterima ▲ / ▼ pozvati sledeće informacije:

- Detaljna vremena umetnut(ih) kartica vozača.
- Pomoćne mere za vaše dnevno / nedeljno planiranje uz pomoć VDO Counter *.

➡ Vidi detalje "VDO Counter *" od stranice 54.

- UTC-vreme sa datumom, kao i sa podešenom vremenskom razlikom (offset) za lokalno vreme.
- Meni za podešavanje željenog jezika. ➡ Vidi "Podešavanje jezika" od stranice 53.

- Pomoću tastera ⏪ vraćate se direktno na standardni prikaz (a).

Pritiskom na taster OK možete da pozovete opširnije funkcije menija.

➡ Vidi "Pregled strukture menija" od stranice 59.

Promena aktivnosti

1. Ako pritisnete taster za aktivnosti 1 / 2, pojavljuje se standardni prikaz (a).
2. Po potrebi promenite trenutno prikazanu aktivnost. Nakon 5 sekundi DTCO 1381 se prikaz menja ne prethodno podešeni prikaz.

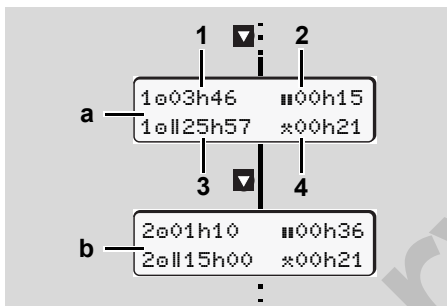
► Prikaz početka vožnje

Na početku vožnje se pojavljuje zadnji podešeni prikaz (a) ili (b).

☞ Ako je aktiviran, moguće je prikazati i standardni prikaz za VDO Counter.

➔ Vidi detalje "Standardni prikaz(i)" od stranice 19.

► Prikazivanje vremena kartice vozača



Prikazivanje podataka za vozača-1 i -2

- (a) Vremena vozača-1
- (b) Vremena vozača-2

(1) Vreme vožnje "a" vozača-1 od važećeg odmora.

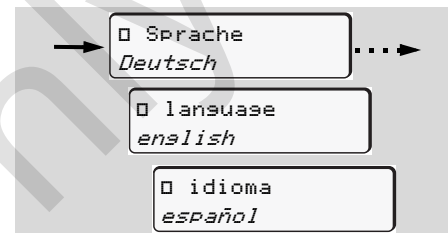
- (2) Važeće vreme odmora "iii" u delimičnim prekidima od najmanje 15 minuta i sledećih 30 minuta, po propisu (EZ) br. 561/2006.
- (3) Zbir vremena vožnje za dve sedmice
- (4) Trajanje podešene aktivnosti

☞ Ako nema kartice vozača, onda se pojavljuju (osim za poziciju 3) vremena koja pripadaju dotičnom otvoru za kartice "1" ili "2".

► Podešavanje jezika

☞ Obratite pažnju na odeljak "Memorisanje podešenog jezika", kako bi uređaj DTCC 1381 privremeno memorisao željeni jezik.

1. Pomoću tastera **▲** / **▼** odaberite funkciju "izabrati jezik?" i pritisnite taster **OK**.
2. Odaberite željeni jezik tasterima **▲** / **▼** i potvrdite odabrani jezik tasterom **OK**.



Izbor željenog jezika

3. Za 3 sekunde uređaj DTCC 1381 potvrđuje sprovedeni postupak na odabranom jeziku.

Memorisanje podešenog jezika

Ako se u trenutku dok podešavate jezik Vaša kartica vozača ili kartica preduzeća nalazi u otvoru za kartice-1, onda će uređaj DTCC 1381 memorisati odabrani jezik pod Vašim brojem kartice.

Prilikom sledećeg izbacivanja / ubacivanja tahografske kartice, upravljanje funkcijama menija kao i svi tekstualni prikazi uslediće na željenom jeziku.

Uređaj DTCC 1381 ima pet slobodnih mesta u memoriji. Ako su sva mesta u memoriji popunjena, onda će prilikom sledećeg memorisanja najstarija memorisana vrednost biti izbrisana a na mesto nje memorisana nova vrednost.

■ VDO Counter *



Molimo obratite pažnju!

Na osnovu mogućih različitih tumačenja VO (EU) 561/2006 i AETR propisa nacionalnih kontrolnih organa, kao i drugih sistemskih ograničenja VDO Counter ne oslobađa korisnika od obaveze da beleži vremena vožnje, odmora, pripravnosti i ostala radna vremena i da ih sam analizira, kako bi se pridržavao važećih propisa. VDO Counter ne polaže pravo opšte važećeg, potpuno ispravnog prikaza zakonski propisanih vrednosti. Više informacija u vezi VDO Counter možete naći na www.fleet.vdo.com.



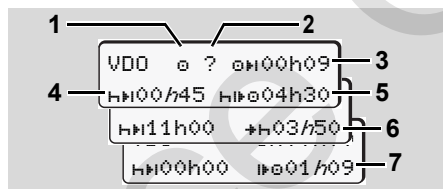
Da bi VDO Counter prikazao potrebne informacije je potrebno da za analizu podataka budu ispunjeni sledeći uslovi:

- Potpuna dopuna (bez praznina) vaših aktivnosti na kartici vozača.
- Ispravno podešena trenutna aktivnost

- bez pogrešnog rukovanja. Na primer neželjeno podešavanje aktivnosti radno vreme "*" umesto aktivnosti dnevni odmor "H"!

- Unos trajekt/voz i trenutna aktivnost.

► Struktura prikaza VDO Counter



VDO Counter: Struktura prikaza



Trepćuće "h" označava da je ovaj deo prikaza trenutno aktivan.

- (1) **Trenutno podešene aktivnosti**
- (2) **"?" = Napomene za korisnika**

Na kartici vozača su sačuvani vremenski periodi sa nepoznatom aktivnošću "?" ili sa nepotpunim podacima (na primer ubacivanje nove kartice vozača). VDO Counter ocenjuje nedostajajuće aktivnosti, kao

što je aktivnost "H". Ako se utvrdi relevantno preklapanje sa aktivnostima vozača se to na displeju prikazuje uz pomoć simbola "! H H" umesto simbola "? " i aktivnosti vozača.

- (3) **Preostalo vreme vožnje "H H"**

Tokom vožnje prikazuje se koliko dugo još možete da vozite.

(H H H H = završeno vreme vožnje)

- (4) **Preostalo vreme odmora "H H"**

Trajanje sledećeg vremena za pauzu / odmor. Kod podešene aktivnosti "H" vrši se odbrojavanje preostalog vremena pauze/odmora.

(H H H H = odmor završen)

- (5) **Buduće vreme vožnje "H H H"**

Trajanje budućeg vremena vožnje nakon preporučenog vremena za pauzu/odmor.

- (6) **Najkasniji početak dnevnog odmora "H H"**

Na primer kod podešene aktivnosti "*" prikazuje se preostalo vreme do vremena obaveznog dnevnog odmora.



(7) Početak sledećeg vremena vožnje "H"

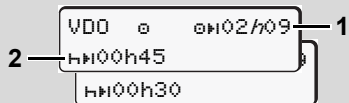
Sledeći period vožnje možete započeti tek nakon isteka ovog vremena.

► Prikazi tokom vožnje



Molimo Vas da obratite pažnju na specifične propise vezane za radno vreme u pojedinim državama!

Primer 1:

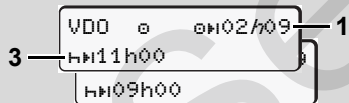


Aktivnost "0"; "h" = aktivan prikaz

(1) Preostalo vreme vožnje.

(2) Najkasnije nakon isteka vremena vožnje (1) mora da otpočne odmor odnosno da se nastavi kumulativni odmor.

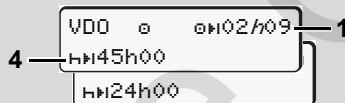
Primer 2:



Aktivnost "0"; "h" = aktivan prikaz

(3) Najkasnije nakon isteka vremena vožnje (1) treba da sledi propisano vreme odmora. Ako je dozvoljeno onda je moguće da se ovo vreme odmora podeli na dva dela, pri čemu drugi deo mora da obuhvati neprekidni vremenski period od 9 sati.

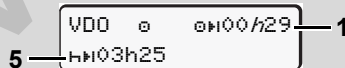
Primer 3:



Aktivnost "0"; "h" = aktivan prikaz

(4) Najkasnije nakon isteka vremena vožnje (1) treba da usledi puni nedeljni odmor, odn. ako je to dozvoljeni, skraćeni nedeljni odmor.

Primer 4:



Aktivnost "0"; "h" = aktivan prikaz

(5) VDO Counter prepoznaje kada se vozilo nalazi na trajekt/vozu. Neophodno je da: se ispravno unese

ova funkcija, ► *vidi stranicu 67.* Najkasnije nakon i isteka vremena vožnje (1) treba da usledi dnevno vreme za odmor.

Primer 5: Prikaz van dometa (Out of scope)



Podešena aktivnost "0"; izvan opsega (Out of scope)

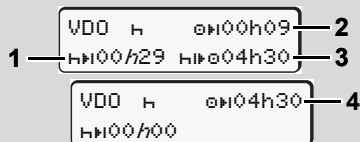
(6) Prikaz preostalog vremena nije aktivan ("h" ne trepće), i ne vrši se odbrojavanje. VDO Counter aktivnost "0" ocenjuje kao aktivnost "x".



Obratite pažnju da se obračun vremena vožnje i odmora za VDO Counter obavlja po (EU) 561/2006, a ne po EZ propisu (EEZ) 3821/85 prilog I B. Zbog toga je moguće da dolazi do odstupanja u odnosu na standardni prikaz na DTCO; ► *vidi stranicu 19.*

► Prikaz kod aktivnosti "pauza"

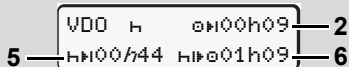
Primer 1: Vreme pauze



Aktivnost "h"; "h" = aktivan prikaz

- (1) Preostalo vreme odmora.
- (2) Preostalo vreme vožnje ako vreme pauze (1) nije ispoštovano.
- (3) Trajanje sledećeg raspoloživog vremena za vožnju nakon isteka prikazanog vremena pauze (1).
- (4) Raspoloživo vreme za vožnju nakon važećeg vremena pauze.

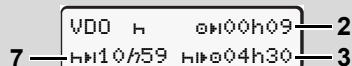
Primer 2: Vreme pauze



Aktivnost "h"; "h" = aktivan prikaz

- (5) Preostalo vreme odmora.
- (6) Trajanje preostalog dnevnog vremena vožnje nakon isteka vremena pauze (5).

Primer 3: Dnevnog odmora



Aktivnost "h"; "h" = aktivan prikaz

- (7) Preostalo vreme dnevnog odmora. Ako je dozvoljeno raspoređeno na 3 + 9 sati.

Primer 4:



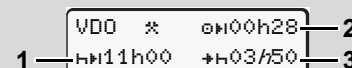
Aktivnost "h"; "h" = aktivan prikaz

- (8) Završeno važeće vreme pauze/odmora. Prikaz 00h00 trepće 10 sekundi. Ako se vreme mirovanja nastavlja VDO Counter prelazi trajno na sledeći dnevni ili nedeljni odmor.
- (9) Početak sledećeg vremena vožnje. Situacija: Maks. vreme vožnje tokom jedne odn. dve nedelje je već dostignuto. Iako je ispoštovan važeći prekid u vožnji VDO Counter tek nakon isteka prikazanog vremena prepoznaje da je moguće započeti novi period vožnje!

► Prikaz kod aktivnosti "radno vreme"



Molimo Vas da obratite pažnju na specifične propise vezane za radno vreme u pojedinim državama!



Aktivnost "*"; "h" = aktivan prikaz

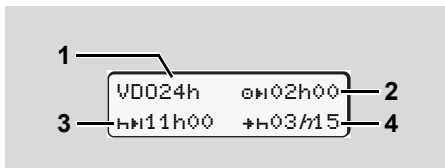
- (1) Trajanje sledećeg dnevnog odmora.
- (2) Preostalo vreme vožnje.
- (3) Početak sledećeg dnevnog odmora. Najkasnije pre isteka prikazanog vremena mora da se započne dnevni odmor.

Napomena:

Aktivnost "▣" se od strane VDO Counter ocenjuje tokom prekida u vremenu vožnje na sličan način kao kod aktivnosti "h" (osim dnevnog odmora).

Pomoću tastera / moguće je pozvati dodatne informacije.

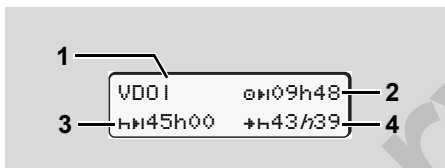
► Prikaz dnevnih vrednosti



Aktivnost "x/□"; "h" = aktivan prikaz

- (1) Oznaka za prikaz dnevnih vrednosti
- (2) Preostalo dnevno vreme vožnje
- (3) Trajanje sledećeg dnevnog odmora
- (4) Najkasnije pre isteka prikazanog vremena mora da se započne dnevni odmor.

► Prikaz nedeljnih vrednosti



Aktivnost "x/□"; "h" = aktivan prikaz

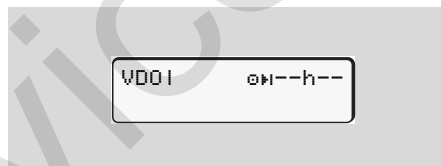
- (1) Oznaka za prikaz nedeljnih vrednosti nakon zadnjeg nedeljnog odmora.
- (2) Preostalo vreme vožnje tokom nedelje

- (3) Trajanje nedeljnog odmora. Najkasnije nakon šest dnevnih vremena vožnje mora da usledi nedeljni odmor.
- (4) Najkasnije pre isteka prikazanog vremena mora da se započne nedeljni odmor.

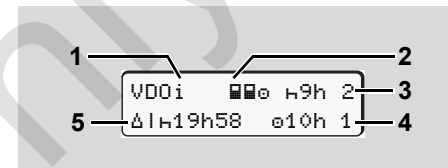


Prikaz nedeljnog odmora (3) i (4) mogu da se deaktiviraju za međunarodni putnički prevoz.

Ako je u VDO Counter deaktivirano obračunavanje nedeljnih vrednosti, vrednosti se ne prikazuju.



► Prikaz statusa



VDO Counter prikaz statusa

- (1) Oznake za prikaz statusa
- (2) Oznaka za posadu sa dva vozača (multi-manning). Prikazuje se kada se od početka smene radi u timu. Pravila koja se u tom slučaju primenjuju VDO Counter uzima u obzir pri svojim proračunima.
- (3) Tokom ove nedelje su dozvoljena još dva skraćena dnevna odmora (moguće maks. 3x nedeljno).
- (4) Tokom ove nedelje je dozvoljeno još jedno produženo vreme dnevno vreme vožnje od maks 10 sati (moguće maks. 2x nedeljno).
- (5) Kompenzacija skraćenog nedeljnog vremena odmora. Usled skraćenog nedeljno vremena odmora mora da se obavi kompenzacija prikazanog vremena i to sa odmorom koji nije kraći od 9 sati. ⇄



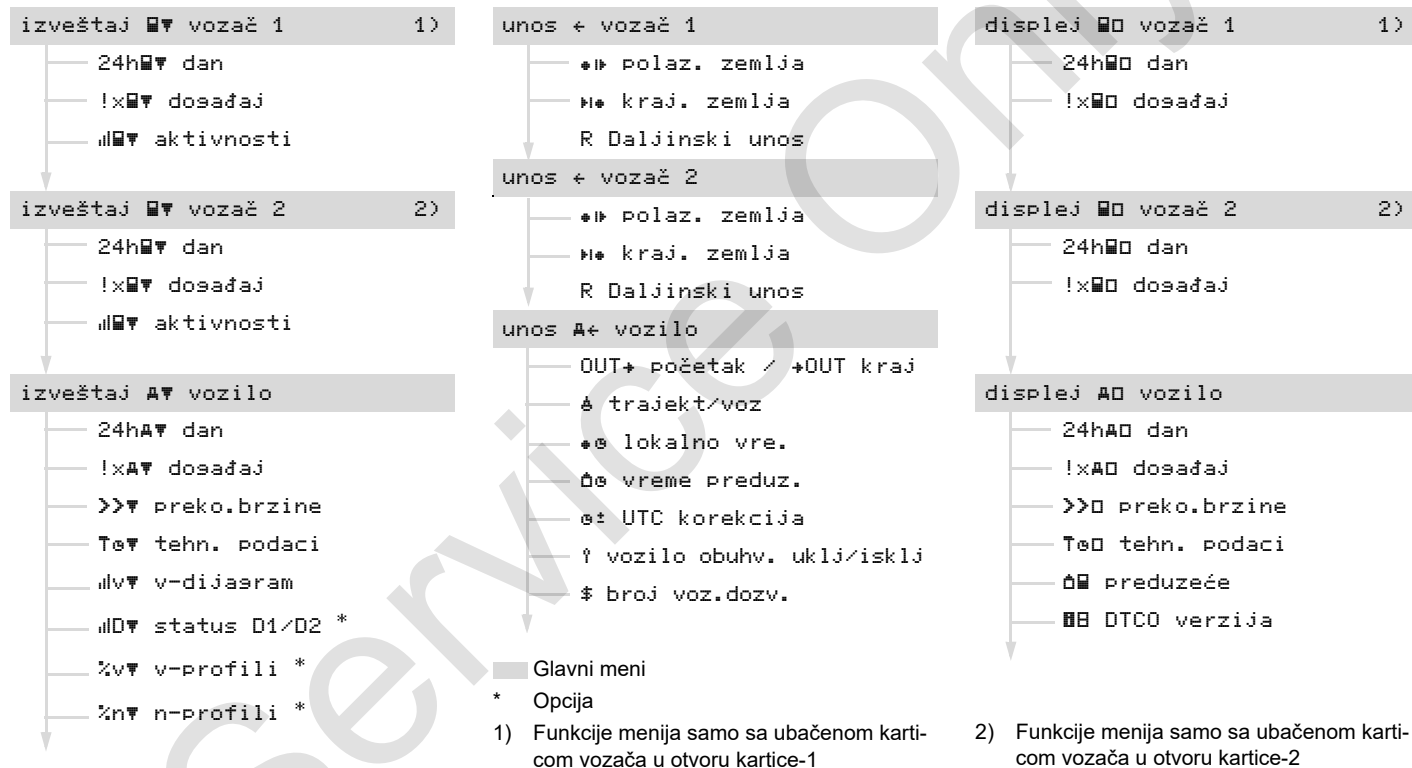
Prikaz za skraćeno vreme nedeljnog odmora (**5**) može da se deaktivira za međunarodni prevoz putnika.

Ako je u VDO Counter deaktivirano obračunavanje nedeljnih vrednosti, vrednosti se ne prikazuju.



VDOi	49h	2
	010h	1

■ Pregled strukture menija



► Upravljanje funkcijama menija

☞ Pozivanje funkcije menija je moguće samo kada vozilo miruje!

Kod ADR varijante uključite kontakt kako bi bez ograničenja mogli da koristite module za rukovanje štampačem i displej.

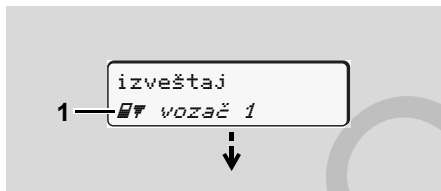
Postupak se odvija uvek sa istom sistematikom i u nastavku je detaljno opisan.

1. Pritisnite taster **OK**, nalazite se u 1. glavnom meniju.

Prikaz u 1. glavnom meniju u vezi menija za prikaz i štampanje zavisi direktno od ubačene kartice u otvoru kartice-1 ili -2:

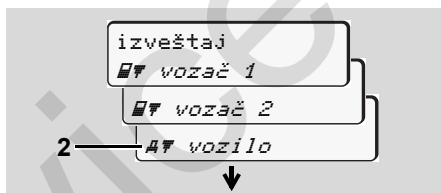
- Ako je u otvoru kartice-1 ubačena kartica vozača onda se prikazuje "Izveštaj vozač 1".
- Ako je u otvoru kartice-2 ubačena kartica vozača onda se prikazuje "Izveštaj vozač 2".
- Ako nije ubačena ni jedna kartica vozača prikazuje se "Izveštaj vozilo".

Ovo ne važi za meni za unos.



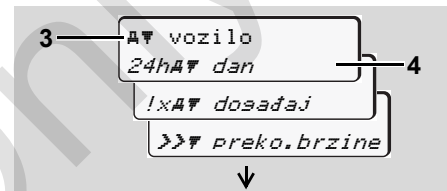
1. Glavni meni

Treptanje u 2. redu (*predstavljeno iskošenim slovima - italik*) (1) Vas skreće pažnju da postoje i druge opcije izbora.



Listanje u glavnom meniju

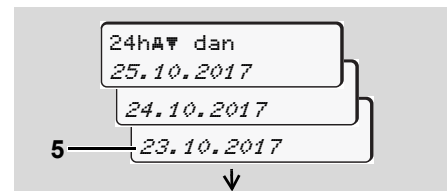
2. Pomoću tastera **▲** / **▼** odaberite željeni glavni meni, na primer štampanje dnevnog izveštaja (2), i potvrdite izbor pomoću tastera **OK**.



Izbor funkcije menija

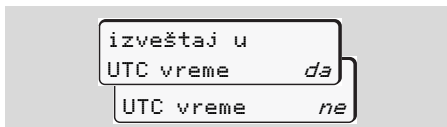
Pojavljuje se pozvani glavni meni (3), ostale opcije treptu u 2. redu (4).

3. Pomoću tastera **▲** / **▼** odaberite željenu funkciju, na primer štampanje dnevnog izveštaja (4), i potvrdite izbor pomoću tastera **OK**.



Izbor željenog dana

4. Pomoću tastera **▲** / **▼** odaberite željeni dan (5), i potvrdite izbor pomoću tastera **OK**.



"ne" = štampanje po lokalnom vremenu

5. Tasterima ▲ / ▼ izaberite željeni tip izveštaja za štampanje i potvrdite izbor sa tasterom **OK**.

Za 3 sekunde uređaj DTCO 1381 javlja da je započeto štampanje. Eventualno možete i da prekinete štampanje.

➔ Vidi detalje "Otkazi izveštaj" od stranice 49.

Zatim se pojavljuje funkcija menija koju ste prethodno pozvali.

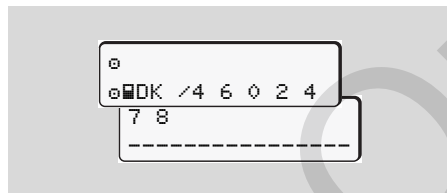
6. Izaberite pomoću tastera ▲ / ▼ dalje štampanja.
7. Ili pritisnite raster **ESC** i pređite na sledeći viši novo menija.

▶ Onemogućen pristup meniju!

Zabranjen pristup podacima

Pristup memorisanim podacima uređen je na osnovu propisa o pravu pristupa i realizovan odgovarajućim tahografskim

karticama. Ukoliko nema ovlašćenja, uslediće sledeći prikaz:



Prikazani podaci su npotpuni. Lični podaci su delimični ili potpuno nedostaju.

▶ Napuštanje funkcije menija

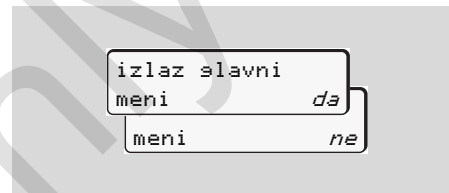
Automatski

Meni se u sledećim situacijama napušta automatski:

- Nakon ubacivanja ili pozivanja tahografske kartice
- ili na početku vožnje.

Ručno

1. Pritisnite taster **ESC** sve dok se ne pojavi sledeće pitanje:




2. Pomoću tastera ▲ / ▼ odaberite "da" i potvrdite tasterom **OK**. Ili preskočite pitanje pomoću tastera **ESC**. Pojavljuje se standardni prikaz (a).

■ Glavni meni, izveštaj za vozača-1 / vozača-2

U ovom glavnom meniju možete odštampati podatke umetnute kartice vozača.

Pozovite navedene funkcije korak po korak.

 Po potrebi isključite kod ADR varijanti kontakt.

Napomena:

Postupak za vozača-2 je isti kao i za vozača-1 i u nastavku neće biti eksplicitno opisan. Pre svakog štampanja možete izabrati željeni tip izveštaja za štampanje.

```
izveštaj u
UTC vreme   da
UTC vreme   ne
```

"ne" = štampanje po lokalnom vremenu

▶ Štampanje dnevnih podataka

1. izveštaj
[M] [F] vozač 1
2. [M] [F] vozač 1
24h [M] [F] dan
3. 24h [M] [F] dan
23.10.2017
22.10.2017

Sledi automatsko štampanje aktivnosti odabranog dana; ➔ *vidi stranicu 101.*

▶ Štampanje događaja

1. izveštaj
[M] [F] vozač 1
2. [M] [F] vozač 1
!x [M] [F] događaj

Uslediće štampanje izveštaja memorisanih ili još uvek aktivnih događaja i smetnji; ➔ *vidi stranicu 102.*

▶ Štampanje aktivnosti


1. izveštaj
[M] [F] vozač 1
2. [M] [F] vozač 1
[M] [F] aktivnosti
3. [M] [F] aktivnosti
23.10.2017
22.10.2017

Od odabranog dana pa nadalje sledi štampanje svih aktivnosti poslednjih 7 kalendarskih dana; ➔ *vidi stranicu 106.*

■ Glavni meni, izveštaj za vozilo

U ovom glavnom meniju možete odštampati podatke iz memorije tahografa.

Pozovite navedene funkcije korak po korak.

 Po potrebi isključite kod ADR varijanti kontakt.

Napomena:

Pre svakog štampanja možete izabrati željeni tip izveštaja za štampanje.

```

izveštaj u
UTC vreme   da
UTC vreme   ne
  
```

"ne" = štampanje po lokalnom vremenu

► Štampanje dnevnih podataka iz memorije tahografa

```

1.  izveštaj
    A# vozilo
  
```

```

2.  A# vozilo
    24hA# dan
  
```

```

3.  24hA# dan
    25.10.2017
    24.10.2017
  
```

Sledi štampanje svih aktivnosti vozača u hronološkom redosledu, odvojeno za vozača-1 / -2; ➔ *vidi stranicu 103.*

► Štampanje događaja iz memorije tahografa

```

1.  izveštaj
    A# vozilo
  
```

```

2.  A# vozilo
    !xA# događaj
  
```

Uslediće štampanje izveštaja memorisanih ili još uvek aktivnih događaja i smetnji; ➔ *vidi stranicu 104.*

► Štampanje prekoračenja brzine

```

1.  izveštaj
    A# vozilo
  
```

```

2.  A# vozilo
    >># preko.brzine
  
```

Sledi štampanje prekoračenja podešene vrednosti brzine na uređaju DTCO 1381; ➔ *vidi stranicu 105.*

► Štampanje tehničkih podataka

```

1.  izveštaj
    A# vozilo
  
```

```

2.  A# vozilo
    T# tehn. podaci
  
```

Sledi štampanje podataka oznake vozila, oznake senzora i kalibracija; ➔ *vidi stranicu 105.*

► Štampanje v-dijagrama

1. `izveštaj`
`A# vozilo`
2. `A# vozilo`
`u# v-dijasram`
3. `u# v-dijasram`
`25.10.2017`
`24.10.2017`

6 Sledi štampanje o brzini kretanja odabranog dana; ➔ *vidi stranicu 106.*

► Štampanje statusa D1/D2 *

1. `izveštaj`
`A# vozilo`
2. `A# vozilo`
`u# status D1/D2`

3. `u# status D1/D2`
`25.10.2017`
`24.10.2017`

Od odabranog dana pa nadalje sledi štampanje svih ulaznih statusa poslednjih 7 kalendarskih dana; ➔ *vidi stranicu 106.*

► Štampanje profila brzine *

1. `izveštaj`
`A# vozilo`
2. `A# vozilo`
`%# v-profili`
3. `%# v-profili`
`25.10.2017`
`24.10.2017`

Sledi štampanje profila ostvarenih brzina; ➔ *vidi stranicu 107.*

► Štampanje profila frekvencije rotacije *

1. `izveštaj`
`A# vozilo`
2. `A# vozilo`
`%# n-profili`
3. `%# n-profili`
`25.10.2017`
`24.10.2017`

Sledi štampanje profila frekvencije rotacije motora; ➔ *vidi stranicu 107.*

■ Glavni meni, unos za vozača-1 / vozača-2

Nezavisno od postupka ubacivanja ili izbacivanja kartice, možete da otpočnete sa unosom zemlje.



U skladu sa uredbom, vozač-1 i vozač-2 moraju odvojeno u tahograf da unesu zemlju u kojoj su započeli ili završili smenu.

Napomena:

Postupak za vozača-2 je isti kao i za vozača-1 i u nastavku neće biti eksplicitno opisan.

► Unos, polazna zemlja

Pozovite sledeće funkcije korak po korak:

1.
← vozač 1
2.
*# polaz. zemlja
3.
28.10 11:30 :D
28.10 11:30 :E
4.
11:30 E AN

Eventualno će se od Vas automatski zatražiti unos regiona (korak 4).

► Unos, kraj. zemlja

Pozovite sledeće funkcije korak po korak:

1.
← vozač 1
2.
*# kraj. zemlja
3.
29.10 11:30 :F
29.10 11:30 :E
4.
11:30 E AN

Eventualno će se od Vas automatski zatražiti unos regiona (korak 4).

▶ **Aktiviranje daljinskog upravljača**

Pozovite sledeće funkcije korak po korak:

6

1.
+ vozač 1
2.
R Daljinski unos
3.
4.



Kod upotrebe daljinskog upravljača je korisnik sam odgovoran za zakonski propisni unos i ispravnost unosa i prihvata iste upotrebom daljinskog upravljača.

Upotreba daljinskog upravljača ne predstavlja deo zakonski obavezujućeg sistema tahografa. Upotreba se zasniva na sopstvenu odgovornost.

Vremenski periodi kada je korišćen daljinski upravljač mogu da se odštampaju i prikažu. ➔ *Vidi detalje "Dnevni izveštaj za vozilo" od stranice 103.*

Ako je DTCO SmartLink povezan i ako se pokrene povezivanje od strane uređaja sa Bluetooth-om na displeju DTCO 1381 će se prikazati ključ (korak 4) koji treba da se unese na uređaju sa Bluetooth-om.

■ Glavni meni, unos za vozilo

U ovom glavnom meniju možete preduzeti sledeći unos podataka.

► Unos, Out početak / kraj

Ako se sa vozilom nalazite na putu izvan važećeg područja uredbe, onda možete podesiti funkciju "out of scope" ("izvan opsega"), odn. istu okončati.

Pozovite sledeće funkcije korak po korak.

1. unos
A← vozilo

2. A← vozilo
OUT+ početak

A← vozilo
+OUT kraj

Podešavanje "out of scope" ("izvan opsega") je automatski obavljeno, čim ubacite ili izbacite karticu vozača.

► Unos, početak trajekt / voz

Dokumentujte vreme provedeno sa vozilom na trajekt ili vozu od trenutka kada ste zauzeli poziciju za utovara.



Trajekt / voz u vezi sa VDO Counter *. Pazite na to da se unos za početak "Trajekt/voz" uvek mora obaviti između unosa prvog i kraja drugog bloka odmora. U suprotnom neće biti ispravno prepoznata skraćena vremena dnevnog odmora.

Pozovite sledeće funkcije korak po korak.

1. unos
A← vozilo

2. A← vozilo
& trajekt/voz

3. Podesite na vašu trenutnu aktivnost.

Beleženje utovara je automatski završeno ukoliko je DTCO 1381 zabeležio minut vožnje.

☞ Simbol "⚠" se gasi automatski ako se ubacuje ili vadi kartica vozača.

☞ Više se ne prikazuje simbol "⚠" kada se pomera vozilo. Prikaz se ponovo pojavljuje kada dođe do zaustavljanja vozila, a DTCO 1381 nije zabeležio minut vožnje.

► Podešavanje lokalnog vremena


☞ Pre vršenja nekih promena, proučite najpre poglavlje "Upravljanje vremenom".

➔ Vidi "Upravljanje vremenom" od stranice 92.

Pozovite navedene funkcije korak po korak.

1. unos
#+ vozilo
2. #+ vozilo
*# lokalno vre.
3. UTC# 27.03.2017
23:32 01:32*
23:32 01:02*
23:32 00:32*

- 6 Vreme na standardnom prikazu možete prilagoditi lokalnoj vremenskoj zoni, kao i početak i kraj letnjeg vremena u koracima od po ± 30 minuta.

 Molimo Vas da se pridržavate zakonskih odredbi koje su važeće u Vašoj državi!

► **Podešavanje lokalnog vremena preduzeća**

Za jednostavan obračun radnog vremena DTCO 1381 ima brojač radnog vremena koji je povezan sa lokalnim vremenom preduzeća. Te informacije mogu da se pozovu putem interfejsa za preuzimanje. Izaberite sledeću tačku menija kako bi podesili lokalno vreme preduzeća:

1. unos
#+ vozilo
2. #+ vozilo
vreme preduz.
3. UTC# 27.03.2017
23:44 01:44#


Unesite u koraku 3 datum i vreme sedišta preduzeća, kao i odstupanje od UTC vremena.


► **Korekcija UTC-vremena**

UTC-vreme možete maksimalno ± 1 minut nedeljno da korigujete. Veća odstupanja je moguće korigovati samo u ovlašćenom servisu.

Pozovite sledeće funkcije korak po korak:

1. unos
#+ vozilo
2. #+ vozilo
#± UTC korekcija
3. #± 23:32UTC
korekcija +1min
korekcija -1min

 Ako odstupanje prikazanog UTC-vremena iznosi više od 20 minuta, molimo Vas da potražite pomoć ovlašćenog servisa!

 Ova funkcija menija nije moguća u sledećim situacijama:

- Korekcija je u roku od poslednjih 7 dana već jednom izvršena.

ili

- Pokušavate da UTC-vreme korigujete 1 minut pre ili posle ponoći.

Nakon pozivanja, za 3 sekunde pojaviće se sledeća poruka.

UTC korekcija nije moguća!

► Uključivanje i isključivanje registrovanja vozila

Imate mogućnost da uključite i isključite snimanje podataka o poziciji i podataka vozila.

Pozovite sledeću funkciju korak po korak:


1. unos
A+ vozilo
2. A+ vozilo
? obuhv.
3. A+ vozilo
? obuhv. uklj
? obuhv. isklj

► Uključivanje dodatnih funkcija

Možete na DTCCO 1381 unosom licencnog koda da otključate dodatne funkcije.


Pozovite sledeću funkciju korak po korak:

1. unos
A+ vozilo
2. A+ vozilo
\$ broj voz. dozv.
3. \$ broj voz. dozv.
12345678

 Ako je već unet ispravan licencni kod on se pokazuje u potpunosti i ne može više da se menja. U tom slučaju su dodatne funkcije već otključane.

■ Glavni meni, prikaz za vozača-1 / vozača-2

U ovom glavnom meniju možete prikazati podatke umetnute kartice vozača.

 Kod ADR varijante uključite kontakt kako bi bez ograničenja mogli da koristite prikaz podataka.

Napomene u vezi prikaza

Slično kao i kod štampanja, podaci se pojavljuju na prikazu, pri čemu su podaci (24 znaka) predstavljeni u dva reda.

▼ 23.10.2017 14:
55 (UTC)

-----▼



Primer prikaza podataka

Ako prilikom prelistavanja informacija preko tastera ▲ / ▼, prelistavate unazad, onda možete pozvati samo oko 20 zaostalih redova.

Napustite prikaz pomoću tastera ↵.

Napomena:

Pozivanje funkcija je isto kao i prilikom postupka za štampanje te u nastavku neće biti eksplicitno objašnjeno. Takođe postoji mogućnost da svaki prikaz pozovete u lokalnom vremenu.

Sve aktivnosti odabranog dana, odn. sve memorisane ili još uvek aktivne događaje i smetnje mogu biti prikazane pomoću listanja kroz meni.

display u
UTC vreme da
UTC vreme ne

"ne" = prikaz u lokalnom vremenu

Korak po korak odaberite moguće prikaze za vozača-1 ili vozača-2.


vozač 1
24h00 dan
25.10.2017

ili

vozač 1
!x00 događaj

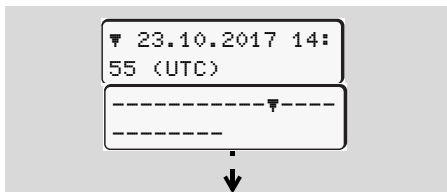
■ Glavni meni, prikaz za vozilo

U ovom glavnom meniju možete prikazati podatke iz memorije tahografa.



-  Kod ADR varijante uključite kontakt kako bi bez ograničenja mogli da koristite prikaz podataka.


Napomene u vezi prikaza

Slično kao i kod štampanja, podaci se pojavljuju na prikazu, pri čemu su podaci (24 znaka) predstavljeni u dva reda.



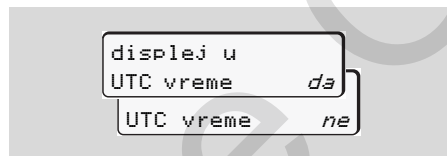
Primer prikaza podataka

Ako prilikom prelistavanja informacija preko tastera  / , prelistavate unazad, onda možete pozvati samo oko 20 zaostalih redova.

Napustite prikaz pomoću tastera .

Napomena:

Pozivanje funkcija je isto kao i prilikom postupka za štampanje te u nastavku neće biti eksplicitno objašnjeno. Takođe postoji mogućnost da svaki prikaz pozovete u lokalnom vremenu.



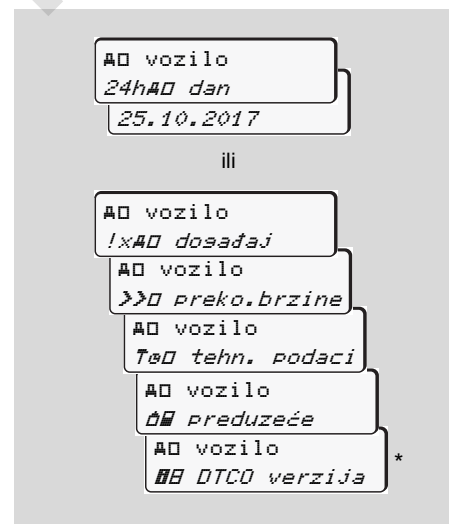
"ne" = prikaz u lokalnom vremenu

Pozovite raspoložive funkcije korak po korak. Listanjem možete da prikazete:

- Sve aktivnosti u hronološkom redosledu.
- Sve memorisane ili još uvek aktivne događaje i smetnje.
- Prekoračenja vrednosti podešene brzine.
- podatke oznake vozila, senzora i kalibracije.

Ili

- Broj kartice prijavljenog preduzeća. Ako nema prijavljenog preduzeća, pojaviće se "___".



* Od verz. 3.0a (Primer: SW 03.00.XX)

Service Only!

Obaveštenja

Kada se pojavljuje obaveštenje

Pregled događaja

Pregled smetnji

Upozorenje za vremena vožnje

Pregled poruka za rukovanje

■ Kada se pojavljuje obaveštenje



Prikaz obaveštenja

- (1) Kombinacija piktograma, eventualno sa brojem otvora za kartice
- (2) Uobičajeni tekst obaveštenja
- (3) Kod greške



Opasnost od nezgoda

Tokom vožnje se na displeju mogu pojaviti obaveštenja. Takođe postoji mogućnost, u slučaju narušene zaštite na kartici, da kartica vozača bude automatski izbačena.

Nemojte da Vam to odvlači pažnju, već svoju punu pažnju stalno usmeravajte na drumski saobraćaj.

Uređaj DTCO 1381 permanentno registruje podatke vozača i odgovarajućeg vozila i vrši nadzor nad funkcijama sistema. Greške u nekoj komponenti, u uređaju ili tokom rukovanja odmah se pojavljuju na displeju i funkcionalno se mogu podeliti na sledeće grupe:

- ! = Događaj
- x = Smetnja
- ⚠ = Upozorenje za vreme vožnje
- ⚠ = Poruka za rukovanje



Kod obaveštenja koje se odnose na kartice, uz piktograme se javlja i broj otvora za kartice.

► Karakteristika obaveštenja

Događaji, smetnje

- Pozadinsko osvetljenje displeja trepće oko 30 sekundi. Istovremeno se prikazuje uzrok smetnje sa kombinacijom piktograma, tekstom obaveštenja poruke i kodom greške.

- Potvrdite ova obaveštenja pomoću tastera **OK**.
- Pored toga, uređaj DTCO 1381, u skladu sa propisima o memorisanju, memoriše podatke događaja ili smetnji u memoriji tahografa i na kartici vozača. Dotične podatke možete da doštampate ili prikažete preko funkcije menija.

Upozorenje za vremena vožnje


- Obaveštenje upozorava vozača od prekoračenja vremena vožnje.
- Obaveštenje se pojavljuje sa osvetljenom pozadinom i mora se potvrditi pomoću tastera **OK**.


Poruke za rukovanje

Poruke za rukovanje se pojavljuju bez trepćućeg osvetljenja pozadine i gube se (osim pojedinih obaveštenja) automatski nakon 3, odn. 30 sekundi.





Instrument za prikazivanje


Ako je u vozilu ugrađen instrument za prikazivanje, funkcionalna kontrola "  " upućuje na obaveštenja uređaja DTCO 1381.

 Za detalje vidi uputstva za korišćenje vozila.

► Potvrđivanje obaveštenja

1. Pritisnite taster  i treptanje pozadinskog svetla će se odmah ugasiti.
2. Ponovo pritisnite taster , a obaveštenje će se izgubiti i opet će se pojaviti prethodno podešeni standardni prikaz **(a)**, **(b)** ili **(c)**.

Napomena:

Poruka za rukovanje se briše odmah nakon prve potvrde pomoću tastera .



Ako postoje više obaveštenja, onda je potrebno da potvrdite obaveštenja jedno za drugim.



U slučaju funkcionalnih smetnji tahografa, Vi kao vozač ste dužni da na posebnom listu ili na poleđini rolne papira da ispišete podatke o aktivnostima koje tahograf nije uspeo besprekorno da zabeleži ili da odštampa!

➔ *Vidi detalje "Ručno unošenje aktivnosti" od stranice 40.*

■ Pregled događaja



Molimo Vas obratite se ovlašćenom servisu ukoliko se neki događaj stalno ponavlja!

Pikto / uzrok	Značenje	Mera
!⚠ zaštita narušena	<p>Mogući su sledeći uzroci:</p> <ul style="list-style-type: none"> • Greška u memoriji; sigurnost podataka u uređaju DTCO 1381 više nije obezbeđena. • Podaci senzora više nisu pouzdani. • Kućište uređaja DTCO 1381 je otvarala neovlašćena osoba. 	Potvrdite obaveštenje.
!⚠1 zaštita narušena	<ul style="list-style-type: none"> • Blokiranje kartice ima smetnju ili je u kvaru. • Uređaj DTCO 1381 više ne prepoznaje prethodno ispravno umetnutu tahografsku karticu. • Identitet ili autentičnost tahografske kartice nije ispravna, ili podaci koji su zabeleženi tahografskoj kartici nisu pouzdani. 	<p>Potvrdite obaveštenje.</p> <p>Ako uređaj DTCO 1381 prepozna da jedošlo do narušavanja sigurnosti, zbog čega tačnost podataka na tahografskoj kartici više nije obezbeđena, onda će tahografska kartica biti automatski – i tokom vožnje – izbačena! Ponovo ubacite tahografsku karticu ili je eventualno dajte na kontrolu.</p>
!⚡ prekid napajanja	<p>Došlo je do isključivanja napajanja ili mrežni napon uređaja DTCO 1381 / senzora je bio isuviše nizak ili isuviše visok. Ovo obaveštenje se u nekim slučajevima može javiti i prilikom pokretanja motora!</p>	<p>Potvrdite obaveštenje.</p> <p>➡ Vidi "Ponašanje kod podnapona / prenapona" od stranice 21.</p>
!⚠ konflikt senzora	<p>Protivrečnost u oceni kretanja vozila između davača i nezavisnog izvora signala. Eventualno nije tokom utovara podešena funkcija (trajekt/voz).</p>	<p>Potvrdite obaveštenje.</p> <p>Čim je moguće obratite se ovlašćenom servisu.</p>

Pikto / uzrok	Značenje	Mera
!N sreška davača	Smetnje u komunikaciji sa snzorom.	Potvrdite obaveštenje
!o vožnja bez kartice	Vožnja je započeta bez važeće kartice vozača ili bez važeće kartice vozača i otvoru za kartice-1. Ovo obaveštenje se pojavljuje i kada se prilikom ubacivanja pre ili tokom vožnje pokaže nedozvoljena kombinacija kartica. ➔ Vidi "Režimi rada uređaja DTCO 1381" od stranice 88.	Potvrdite obaveštenje. Zaustavite vozilo i ubacite važeću karticu vozača. Po potrebi izvadite ubačenu karticu preduzeća/kontrolnu karticu iz DTCO 1381.
!o1 ubačena u vožnji	Kartica vozača je ubačena nakon početka vožnje.	Potvrdite obaveštenje.
!o1 vreme se preklapa	Podešeno UTC-vreme Vašeg tahografa sledi UTC-vreme prethodnog tahografa. Rezultat je negativna razlika u vremenu.	Potvrdite obaveštenje. Utvrđite na tahografu netačno UTC-vreme i pobrinite se da ovlašćeni servis što pre izvrši kontrolu i popravku tahografa.
!M1 kartica nije validna	Validnost tahografske kartice je istekla, ili nije validna ili je autorizacija bila neuspešna. Ubačena kartica, koja na smeni dana nije validna, biće nakon zaustavljanja vozila - bez pozivanja - automatski izbačena i odštampan izveštaj.	Potvrdite obaveštenje. Proverite tahografsku karticu i ponovo je ubacite.
!MM konflikt kartica	Ne smeju se obe tahografske kartice zajedno ubacivati u uređaj DTCO 1381! Na primer ako je kartica preduzeća ubačena zajedno sa kontrolnom karticom.	Potvrdite obaveštenje. Izvicite odgovarajuću tahografsku karticu iz otvora za kartice.
!MA1 kartica nije zatvorena	Proces izbacivanja kartice vozača iz poslednjeg tahografa nije propisno izvršen. Postoji mogućnost da podaci koji se odnose na vozača nisu memorisani.	Potvrdite obaveštenje.
>> prekoračenje brzine	Najveća podešena dozvoljena brzina je prekoračena duže od 60 sekundi.	Potvrdite obaveštenje. Smanjite brzinu.

■ Pregled smetnji







Molimo Vas obratite se ovlašćenom servisu ukoliko se neka smetnja stalno ponavlja!

<i>Pikto / uzrok</i>	<i>Značenje</i>	<i>Mera</i>
xA interna sreška	Ozbiljna smetnja u uređaju DTCO 1381, mogući su sledeći uzroci:	Potvrdite obaveštenje.
	<ul style="list-style-type: none"> • Neočekivana vremenska greška u programu ili obradi. 	Proverite funkcije elemenata tastera.
	<ul style="list-style-type: none"> • Tasteri su blokirani ili su duže vreme bili istovremeno pritisnuti. 	Proverite spojne vodove ili funkcije eksternih uređaja.
	<ul style="list-style-type: none"> • Smetnja u komunikaciji sa eksternim uređajima. 	Proverite spojne vodove ili funkcije pokaznih instrumenata.
	<ul style="list-style-type: none"> • Smetnja u komunikaciji sa pokaznim instrumentima. 	Proverite spojne vodove ili funkcije prikličnog upravljačkog uređaja.
xM1 interna sreška	<ul style="list-style-type: none"> • Smetnja u mehanici kartice, npr. kartica nije blokirana. 	Tahografsku karticu izbacite i ponovo je ubacite.
xA vremenska sreška	UTC-vreme uređaja DTCO 1381 nije prihvatljivo ili ne se odvija propisno. Da bise izbegla nekonzistentnost podataka kartice vozača / preduzeća koje se budu ubacivale neće biti prihvaćene!	Potvrdite obaveštenje.
xF sreška kod štampanja	Došlo je do ispadanja mrežnog napona ili je temperaturni senzor za glavu štampača u kvaru.	Potvrdite obaveštenje. Ponovite postupak, odn. pre toga isklj / uklj kontakt.

Pikto / uzrok	Značenje	Mera
xF sreška kod preuz. podat.	Smetnja prilikom preuzimanja podataka na eksterni uređaj.	Potvrdite obaveštenje. Ponovite postupak za preuzimanje podataka. Proverite spojne vodove (npr. labavi kontakt) ili eksterni uređaj.
xM sreška davača	Senzor nakon automatskog testiranja prijavljuje internu smetnju.	Potvrdite obaveštenje.
xM1 sreška kartice	Tokom procesa očitavanja/beleženja tahografske kartice došlo je do smetnje u komunikaciji, na primer usled zaprljanih kontakata.	Potvrdite obaveštenje. Očistite kontakte na tahografskoj kartici i ponovo je ubacite.
xM2 sreška kartice	Postoji mogućnost da podaci ne budu u potpunosti zabeleženi na kartici vozača!	➔ Vidi "Čišćenje tahografske kartice" od stranice 12.

■ Upozorenje za vremena vožnje

Pikto / uzrok	Značenje	Mera
 1e04h15  00h15	Ovo obaveštenje se pojavljuje nakon neprekidne vožnje koja traje 04:15 sati.	Potvrdite obaveštenje. Isplanirajte odmor u najkraćem roku.
 1e04h30  00h15	Prekoračeno trajanje vožnje! Ovo obaveštenje se pojavljuje nakon neprekidne vožnje koja traje 04:30 sati.	Potvrdite obaveštenje. Molimo napravite odmor.

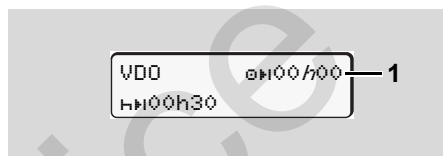


Molimo obratite pažnju!

DTCO 1381 registruje, memoriše i obračunava vremena vožnje na osnovu pravila koja su određena odgovarajućim propisima. On na vreme upozorava vozača od prekoračenje vremena vožnje!

Ovo sabrano trajanje vožnje ne predstavlja prevremeno korišćenje pravnog tumačenja za "neprekidno trajanje vožnje".

VDO Counter prikaz *

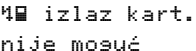
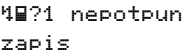
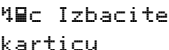
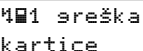
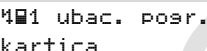


Nakon potvrđivanja 2 "upozorenja o vremenu vožnje" VDO Counter prikazuje da je završeno vaše vreme vožnje (1) (osim u režimu rada izvan opsega "out of scope").

Molimo odmah napravite pauzu.

■ Pregled poruka za rukovanje




Pikto / uzrok	Značenje	Mera
☞ molimo unesite	Ako tokom postupka ručnog unosa ne usledi nikakav unos, onda se pojavljuje ova poruka.	Pritisnite taster OK i nastavite sa unosom.
☞ izveštaj nije mosué	Trenutno je onemogućen proces štampanja: <ul style="list-style-type: none"> • jer je kod ADR varijante možda isključen kontakt, • jer je temperatura termičke glave štampača isuviše visoka, • jer je komunikacija sa štampačem trenutno zauzeta drugim aktivnostima, na primer proces štampanja je u toku, • ili je mrežni napon isuviše nizak ili isuviše visok. • Trenutno nije moguć prikaz, jer je kod ADR varijante možda isključen kontakt. 	Čim uklonite uzrok, možete zahtevati štampanje izveštaja. Uključite kontakt i još jednom pozovite željeni prikaz.
☞☞ izveštaj kasni	Dolazi do prekida ili proces štampanja kasni, jer je temperatura termičke glave štampača isuviše visoka.	Sačekajte da se ohladi. Čim se dostigne propisna temperatura, štampanje će se automatski nastaviti.
☞☞o nema papira	U štampaču nema papira ili fioka štampač nije ispravno postavljena. Proces štampanja se odbija, odn. dolazi do prekida procesa štampanja koji je u toku.	<ul style="list-style-type: none"> • Postavite novu rolnu papira. • Postavite ispravno fioku štampača. Prekinuti postupak štampanja mora ponovo da se pokrene putem funkcije menija.

Pikto / uzrok	Značenje	Mera
 izlaz kart. nije moguć	Odbija pozivanje tahografske kartice: <ul style="list-style-type: none"> • jer se podaci upravo očitavaju ili prenose, • jer se ponovo zahteva ispravno očitana kartica vozača u roku registrovane minutne mreže, • jer je upravo na izmaku dan prema UTC-vremenu, • jer se vozilo kreće, • ili je kod ADR varijante isključen kontakt. 	Sačekajte dok uređaj DTCO 1381 ne oodblokira ovu funkciju, ili otklonite uzrok: Zaustavite vozilo ili uključite kontakt. Zatim ponovo zahtevajte tahografsku karticu.
 nepotpun zapis	Postoji nedoslednost u vremenskom redosledu prikazanih dnevnih podataka na kartici vozača.	Ovo obaveštenje može biti prikazano sve dok preko pogrešnih zabeleženih podataka ne budu ispisani novi podaci! Ako se obaveštenje stalno javlja, onda se tahografske kartice moraju proveriti.
 Izbacite karticu	Kod upisivanja podataka na karticu vozača došlo je do greške.	Tokom izbacivanja kartice obaviće se novi pokušaj komunikacije sa karticom. Ako i ovaj pokušaj ne uspe automatski se pokreće štampanje zadnjih za tu karticu sačuvanih aktivnosti.
 greška kartice	Došlo je do greške prilikom obrade ubačene tahografske kartice. Tahografska kartica je prihvaćena i ponovo izbačena. Tahografska kartica nije prihvaćena i ponovo je izbačena.	Očistite kontakte na tahografskoj kartici i ponovo je ubacite. Ako se ovo obaveštenje ponovo pojavi, proverite da li se neka druga tahografska kartica ispravno učitava.
 ubac. pogr. kartica	Ubačena kartica nije tahografska kartica. Kartica nije prihvaćena i ponovo je izbačena.	Molimo da ubacite validnu tahografsku karticu.

Pikto / uzrok	Značenje	Mera
⚠1 interna sreška	Smetnja u mehanici kartice, npr. kartica nije blokirana.	Tahografsku karticu izbacite i ponovo je ubacite.
⚠1 interna sreška	<ul style="list-style-type: none"> • Smetnja na izlazu impulsa. • Uređaj DTCO 1381 ima ozbiljnu smetnju ili je došlo do ozbiljne vremenske greške. Na primer nerealno UTC-vreme. Tahografska kartica nije prihvaćena i ponovo je izbačena. 	<p>Proverite spojne vodove ili funkcije priključnog upravljačkog uređaja.</p> <p>Pobrinite se da ovlašćeni servis što pre ispita tahograf ili eventualno izvrši njegovu zamenu.</p> <p>Kod funkcionalnih smetnji tahografa, molimo da obratite pažnju na navedeno upozorenje, ➡ <i>vidi stranicu 75.</i></p>

Poruke za rukovanje kao informacije

<i>Pikto / uzrok</i>	<i>Značenje</i>	<i>Mera</i>
■ nema podataka!	Funkcija menija se ne može pozvati jer u otvoru za kartice ... <ul style="list-style-type: none"> • nema kartice vozača • ili je ubačena kartica preduzeća / kontrolna kartica. 	Ove poruke se automatski brišu nakon 3 sekunde. Nisu potrebne nikakve mere.
⌚ UTC korekcija nije mosuća!	Funkcija menija se ne može pozvati: <ul style="list-style-type: none"> • Jer je korekcija UTC-vremena već bila izvršena poslednjih 7 dana. • Pokušavate da UTC-vreme korigujete 1 minut pre ili posle ponoći. 	
izveštaj započet ...	Povratna informacija pozvane funkcije.	
unos memorisan	Povratna informacija da je uređaj DTCO 1381 već izvršio memorisanje unosa.	

Pikto / uzrok	Značenje	Mera
nije moguće prikazati!	Sve dok je u toku proces štampanja, nije moguće prikazivanje podataka.	Ove poruke se automatski brišu nakon 3 sekunde. Nisu potrebne nikakve mere.
molimo sačekajte!	Tahografska kartica još uvek nije potpuno očitana. Funkcije menije se ne mogu pozvati.	
 kalibracija za dana 18	Približava se sledeća periodična provera, na primer za 18 dana. Neophodne provere se ne mogu uzeti u obzir zbog tehničkih promena! Ovlašćeni servis može izvršiti programiranje od kog dana treba da se pojavi ovo upozorenje. ➔ Vidi detalje "Obaveza proveravanja tahografa" od stranice 93.	
 1 ističe za dana 15	Validnost oslobođene kartice ističe na primer za 15 dana! Ovlašćeni servis može izvršiti programiranje od kog dana treba da se pojavi ovo upozorenje.	
 1 preuzimanje u danima 7	Sledeće preuzimanje sa kartice vozača je npr. potrebno obaviti za 7 dana (standardno podešavanje). Ovlašćeni servis može izvršiti programiranje od kog dana treba da se pojavi ovo upozorenje.	

Service Only!

Opis proizvoda

Režimi rada uređaja DTCO 1381

Tahografske kartice

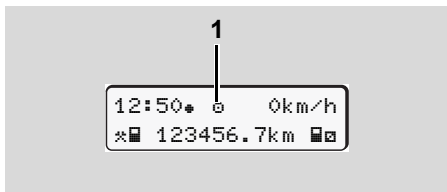
Memorisani podaci

Upravljanje vremenom

Održavanje i nega

Tehnički podaci

■ Režimi rada uređaja DTCO 1381



Uređaj DTCO 1381 raspolaže sa četiri režima rada:

- Rad "R"
- Preduzeće "P"
- Kontrola "K"
- Kalibracija "T"

U zavisnosti koja(e) je(su) tahografska(e) kartica(e) ubačena(e), uređaj DTCO 1381 automatski prebacuje na sledeći režim rada:

(1) Prikaz režima rada

Režimi rada		Otvor za kartice-1				
		Nema kartice	Kartica vozača	Kartica preduzeća	Kontrolna kartica	Kartica servisa
Otvor za kartice-2	Nema kartice	Rad	Rad	Preduzeće	Kontrola	Kalibracija
	Kartica vozača	Rad	Rad	Preduzeće	Kontrola	Kalibracija
	Kartica preduzeća	Preduzeće	Preduzeće	Preduzeće	Rad	Rad
	Kontrolna kartica	Kontrola	Kontrola	Rad	Kontrola	Rad
	Kartica servisa	Kalibracija	Kalibracija	Rad	Rad	Kalibracija

U ovim režimima uređaj DTCO 1381 koristi samo tahografske kartice koje se nalaze u otvoru za kartice-1.

■ Tahografske kartice

Tahografske kartice propisane od strane zakonodavca možete dobiti od strane uprava zemalja članica EU.

► Kartica vozača

Pomoću kartice vozača uređaj DTCO 1381 identifikuje vozača. Kartica vozača služi za standardni režim vožnje i dozvoljava memorisanje, prikaz i štampanje aktivnosti pod dotičnim identitetom ili (samo ako je kartica vozača ubačena) njihovo preuzimanje.

► Kartica preduzeća

Kartica preduzeća vrši identifikaciju preduzeća i dozvoljava pristup podacima dotičnog preduzeća. Kartica preduzeća dozvoljava prikazivanje, štampanje i preuzimanje memorisanih podataka sa memorije tahografa kao i sa ubačene kartice vozača. Prema datim okolnostima (jednom po uređaju) uneti zemlju registracije i registarski broj u DTCO 1381. Takođe postoji mogućnost i daljinskog preuzimanja podataka pomoću odgovarajuće opreme za daljinsko

upravljanje (remote) voznim parkom. Kartica preduzeća je namenjena vlasniku vozila.

► Kontrolna kartica

Kontrolna kartica vrši identifikaciju službenika organa kontrole (npr. policije) i dozvoljava pristup memoriji tahografa. Dostupni su svi memorisani podaci i podaci kartice vozača koja se nalazi u uređaju. Podaci mogu biti, prikazani, odštampani ili preuzeti sa interfejsa za preuzimanje podataka.

► Kartica radionice

Karticu servisa dobija osoblje ovlašćenog servisa radi ovlašćenog programiranja, kalibracije, aktiviranja, provere itd.

► Blokiranje tahografske kartice

Ako uređaj DTCO 1381 prihvati ubacenu tahografsku karticu, onda je vađenje iste mehanički sprečeno. Vađenje tahografske kartice je moguće samo:

- kada vozilo miruje,
- na zahtev korisnika,
- nakon procesa memorisanja podataka na tahografskoj kartici koji su definisani u skladu sa uredbom.

Automatsko izbacivanje

Ako uređaj DTCO 1381 prepozna smetnju u komunikaciji sa karticom, onda će on postojeće podatke pokušati da prebaci na tahografsku karticu. Vozač se putem poruke "Izbacivanje kartice" obaveštava o smetnji i od njega se zahteva da izvadi karticu.

Štampanje aktivnosti sačuvanih za karticu vozača se obavlja automatski. ► Vidi detalje "Greška u komunikaciji sa karticom" od stranice 22.

► Prava pristupa tahografskim karticama

Prava pristupa podacima koji se nalaze u memoriji tahografa uređaja DTCO 1381 zakonski su regulisani a pristup je moguć samo preko odgovarajućih tahografskih kartica.

		Bez kartice	Kartica vozača	Kartica preduzeća	Kontrolna kartica	Kartica servisa
Štampanje	Podaci o vozaču	X	V	V	V	V
	Podaci o vozilu	T1	T2	T3	V	V
	Podaci parametra	V	V	V	V	V
Prikazi	Podaci o vozaču	X	V	V	V	V
	Podaci o vozilu	T1	T2	T3	V	V
	Podaci parametra	V	V	V	V	V
Očitavanje	Podaci o vozaču	X	T2	V	V	V
	Podaci o vozilu	X	X	T3	V	V
	Podaci parametra	X	X	V	V	V

Podaci o vozaču = Podaci kartice vozača

Podaci o vozilu = Podaci memorije tahografa

Podaci parametra = Podaci za prilagođavanje uređaja/kalibracija

V = Prava pristupa bez ograničenja

T1 = Aktivnosti vozača poslednjih 8 dana bez podataka o identifikaciji vozača

T2 = Identifikacija vozača samo za ubačenu karticu

T3 = Aktivnosti vozača pripadajućeg preduzeća

X = nije moguće

■ Memorisani podaci

► Kartica vozača

- Podaci za identifikaciju vozača.

Nakon svake upotrebe vozila memorišu se sledeći podaci.

- Vozila koja su se koristila
- Aktivnosti vozača u standardnom režimu vožnje za najmanje 28 dana.
- Unos zemlje
- Događaji / smetnje
- Informacije o kontrolnim aktivnostima
- Specifični uslovi kod koji se vozila nalazi na trajekt / vozu ili u statusu van opsega "out of scope".

Ako je više nema mesta u memoriji, onda će uređaj DTCO 1381 obrisati stare podatke i na mesto njih memorisati nove podatke.

► Kartica preduzeća

- Identifikuje preduzeće i autorizuje pristup memorisanim podacima preduzeća.

U vezi aktivnosti preduzeća memorisani su sledeći podaci:

- Vrsta aktivnosti
 - Prijava / odjava
 - Preuzimanje podataka sa masovne memorije
 - Preuzimanje podataka sa kartice vozača
- Vremensko razdoblje (od /do) unutar kojeg su preuzeti podaci.
- Identifikacija vozila
- Identifikacije kartice vozača sa koje su preuzeti podaci.

► Memorija tahografa

- U memoriji tahografa se beleže i memorišu propisani podaci za period ne manji od 365 kalendarskih dana po VO(EEZ) 3821/85 prilog I B.
- Analiza aktivnosti se obavlja u intervalima od jedne kalendarske minute; a pri tome uređaj DTCO 1381 analizira najduže neprekidne aktivnosti po intervalu.

- DTCO 1381 može da memoriše oko 168 sati vrednosti brzine u rezoluciji od jedne sekunde. Pri tome se vrednosti registruju tačno u sekundi sa tačnim vremenom i datumom.
- Sačuvane vrednosti brzine sa velikom rezolucijom (minut pre i minut nakon izuzetnog zakašnjenja) pomažu u analizi saobraćajnih nezgoda.

Ove podatke je moguće očitati putem interfejsa za preuzimanje:

- zakonska obaveza preuzimanja svakih 24 sati,
- uz pomoć specijalno softvera za preuzimanje kompletna memorija tahografa.

► VDO GeoLoc *

Opcionalno je moguće snimanje podataka o poziciji i podataka vozila.

➔ *Vidi "VDO GeoLoc **" od stranice 18.*

■ Upravljanje vremenom

Početak i kraj unosa vremena za radno vreme, vreme pripravnosti, vreme vožnje, vreme odmora, uređaj DTCO 1381 memorise u UTC-vremenu.



Vremenske zone u Evropi

UTC-vreme odgovara vremeskoj zoni "0" od 24 svetskih vremeskih zona (-12 ... 0 ... +12).

Vreme je fabrički podešeno na displeju na UTC-vreme. Preko funkcije menija možete da prilagodite vreme lokalnom vremenu.

➔ Vidi "Podešavanje lokalnog vremena" od stranice 67.

Vremenske zone - Offset	Države
00:00 (UTC)	UK / P / IRL / IS
+ 01:00 h	A / B / BIH / CZ / D / DK / E / F / H / HR / I / L / M / N / NL / PL / S / SK / SLO / SRB
+ 02:00 h	BG / CY / EST / FIN / GR / LT / LV / RO / TR / UA
+ 03:00 h	RUS

▶ Preračunavanje u UTC-vreme

UTC-vreme = Lokalno vreme – (ZO + SO)

ZO = vremenske zone - Offset

SO = letnje račun. vremena-Offset (sa krajem letnjeg račun. vremena otpada Offset)

(ZO + SO) = podešeni Offset u uređaju DTCO 1381

Primer:

Lokalno vreme u nemačkoj = 15:30 časova (letnje račun. vremena)

UTC-vreme = Lokalno vreme – (ZO + SO)
= 15:30 časova – (01:00 h + 01:00 h)

UTC-vreme = **13:30 časova**

■ Održavanje i nega

► Čišćenje uređaja DTCO 1381

Kučiste, displej i tastere čistite malo vlažnom krpom ili krpom za čišćenje sa mikro vlaknima.



Za čišćenje nemojte upotrebljavati abrazivna sredstva niti rastvarače kao što su razređivači ili benzin.

► Obaveza proveravanja tahografa

Za uređaj DTCO 1381 nisu neophodni preventivni radovi na održavanju. Najmanje svake dve godine je potrebno uređaj DTCO 1381 poslati u ovlašćeni servis radi provere.

Naknadne provere su potrebne ako ...

- su vršene promene na vozilu, kao npr. broj impulsa kilometraže ili obim pneumatika,
- je izvršena popravka uređaja DTCO 1381,

- dođe do izmene službene oznake vozila,
- UTC-vreme odступа više od 20 minuta.



Pobrinite se da ugradna pločica bude obnovljena prilikom svake kontrole i da sadrži podatke koji su propisani.

Pobrinite se da u roku propisane obavezne kontrole napajanje uređaja DTCO 1381 sve ukupno ne bude odvojen više od 12 meseci, na primer odvajanjem akumulatora od vozila.

► Ponašanje kod popravki / zamene uređaja DTCO 1381

Ovlašćeni servisi mogu da izvrše preuzimanje podataka sa uređaja DTCO 1381 i predati ih odgovarajućem preduzeću.

Ako preuzimanje memorisanih podataka nije moguće izvršiti usled nekog kvara, onda su ovlašćeni servisi upućeni na to da preduzeću o tome izdaju potvrdu.



Arhivirajte podatke ili čuvajte potvrdu zbog eventualnih konsultacija.

► Uklanjanje delova



Molimo da uređaj DTCO 1381 uklonite zajedno sa pripadajućim komponentama sistema u skladu sa smernicama za uklanjanje EZ kontrolnih uređaja dotične zemlje članice.

■ Tehnički podaci

► DTCO 1381

Granična merna vrednost	220 km/h (po prilogu I B) 250 km/h (za druge vrste korišćenja vozila)						
LCD (displej)	2 reda sa po 16 znakova						
Temperatura	Rad: -20 do 70 °C Rad ADR: -20 do 65 °C Uskladištenja: -40 do 85 °C						
Napon	24 il 12 volt-DC						
Potrošnja struje	<table border="0"> <tr> <td>Pripravnost:</td> <td>u režimu rada:</td> </tr> <tr> <td>maks. 30 mA (12 V)</td> <td>maks. 5,0 A (12 V)</td> </tr> <tr> <td>maks. 20 mA (24 V)</td> <td>maks. 4,2 A (24 V)</td> </tr> </table>	Pripravnost:	u režimu rada:	maks. 30 mA (12 V)	maks. 5,0 A (12 V)	maks. 20 mA (24 V)	maks. 4,2 A (24 V)
Pripravnost:	u režimu rada:						
maks. 30 mA (12 V)	maks. 5,0 A (12 V)						
maks. 20 mA (24 V)	maks. 4,2 A (24 V)						
Težina	600 g (+/- 50 g)						
EMV / EMC	ECE R10						
Termički štampač	Veličina znakova: 2,1 x 1,5 mm Širina štampanja: 24 znakova/red Brzina: oko 15-30 mm/s. Štampanje dijagrama						
Vrsta zaštite	IP 54						
Opcionalna dodatna oprema	<ul style="list-style-type: none"> • ADR varijanta • Blenda po zahtevu kupca, osvetljenje displeja i tastera • Automatsko podešavanje aktivnosti nakon kontakta uklj/isklj • Štampanje i preuzimanje v- / n-profila, statusa ulaza D1/D2 • VDO Counter / VDO GeoLoc 						

► Rolna papira

Uslovi okoline	Temperatura: -25 do 70 °C
Dimenzije	Prečnik: oko 27,5 mm Širina: 56,5 mm Dužina: oko 8 m
Br. porudžbine	1381.90030300 Originalne rezervne rolne papira možete poručiti od ovlašćenog distributera i servisnog centra.

Molimo obratite pažnju

Koristite (naručite) samo one rolne papira (original VDO papir za štampač) na kojima su vidljive sledeće oznake: tip tahografa (DTCO 1381) sa kontrolnim znakom "84" i znakom odobrenja "174" ili "189".

Piktogrami i primeri odštampanih izveštaja

Pregled piktograma

Oznaka zemlje

Primeri odštampanih izveštaja

Objašnjenje uz odštampane primerke

Svrha sloga podatka kod događaja ili smetnji

Service

■ Pregled piktograma

Režimi rada	
♁	Preduzeće
⌘	Kontrola
⊙	Rad
⌚	Kalibracija
Ⓛ	Fabričko stanje

Osoblje	
♁	Preduzeće
⌘	Kontrolor
⊙	Vozač
⌚	Servis / mesto provere
Ⓛ	Proizvođač

Aktivnosti	
⊙	Vreme pripravnosti
⊙	Vreme vožnje
⌘	Odmori i mirovanje
⌘	Ostalo radno vreme
⌘	Važeći prekid
?	Nepoznato

Uređaj / funkcije	
1	Otvor za kartice-1; vozač-1

2	Otvor za kartice-2; vozač-2
♁	Tahografska kartica (završeno očitavanje)
—	Tahografska kartica je ubačena, očitani su relevantni podaci
⊙	Sat
⌚	Štampač / štampanje
←	Unos
□	Displej
ŷ	Aktivirano je sakupljanje podataka o poziciji vozila i podataka vozila (npr. VDO GeoLoc *).
⌘	Licencni kod
⌚	Eksterna memorija Preuzimanje podataka (kopiranje)
⌘	U toku je prenos podataka
⌘	Senzor
♁	Vozilo / jedinica vozila / DTCO 1381
⊙	Veličina pneumatika
⌘	Mrežno napajanje
⌘	Daljinsko upravljanje

Razno	
!	Događaj

×	Smetnja
⌘	Poruka za rukovanje / upozorenja u vezi radnog vremena
⌘	Početak smene
+	Mesto
♁	Sigurnost
➤	Brzina
⊙	Vreme
Σ	Ukupno / zbir
⌘	Kraj smene
⌘	Ručni unos aktivnosti vozača

Specifični uslovi

□UT	Nije potreban kontrolni uređaj
♁	Boravak na trajektu ili vozu

Kvalifikatori

≥4h	Dnevno
I	Nedeljno
II	Dve sedmice
+	Od ili do

► Kombinacije piktograma

Razno	
	Mesto kontrole
	Vreme početka
	Vreme završetka
	Polaz "Prikaz van dometa (Out of scope)": Nije potreban kontrolni uređaj
	Kraj "Prikaz van dometa (Out of scope)"
	Mesto na početku radnog dana (početak smene)
	Mesto na kraju radnog dana (kraj smene)
	Od vozila
	Štampanje kartice vozača
	Štampanje, vozilo / DTCO 1381
	Unos, vozilo / DTCO 1381
	Prikaz kartice vozača
	Prikaz, vozilo / DTCO 1381
	Lokalno vreme
	Lokalno vreme preduzeća
	UTC korekcija
	DTCO verzija

Kartice

	Kartica vozača
	Kartica preduzeća
	Kontrolna kartica
	Kartica servisa
	Nema kartice

Vožnja

	Tim
	Zbir vremena vožnje za dve sedmice

Štampanje izveštaja

	Dnevne aktivnosti vozača (dnevna aktivnost) sa kartice vozača
	Događaji i smetnje na kartici vozača
	Dnevne aktivnosti vozača (dnevna aktivnost) sa uređaja DTCO 1381
	Događaji i smetnje sa uređaja DTCO 1381
	Prekoračene brzine
	Tehnički podaci

	Aktivnosti vozača
	Vremenski periodi uključenosti daljinskog upravljača
	v-dijagram
	Status D1/D2 dijagram *
	Profili brzine *
	Profili frekvencije rotacije *
	Informacije senzora
	Sigurnosne informacije

Prikazi

	Dnevne aktivnosti vozača (dnevna aktivnost) sa kartice vozača
	Događaji i smetnje na kartici vozača
	Dnevne aktivnosti vozača (dnevna aktivnost) u uređaju DTCO 1381
	Događaji i smetnje u uređaju DTCO 1381
	Prekoračene brzine
	Tehnički podaci
	Preduzeće

Događaji	
! 📄	Ubacivanje nevažeće tahografske kartice
! ⌚	Preklapanje vremena
! 📄 ⌚	Ubacivanje kartice tokom vožnje
>>	Prekoračenje brzine
! 📡	Smetnja u komunikaciji sa senzorom
! ⌚	Podešavanje vremena (od strane servisa)
! 📄 📄	Konflikt kartica
! ⌚ 📄	Vožnja bez važeće kartice vozača
! 📄 📄	Poslednji postupak sa karticom nije ispravno završen
! ⚡	Prekid mrežnog napajanja
! 📄	Narušena zaštita
> 📄	Kontrola prekoračenja brzine
! 📄 📄	Konflikt pomeranja vozila

Smetnje	
× 📄	Funkcionalna smetnja kartice
× 📄	Smetnja na prikazu
× 📄	Smetnja na štampaču

× 📄	Interna smetnja u uređaju DTCO 1381
× 📄	Smetnja prilikom preuzimanja podataka
× 📡	Smetnje na senzoru

Upozorenje za vremena vožnje

⌚	Odmor!
---	--------

Ručno unošenje podataka

📄 / ✖ / 📄	Unos "aktivnosti"
?	Unos "nepoznata aktivnost"
📄 ?	Unos "mesto" na kraj smene
📄 ?	Unos "mesto" na početku smene

Poruke za rukovanje

📄	Pogrešan unos
📄	Pristup meniju nije moguć
📄 ←	Molimo unesite
📄 📄	Izveštaj nije moguć
📄 📄	Nema papira
📄 📄	Izveštaj kasni
📄	Greška kartice

📄 📄	Izbacite karticu
📄 📄	Ubačena pogrešna kartica
📄 📄	Izbacivanje kartice nije moguće
📄 📄	Proces kasni
📄 ?	Zapis je nepotpun
📄 📄	Interna greška
📄 📄 1	Ističe za dana ...
📄 📄	Kalibracija za dana ...
📄 📄 1	Preuzimanje sa kartice vozača u danima ...

VDO Counter *

📄 📄	Preostalo vreme vožnje
📄 📄	Početak sledećeg vremena vožnje
📄 📄	Buduće vreme vožnje
📄 📄	Preostalo vreme pauze / odmora
📄 📄	Preostalo vreme do početka dnevnog, nedeljnog odmora

■ Oznaka zemlje

Redosled	
A	Austrija
AL	Albanija
AND	Andora
ARM	Jermenija
AZ	Azerbejdžan
B	Belgija
BG	Bugarska
BIH	Bosna i Hercegovina
BY	Belorusija
CH	Švajcarska
CY	Kipar
CZ	Češka Republika
D	Nemačka
DK	Danska
E	Španija ¹⁾
EC	Evropska Unija
EST	Estonija
EUR	Ostali deo Evrope
F	Francuska
FIN	Finska

FL	Lihtenštajn
FR/FO	Farska ostrva
GE	Fruzija
GR	Grčka
H	Mađarska
HR	Hrvatska
I	Italija
IRL	Irska
IS	Island
KZ	Kazahstan
L	Luksemburg
LT	Litvanija
LV	Letonija
M	Malta
MC	Monako
MD	Republika Moldavija
MK	Makedonija
MNE	Crna Gora
N	Norveška
NL	Holandija
P	Portugal

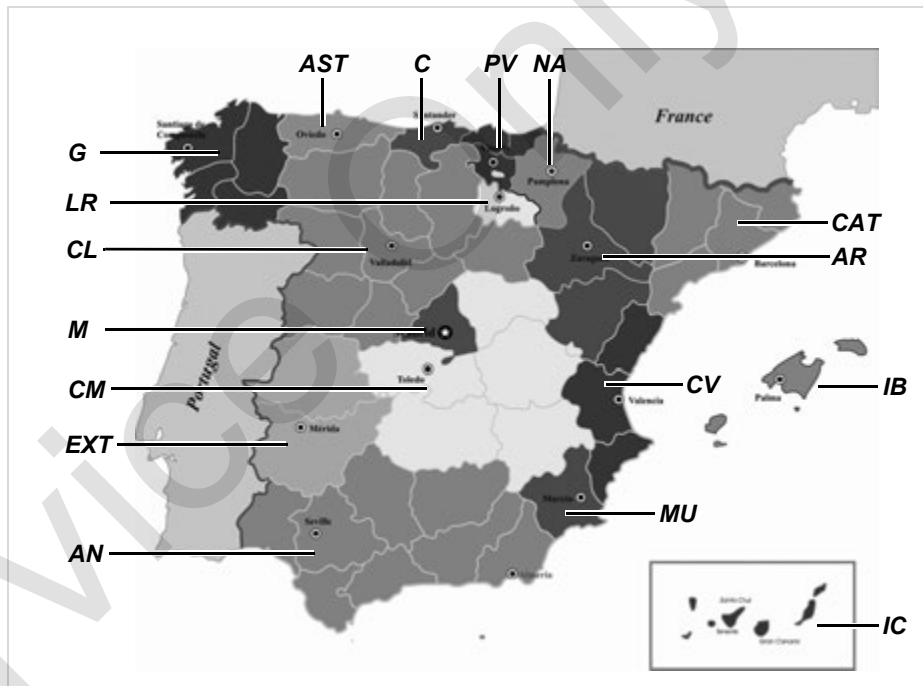
PL	Poljska
RO	Rumunija
RSM	San Marino
RUS	Ruska Federacija
S	Švedska
SK	Slovačka
SLO	Slovenija
SRB	Srbija
TM	Turkmenistan
TR	Turska
UA	Ukrajina
UK	Ujedinjeno kraljevstvo, Alderney, Guernsey, Jersey, Isle of Man, Gibraltar
UZ	Uzbekistan
V	Vatikan
WLD	Ostali deo sveta

¹⁾ ➔ Vidi "Oznaka regiona" od stranice 100.

► Oznaka regiona

Redosled – Španija

AN	Andaluzija
AR	Aragonija
AST	Asturija
C	Kantabrija
CAT	Katalonija
CL	Kastlija-Leon
CM	Kastlija-La Mancha
CV	Valensija
EXT	Ekstremadura
G	Galicija
IB	Balearska ostrva
IC	Kanarska ostrva
LR	La Rioja
M	Madrid
MU	Mursija
NA	Navara
PV	Baskija



■ Primeri odštampanih izveštaja

► Dnevni izveštaj kartice vozača

1	▼ 26.11.2017 14:55 (UTC)
2	24h▼
3	□ Schmitt Peter □□□ /12345678901234 5 6
3a	○ Rosenz Winfried □□□□ /45678901234567 7 8 04.01.2018
4	A ABC12345678901234 D /VS VM 612
5	B Continental Automotive GmbH 1381.12345678901
6	T NFZ-Profi Service & Ve rtrieb TMD /87654321087654 3 2 02.04.2016
7	□□□□ /12345678901234 5 6 □ 11.11.2017 11:11 ▼▼
8	25.11.2017 310
8a	? 00:00 06h00 □ 06:00 00h17
8b	A D /VS VM 612 95 872 km

8c	* 06:17 00h45 * 07:02 00h39 □□ ○ 07:41 01h19 □□
8e	95 958 km# 86 km
8a	? 09:00 00h24 2
8b	A S /LCR 243 205 002 km
8c	□ 09:24 02h30 □□ * 11:54 00h39
8a	? 12:33 00h10 1
8c	○ 12:43 02h27 H 15:10 01h12 □ 16:22 00h16 □ 16:38 00h42 16:38 — A —
8d	○ 17:20 00h52 * 18:12 00h24 H 18:36 00h02 205 408 km# 231 km
8e	
8a	? 18:38 05h22 2
11	• 06:00 D 95 872 km
11a	H 09:00 D 95 958 km • 09:24 D 205 002 km H 12:33 D 205 177 km • 12:43 D 205 177 km

11d	H 18:38 CH 205 408 km ○ 04h54 317 km * 02h27 □ 03h29 H 01h14 ? 11h56 □□ 04h28
12	!x□ x□ 0 10.11.2017 12:45 00h04
12c	A D /VS VM 612 !□ 0 05.08.2017 09:23 !34 (0) 00h01 A D /VS VM 612
13	A D /VS VM 612 !x□ >> 5 15.11.2017 16:42 (2) 00h12 □□□□ /98765432109876 5 4 □□□□ /12345678901234 5 6
13c	>> 4 15.10.2017 11:10 (95) 00h30 □□□□ /45678901234567 7 8 □□□□ /12345678901234 5 6
22	x□ 0 10.11.2017 12:45 00h04 □□□□ /45678901234567 7 8 □ Friedrichshafen □ Schmitt Peter □ Rosenz Winfried

Posebnosti za "Dnevni izveštaj kartice vozača"

► Događaji / smetnje na kartici vozača

8f

```

    □ □ □ □ /12345678901234 5 6
    □ 11.11.2017 11:11 ▾
    -----
    25.11.2017 310
    -----
    -----
    -----
    ? 00:00 06h00
    □ 06:00 00h17
    -----
    1
    
```

8g

```

    A D /VS VM 612
    95 872 km
    * 06:17 00h45
    * 07:02 00h39 ee
    e 07:41
    -----
    -----
    Σ km: km
    -----
    * 06:00 D
    95 872 km
    e 00h00 km
    
```

8h

```

    -----
    -----
    25.11.2017 310
    -----
    -----
    -----
    -----
    A D /VS VM 612
    95 872 km
    H 00:00 07h02
    * 07:02 00h39
    
```

1 ▾ 11.11.2017 11:11 (UTC)

2 !x ▾

3 □ Schmitt
Peter
□ □ □ □ /12345678901234 5 6

e Rosenz
Winfried
e □ □ □ □ /45678901234567 8
04.01.2018

4 A ABC12345678901234
D /VS VM 612
12a !+ 04.04.2017 02:14
06h03
A S /LCR 243
12c !e 04.11.2017 18:12
00h01
A D /VS VM 612
!e 10.02.2017 08:12
00h05
A D /S VD 432
!+ 12.12.2016 10:15
00h10
A D /VS VM 612
!L 10.05.2017 08:45
00h01
A D /VS VM 612

12c ! 05.08.2017 09:23
!22 00h01
A D /VS VM 612

! 17.04.2017 16:04
!11 01h02
A D /VS VM 612

12b x 10.11.2017 12:45
00h04
A D /VS VM 612

12c x 11.02.2017 18:02
00h03
A D /VS VM 612

xL 20.12.2016 01:54
00h04
A D /S VD 432

22 * *Vlm*
□ *Schmitt Peter*
e *Rosenz Winfried*

► Dnevni izveštaj za vozilo

1	▼ 27.11.2017 16:55 (UTC)
2	24hA▼
3	□ Schmitt Peter □ID /12345678901234 5 6
4	A ABC12345678901234 D /VS VM 612
5	□ Continental Automotive GmbH 1381.12345678901
6	T NFZ-Profi Service & Ve rtrieb TMD /87654321087654 3 2 T 02.04.2016
7	□ID /12345678901234 5 6 □ 11.11.2017 11:11 ▼
9	25.11.2017 95 872 - 96 284 km
10	1
10a	□ 95 872 km H 00:00 06h17 95 872 km 0 km
10b	□ Rosenz Winfried □DK /45678901234567 7 8 04.01.2018
10c	A+S /LCR 243 24.11.2017 18:54
10d	95 872 km M

10e	* 06:17 00h45 * 07:02 00h39 ○○ ○ 07:41 01h19 ○○ 95 958 km: 86 km
10g	○ 09:00 00h05 95 958 km: 0 km
10a	□ 95 958 km
10b	○ Mustermann Heinz-Dieter □F /12345678901234 5 6 16.06.2017
10c	A+D /M MS 680 24.11.2015 18:54
10d	95 958 km
10f	* 09:05 00h25 ○ 09:30 02h55 □ 12:25 01h18 12:25
10e	○ 13:43 00h03 * 13:46 00h02 ○○ ○ 13:48 00h45 ○○ * 14:33 00h35 ○○ H 15:08 01h02 ○○ 96 206 km: 248 km
10g	□ 96 206 km H 16:10 00h20 96 206 km: 0 km
	○ Anton Max □A /56789567895678 9 5 25.10.2017

	A+D /VS VM 612 25.11.2017 16:30
	96 206 km ○ 16:30 00h56 * 17:26 01h11 96 274 km: 68 km
	□ 96 274 km
10a	* 18:37 00h23 ○ 19:00 00h21 H 19:21 04h39 96 284 km: 10 km
10h	2
10a	□ 95 872 km H 00:00 07h02 H 00:00 07h02
11	Σ
11a	1e □ 00h21 10 km * 00h28 □ 00h00 H 11h16
11c	2e □ * 00h00 □ 12h16 H 07h02
11e	○ Rosenz Winfried □DK /45678901234567 7 8 H 09:00 D 95 958 km ○ 01h19 86 km * 01h24 □ 00h00 H 00h00 ○ 01h58

↓

13 !e 1 25.11.2017 19:01
(1) 00:20

13c >> 5 15.11.2017 16:42
(2) 00h12
eD /98765432109876 5 4
eF /12345678901234 5 6

x 0 10.11.2017 12:45
00h04
eDK /45678901234567 7 8

-----iR-----
21 e+ 17.11.2017 14:34
+s 17.11.2017 15:29

22 * *Lindau*
*
* *Schmitt Peter*
*
e+
+s
o

► Događaji / smetnje vozila

1 ▼ 24.10.2017 16:07 (UTC)

2 !xA

3 Schmitt
Peter
eD /12345678901234 5 6

4 A ABC12345678901234
D /US VM 612

13a ! 0 10.08.2017 08:12
(0) 00h01
eD /12345678901234 5 6
eF /12345678901234 5 6

13c ! 0 10.08.2017 08:20
(0) 00h03
eD /12345678901234 5 6
eF /12345678901234 5 6

!e 1 15.10.2017 07:02
(1) 00h54

!e 2 15.10.2017 07:02
(1) 00h54

!e 3 15.03.2016 07:56
(1) 00h01
eF /12345678901234 5 6
eB /22335578901234 1 2

>> 4 15.10.2017 11:10
(95) 00h30
eDK /45678901234567 7 8
eF /12345678901234 5 6

↓

↓

13b ! 0 17.04.2017 16:04
!17 (0) 01h02
eDK /45678901234567 7 8
eF /12345678901234 5 6
eUK /54321987654321 9 8

13c ! 0 05.08.2017 09:23
!22 (0) 00h01
eDK /45678901234567 7 8

-----xA-----
13b x 0 10.08.2017 07:00
00h02
eD /12341234123412 3 4

13c x 0 05.05.2016 07:15
00h14
eD /12345678901234 5 6
eF /12345678901234 5 6

x 6 05.05.2016 07:15
00h14
eD /12345678901234 5 6
eF /12345678901234 5 6

x 0 12.09.2017 21:00
00h01

22 xAJL 0 02.06.2017 21:00
00h30
eD /12341234123412 3 4

22 * *Lindau*
*
* *Schmitt Peter*
*
o

Posebnosti za "Dnevni izveštaj za vozilo"

9

10i -----1-----
-----OUT-----
o Rosenz
Winfried
eDK /45678901234567 7 8
04.01.2018
A+S /LCR 243

► Prekoračene brzine

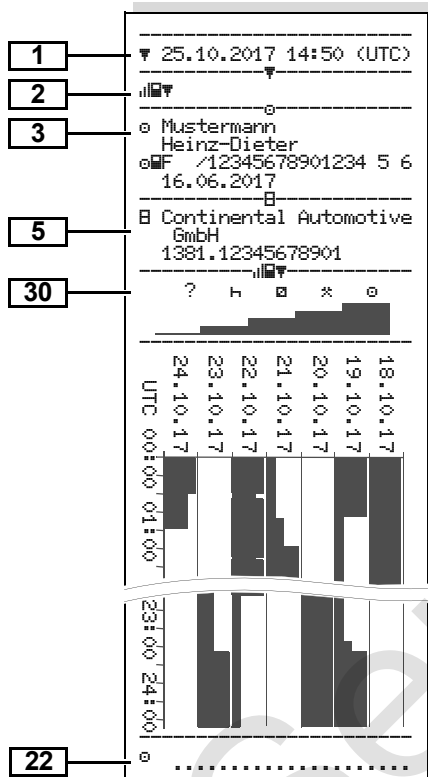
1	▼ 24.10.2017 14:50 (UTC)
2	>>▼ 90 km/h
3	○ Mustermann Heinz-Dieter ○MF /12345678901234 5 6 16.06.2017
4	A ABC12345678901234 D /VS VM 612
19	>>13.03.2017 14:15 >>17.04.2017 17:44 (7)
20	>>24.05.2016 14:02 00h06 98 km/h 92 km/h (1)
20c	○ Förster Thomas ○MD /98765432109876 5 4 >>(365)
20a	>>15.10.2017 11:10 00h30 98 km/h 95 km/h (95)
	○ Rosenz Winfried ○DK /45678901234567 7 8
20b	>>16.05.2017 17:10 00h15 94 km/h 92 km/h (12)
20c	○ Mustermann Heinz-Dieter ○MF /12345678901234 5 6
22	○ ○ Mustermann Heinz

► Tehnički podaci

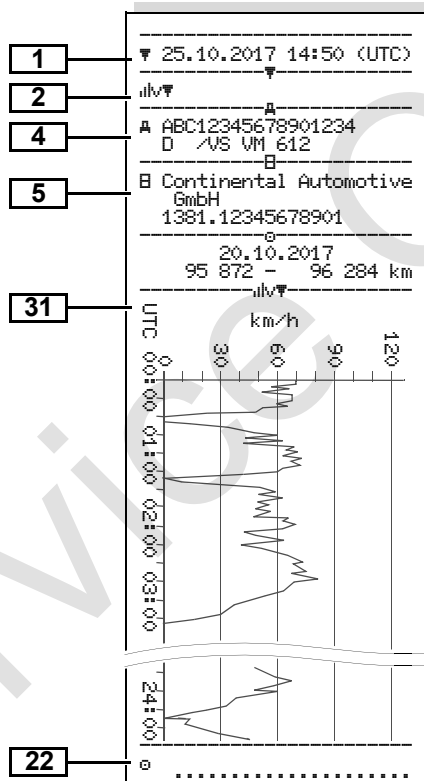
1	▼ 25.10.2017 14:50 (UTC)
2	TeF
3	○ Spedition Mustermüller ○MD /12341234123412 3 4
3a	○ Mustermann Heinz-Dieter ○MF /12345678901234 5 6 16.06.2017
4	A ABC12345678901234 D /VS VM 612
14	B Continental Automotive GmbH H.-Hertz-Str.45 78052 VS-Villinen 1381.12345678901234567 e1-84 12345678 2017 V xxxx 17.04.2017
15	ll 87654321 e1-175 08.03.2016
16	T Fa. Mustermann & NFZ- Hersteller Schillerstr. 10 Muster kirchen
16a	TMD /45678901234567 8 9 21.01.2017
16b	T 08.03.2016 (1) A ABC12345678901234

	????????????
	W 8 000 Imp/km
	k 8 000 Imp/km
	l 3 050 mm
	○ 315/70/R22.5
	> 90 km/h
	○ - km
17	le 08.03.2016 14:00 e 08.03.2016 15:00
17a	T Fa. Mustermann & NFZ- Hersteller Schillerstr. 10 Muster kirchen TMD /45678901234567 8 9 21.01.2015
	le 28.08.2016 13:00 e 28.08.2016 13:26
	T Kienzle ARGO GMBH Bismarckstr. 19 Berlin -Steslitz TMD /89012345678901 5 6 19.10.2015
18	! 18.10.2017 06:34 x 30.09.2017 18:15
26	B ATTACHMENT
27	SMUM V xx.xx -ALL-
27	CAN: 1 Source: speed Gain: 0.00390625 Factor: 0.926
28	il CR(EU) No.1266/2009: XX
29	il Seal: ?????????

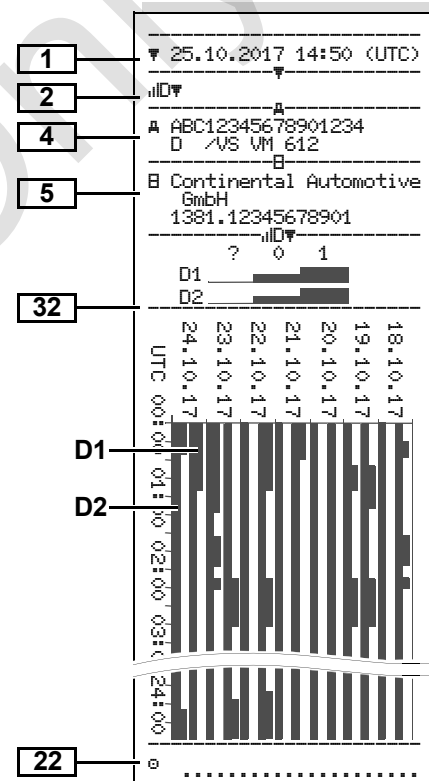
► Aktivnosti vozača



► v-dijagram



► Status D1/D2 dijagram *



► Profili brzine *

1	▼ 27.11.2017 17:05 (UTC)
2	%v▼
3	♠ Spedition Mustermüller ♠D /12341234123412 3 4
4	A ABC12345678901234 D /VS VM 612
	○
	25.11.2017 00:00 25.11.2017 06:17 --- km/h
	112 <=v< 221 00h0v
23	○ Mustermann Heinz-Dieter 25.11.2017 18:37 26.11.2017 00:00
24	--- km/h
	0 <=v< 1 05h02 1 <=v< 10 00h01 10 <=v< 16 00h02 16 <=v< 24 00h04 24 <=v< 32 00h05 32 <=v< 40 00h05 40 <=v< 48 00h04 48 <=v< 56 00h00 56 <=v< 64 00h00 64 <=v< 72 00h00 72 <=v< 80 00h00 80 <=v< 88 00h00 88 <=v< 96 00h00 96 <=v< 104 00h00 104 <=v< 112 00h00 112 <=v< 221 00h00
22	○


► Profili frekvencije rotacije *

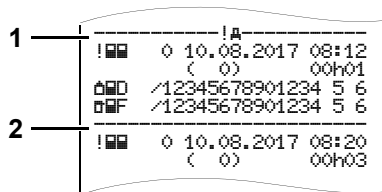
1	▼ 27.11.2017 17:05 (UTC)
2	%n▼
3	♠ Spedition Mustermüller ♠D /12341234123412 3 4
4	A ABC12345678901234 D /VS VM 612
	○
	25.11.2017 00:00 25.11.2017 06:17 --- rpm
	3281 <=n< * 00h0v
23	○ Mustermann Heinz-Dieter 25.11.2017 18:37 26.11.2017 00:00
25	--- rpm
	0 <=n< 1 05h02 1 <=n< 234 00h00 234 <=n< 469 00h00 469 <=n< 703 00h00 703 <=n< 938 00h00 938 <=n< 1172 00h00 1172 <=n< 1406 00h03 1406 <=n< 1641 00h03 1641 <=n< 1875 00h04 1875 <=n< 2109 00h09 2109 <=n< 2344 00h02 2344 <=n< 2578 00h00 2578 <=n< 2812 00h00 2812 <=n< 3047 00h00 3047 <=n< 3281 00h00 3281 <=n< * 00h00
22	○

► Štampanje po lokalnom vremenu

33	!!! No local printout!!!
34	⊕+ 25.11.2017 01:00 ⊕+ 26.11.2017 01:00 UTC +01h00
35	▼ 26.11.2017 15:55 (LOC)
36	24h▼
	○
	○ Rosenz Winfried ♠DK /45678901234567 7 8 04.01.2018
	A ABC12345678901234 D /VS VM 612
	⊖ Continental Automotive GmbH 1381.12345678901
	T NFZ-Profi Service & Ve rtrieb TMD /87654321087654 3 2 T 02.04.2016
	♠D /12345678901234 5 6 ⊖ 11.11.2017 12:11 ▼

■ Objasnenja uz odštampane primerke

 Po želji izveštaj može da sadrži logo firme.



Svaki izveštaj se sastoji od niza različitih blokova podataka, koji su odvojeni pomoću oznake za blokove (1).

Jedan blok podataka sadrži jedan ili više slogova podataka, koji su razdvojeni oznakom za slogove podataka (2).

Odmah iza oznake bloka neće bit odštampana oznaka sloga podataka!

► Legenda blokova podataka

1	Datum i vreme izveštaja u UTC-vremenu
2	Vrsta izveštaja 24h = dnevni izveštaj kartice vozača ! = događaji / smetnje na kartici vozača 24h = dnevni izveštaj sa uređaja DTCO 1381 ! = događaji / smetnje uređaja DTCO 1381 >> = prekoračene brzine Podešena vrednost zakonski dozvoljene maksimalne brzine biće dodatno zasebno odštampana. T = tehnički podaci ! = aktivnosti vozača ! = v-dijagram Opcionalno štampanje: ! = status D1/D2 dijagram * % = profili brzine * % = profili frekvencije rotacije *

3	Podaci o vlasniku kartice ubačene tahografske kartice: = kontrolor = vozač = preduzeće T = servis / mesto provere <ul style="list-style-type: none"> • prezime • ime • podaci za identifikaciju kartice • kartica važi do ... Kod tahografskih kartica koje se ne odnose na osobe, umesto imena stoji naziv kontrolnog mesta, preduzeća ili servisa.
3a	Podaci o vlasniku kartice sledeće tahografske kartice
4	Oznaka vozila: <ul style="list-style-type: none"> • identifikacioni broj vozila • zemlja članica koja je izdala odobrenje i oznaka vozila
5	Oznaka tahografa: <ul style="list-style-type: none"> • proizvođač tahografa • broj dela tahografa DTCO 1381

6	Poslednja kalibracija tahografa: <ul style="list-style-type: none"> • naziv servisa • oznaka kartice servisa • datum kalibracije
7	Poslednja kontrola: <ul style="list-style-type: none"> • oznaka kontrolne kartice • datum, vreme i vrsta kontrole ☐ = preuzimanje sa kartice vozača ⚡ = preuzimaje sa uređaja DTCCO 1381 ☑ = štampanje □ = prikazi
8	Lista svih aktivnosti vozača po redosledu dešavanja: <ul style="list-style-type: none"> • kalendarski dan izveštaja i brojač prisutnosti (broj dana, kada je kartica korišćena).
8a	? = Period, kartica nije ubačena: <ul style="list-style-type: none"> • ručno unešena aktivnost nakon ubacivanja kartice vozača sa piktogramom, početak i trajanje.

8b	Ubacivanje kartice u otvor za kartice (otvor za kartice-1 ili otvor za kartice-2): <ul style="list-style-type: none"> • zemlja članica koja je izdala odobrenje i oznaka vozila • stanje kilometraže prilikom ubacivanja kartice
8c	Aktivnosti kartice vozača: <ul style="list-style-type: none"> • početak i trajanje kao i status vožnje ⌚ = timski rad
8d	Specifični uslovi: <ul style="list-style-type: none"> • vreme unosa i piktogram, na primer: trajekt ili voz
8e	Izbacivanje kartice vozača: <ul style="list-style-type: none"> • stanje kilometraže i pređenog puta od poslednjeg ubacivanja.
8f	Pažnja: Postoji mogućnost nepotpunog beleženja podataka, budući da je taj dan dva puta memorisan na tahografskoj kartici.
8g	Aktivnost nije završena: <ul style="list-style-type: none"> • prilikom štampanja sa ubačenom karticom vozača trajanje aktivnosti i rezime dana mogu biti nepotpuni.

8h	Specifični uslov "izvan opsega (OUT of scope)" je bio aktiviran na početku dana.
9	Početak listanja svih aktivnosti vozača u uređaju DTCCO 1381: <ul style="list-style-type: none"> • kalendarski dan izveštaja • stanje kilometraže u 00:00 i 23:59 časova
10	Hronologija svih aktivnosti u otvoru za kartice-1
10a	Period tokom kojeg se nijedna kartica vozača nije nalazila u otvoru za kartice-1: <ul style="list-style-type: none"> • stanje kilometraže na početka perioda • podešena(e) aktivnost(i) za ovaj period • stanje kilometraže na kraju perioda i pređena deonica puta
10b	Ubacivanje kartice vozača: <ul style="list-style-type: none"> • prezime vozača • ime vozača • podaci za identifikaciju kartice • kartica važi do ...

10c	<ul style="list-style-type: none"> zemlja članica koja je izdala odobrenje i službena oznaka prethodnog vozila datum i vreme izbacivanja kartice iz prethodnog vozila
10d	<ul style="list-style-type: none"> stanje kilometraže prilikom ubacivanja kartice vozača ☐ = nije sproveden ručni unos podataka.
10e	<p>Lista aktivnosti:</p> <ul style="list-style-type: none"> piktogram aktivnosti, vreme početka i trajanje kao i status vožnje ☐☐ = timski rad
10f	<p>Unos specifičnih uslova:</p> <ul style="list-style-type: none"> vreme unosa i piktogram uslova ♣ = vožnja trajektom ili vozom ☐UT♣ = početak (nije potreban kontrolni uređaj) ♣☐UT = kraj
10g	<p>Izbacivanje kartice vozača:</p> <ul style="list-style-type: none"> stanje kilometraže i pređena deonica puta
10h	Hronologija svih aktivnosti u otvoru za kartice-2

10i	Specifični uslov "izvan opsega (OUT of scope)" je bio aktiviran na početku dana.
11	Rezime dana
11a	<p>Uneta mesta:</p> <ul style="list-style-type: none"> ♣♣ = početak-vreme i država, event. regiona ♣☐ = kraj-vreme i država, event. regiona stanje kilometraže vozila
11b	<p>Pregled vremenskih perioda bez kartice u otvoru za kartice-1:</p> <ul style="list-style-type: none"> uneta mesta u hronološkom redosledu (primer: nema unosa) ukupne aktivnosti u otvoru za kartice-1
11c	<p>Pregled vremenskih perioda bez kartice u otvoru za kartice-2:</p> <ul style="list-style-type: none"> uneta mesta u hronološkom redosledu (primer: nema unosa) ukupne aktivnosti u otvoru za kartice-2

11d	<p>Rezime dana "Ukupne vrednosti aktivnosti" kartice vozača:</p> <ul style="list-style-type: none"> ukupno trajanje vožnje i pređena deonica puta ukupno radno vreme i vreme pripravnosti ukupno vreme mirovanja i nepoznato vreme ukupno vreme aktivnosti tima
11e	<p>Rezime aktivnosti, hronološki redosled po vozaču (po vozaču, kumulativno za oba otvora kartice):</p> <ul style="list-style-type: none"> prezime, ime, oznaka kartice vozača ♣♣ = početak-vreme i država, event. regiona ♣☐ = kraj-vreme i država, event. regiona aktivnosti ovog vozača: ukupno trajanje vožnje i pređeni put, ukupno radno vreme i vreme pripravnosti, ukupno vreme mirovanja, ukupno vreme aktivnosti tima.
12	Lista poslednjih 5 memorisanih događaja ili smetnji na kartici vozača.

12a	Lista svih memorisanih događaja na kartici vozača poređani prema vrsti grešaka i datumu.
12b	Lista svih memorisanih smetnji na kartici vozača poređane prema vrsti grešaka i datumu.
12c	<p>Slog podataka događaja ili smetnje.</p> <p><i>Red 1:</i></p> <ul style="list-style-type: none"> piktogram događaja ili smetnje datum i početak <p><i>Red 2:</i></p> <ul style="list-style-type: none"> događaji koji podležu narušavanju sigurnosti, razvrstavaju se pomoću dodatnog kodiranja. <ul style="list-style-type: none"> ➔ <i>Vidi "Svrha sloga podatka kod događaja ili smetnji" od stranice 115.</i> trajanje događaja ili smetnje <p><i>Red 3:</i></p> <ul style="list-style-type: none"> zemlja članica i službena oznaka vozila, u kojem je došlo do događaja ili smetnji.

13	Lista poslednjih 5 memorisanih još uvek aktivnih događaja / smetnji uređaja DTCO 1381.
13a	Lista svih zabeleženih ili još uvek aktivnih događaja uređaja DTCO 1381.
13b	Lista svih zabeleženih ili još uvek aktivnih smetnji uređaja DTCO 1381.
13c	<p>Slog podataka događaja ili smetnje.</p> <p><i>Red 1:</i></p> <ul style="list-style-type: none"> piktogram događaja ili smetnje kodiranje, svrha sloga podataka. <ul style="list-style-type: none"> ➔ <i>Vidi "Svrha sloga podatka kod događaja ili smetnji" od stranice 115.</i> datum i početak <p><i>Red 2:</i></p> <ul style="list-style-type: none"> događaji koji podležu narušavanju sigurnosti, razvrstavaju se pomoću dodatnog kodiranja. <ul style="list-style-type: none"> ➔ <i>Vidi "Kodiranje za bliže objašnjenje" od stranice 117.</i>

	<ul style="list-style-type: none"> broj sličnih događaja tog dana. <ul style="list-style-type: none"> ➔ <i>Vidi "Broj sličnih događaja" od stranice 116.</i> Trajanje događaja ili smetnje <p><i>Red 3:</i></p> <ul style="list-style-type: none"> oznaka ubačene(ih) kartice(a) vozača na početku ili na kraju događaja ili smetnje (maksimalno četiri unosa). ako se ne ubaci kartica, pojavice se "■----".
14	<p>Oznaka tahografa:</p> <ul style="list-style-type: none"> proizvođač tahografa adresa proizvođača tahografa broj dela broj homologacije serijski broj godina proizvodnje verzija i datum instalacije radnog softvera
15	<p>Oznaka senzora:</p> <ul style="list-style-type: none"> serijski broj broj homologacije datum prve ugradnje (prvo povezivanje sa uređajem DTCO 1381)

16	Podaci o kalibraciji
16a	Lista podataka o kalibraciji (u slogovima podataka): <ul style="list-style-type: none"> ime i adresa servisa oznaka kartice servisa kartica servisa važi do ...
16b	<ul style="list-style-type: none"> datum i svrha kalibracije: <ul style="list-style-type: none"> 1 = aktiviranje; beleženje poznatih podataka o kalibraciji u trenutku aktiviranja 2 = prva ugradnja; prvi podaci o kalibraciji nakon aktiviranja uređaja DTCO 1381 3 = ugradnja nakon popravke – zamene uređaja; prvi podaci o kalibraciji u sadašnjem vozilu 4 = redovne naknadne kontrole; podaci o kalibraciji naknadnog proveravanja 5 = unos broja registarskih tablica preduzetnici 6 = IMS isključivanje identifikacioni broj vozila zemlja članica koja je izdala odobrenje i službena oznaka

	<ul style="list-style-type: none"> ∞ = odnos puta i broja obrtaja vozila k = podešena konstanta na uređaju DTCO 1381 za prilagođavanje brzina l = stvarni obim pneumatika ⊕ = veličina pneumatika ↳ = Zakonski dozvoljena maksimalna brzina starost i novo stanje kilometraže
17	Podešavanje vremena
17a	Lista svih raspoloživih podataka u vezi podešavanja vremena: <ul style="list-style-type: none"> datum i vreme, staro datum i vreme, izmenjeno naziv servisa, koji je podesio vreme adresa servisa oznaka kartice servisa kartica servisa važi do ... <p>Napomena: U 2. slogu podataka se može videti, da je podešeno UTC-vreme korigovano od strane ovlašćenog servisa.</p>

18	Poslednje zabeleženi događaj i poslednje zabeležena smetnja: <ul style="list-style-type: none"> ! = najnoviji događaj, datum i vreme × = najnovija smetnja, datum i vreme
19	Informacije prilikom kontrole "Prekoračenje brzine": <ul style="list-style-type: none"> datum i vreme poslednje kontrole datum i vreme prvog prekoračenja brzine od poslednje kontrole, kao broj ostalih prekoračenja.
20	Prvo prekoračenje brzine nakon poslednje kalibracije.
20a	5 najvećih prekoračenja brzine u poslednjih 365 dana.
20b	Poslednjih 10 zabeleženih prekoračenja brzine. Pri tom se po danu vrši memorisanje najveće prekoračenje brzine.



<p>20c Unosi za prekoračen brzine (hronološki poređani prema - najvećoj brzini):</p> <ul style="list-style-type: none"> • datum, vreme i trajanje prekoračenja • najveća brzina i brzina prekoračenja, broj sličnih događaja toga dana. • prezime vozača • ime vozača • oznaka vozača <p>Napomena: ako u jednom bloku podataka nema sloga podataka za prekoračenje brzine, pojavice se "→----".</p>	<p>22 Ručno upisani podaci:</p> <ul style="list-style-type: none"> • = mesto kontrole • = potpis kontrolora • = vreme početka • = vreme završetka • = potpis vozača 	<p>24 Beleženje profila brzine:</p> <ul style="list-style-type: none"> • lista definisanih opsega brzine i vremenski period dotičnih opsega • opseg: $0 \leq v < 1$ = Mirovanje vozila <p>Profil brzine je podeljen na 16 zone. Pojedini opsezi mogu prilikom instalacije biti individualno podešeni.</p>
<p>21 Vremenski periodi uključenosti daljinskog upravljača:</p> <ul style="list-style-type: none"> • = vreme početka • = vreme završetka <p>Napomena: Snimanje se obavlja odvojeno za vozača-1 i vozača-2. Na odštampanom izveštaju se prikazuju vremena oba vozača, iako su isti.</p>	<p>23 Podaci o vlasniku kartice zabeleženog profila:</p> <ul style="list-style-type: none"> • prezime vozača • ime vozača • podaci za identifikaciju kartice <p>Napomena: Ako nema podatak o vlasniku kartice, onda to znači: da u otvor za kartice-1 nije ubačena kartica.</p> <ul style="list-style-type: none"> • početak beleženja profila sa datumom i vremenom • kraj beleženja profila sa datumom i vremenom <p>Do stvaranja novih profila dolazi:</p> <ul style="list-style-type: none"> • ubacivanjem / izbacivanjem tahografske kartice u otvor za kartice-1, • promenom dana, • korekcijom UTC-vremena, • prekidom napajanja. 	<p>25 Beleženje profila frekvencije rotacije:</p> <ul style="list-style-type: none"> • lista definisanih opsega frekvencije rotacije motora i vremenski period dotičnih opsega • opseg: $0 \leq n < 1$ = Motor isključen • opseg: $3281 \leq n < x$ = beskonačno <p>Profil frekvencije okretaja je podeljen na 16 zone. Pojedini opsezi mogu prilikom instalacije biti individualno podešeni.</p>
		<p>26 Podaci specifični za proizvođača:</p> <ul style="list-style-type: none"> • broj verzije modula za softversku nadogradnju (SWUM)

<p>27</p>	<p>Konfiguracija "nezavisnog signala kretanja"</p> <ul style="list-style-type: none"> • ČAN: Vozilo bus podataka 1 ili 2 • Source: Izvor signala; speed = ABS / wheel = broj obrtaja točkova / odometar (GPS) = GPS uređaj • Gain: Faktor preračunavanja za usklađivanje merne jedinice između "nezavisnog izvora signala" i signala davača. • Factor: Faktor za usklađivanje na signal davača. 	<p>30</p>	<p>Beleženje aktivnosti:</p> <ul style="list-style-type: none"> • legenda simbola • od odabranog dana pa nadalje sledi dijagram svih aktivnosti poslednjih 7 kalendarskih dana. 	<p>34</p>	<p>Vremensko razdoblje odštampanog izveštaja u lokalnom vremenu:</p> <ul style="list-style-type: none"> • = Početak beleženja • = Kraj beleženja • UTC +01h00 = Razlika između lokalnog vremena i UTC-vremena.
<p>28</p>	<p>Podaci o ugrađenom davaču:</p> <ul style="list-style-type: none"> • OK: Priključeni davač (KITAS2+) odgovara propisu 161a (CR(EU) No. 1266/2009). • ?: Davač je potrebno ručno proveriti u ovlašćenom servisu. 	<p>31</p>	<p>Beleženje o razvoju brzine kretanja odabranog dana.</p>	<p>35</p>	<p>Datum i vreme izveštaja u lokalnom vremenu (LOC).</p>
<p>29</p>	<p>Broj plombe kućišta na DTCO 1381.</p>	<p>32</p>	<p>Beleženje dodatnih radnih grupa, kao npr. korišćenje plavog svetla, upotreba sirene itd.:</p> <ul style="list-style-type: none"> • legenda simbola • od odabranog dana pa nadalje sledi dijagram statusa ulaza D1/D2 poslednjih 7 kalendarskih dana. 	<p>36</p>	<p>Vrsta izveštaja npr. "24h " u lokalnom vremenu " ".</p>
<p>33</p>	<p>Molimo obratite pažnju: Nije dozvoljeno štampanje!</p> <p>U skladu sa propisom (npr. o obavezi čuvanja) je važeći i odštampani izveštaj u lokalnom vremenu!</p>				

■ Svrha sloga podatka kod događaja ili smetnji

Kod svakog utvrđenog događaja ili smetnje, uređaj DTCO 1381 prema utvrđenim pravilima vrši registriranje i memorisanje podataka.

1	→	4.15.10.2017 11:10 (45) 00h30
2	→	12345678901234 5 6

(1) Svrha sloga podataka

(2) Broj sličnih događaja tog dana.

Svrha sloga podataka (1) označava zašto je došlo do beleženja događaja i li smetnje. Događaji iste vrste, koji se tog dana više puta javljaju, pojaviće se na poziciji (2).

► Kodiranje, svrha sloga podataka

Sledeći pregled prikazuje događaje i smetnje razvrstane prema vrsti greške (uzroka) i svrstavanje svrhe sloga podataka:

Događaji		
Pikto / uzrok		Svrha
! [Kartica]	Konflikt kartica ²⁾	0
! [Kartica]	Vožnja bez važeće kartice ²⁾	1 / 2 / 7
! [Ubačena]	Ubačena u vožnji	3
! [Kartica]	Kartica nije zatvorena	0
➤➤	Prekoračenje brzine ²⁾	4 / 5 / 6
! [Prekid]	Prekid napajanja	1 / 2 / 7
! [Davača]	Greška davača	1 / 2 / 7
! [Kretanje]	Konflikt u kretanju ²⁾	1 / 2
! [Zaštita]	Narušena zaštita	0
! [Vremena]	Preklapanje vremena ¹⁾	–
! [Validna]	Kartica nije validna ³⁾	–

Smetnje		
Pikto / uzrok		Svrha
✖ [Kartica]	Greška kartice	0
✖ [Greška]	Interna greška	0 / 6
✖ [Štampaču]	Smetnja na štampaču	0 / 6
✖ [Prikazu]	Smetnja na prikazu	0 / 6
✖ [Preuzimanje]	Smetnja prilikom preuzimanja podataka	0 / 6
✖ [Davača]	Greška davača	0 / 6

¹⁾ Ovaj događaj se memoriše samo na kartici vozača.

²⁾ Ovaj događaj / smetnja se memoriše samo u DTCO 1381.

³⁾ Ovaj događaj neće bit memorisan u uređaju DTCO 1381.

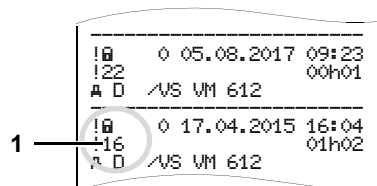
Pregled svrhe sloga podataka

- 0 = Jedan od 10 najnovijih događaj ili smetnji.
- 1 = Najduži događaj jednog od poslednjih 10 dana, kada se događaj desio.
- 2 = Jedan od 5 najdužih događaja poslednjih 365 dana.
- 3 = Poslednji događaj poslednjih 10 dana, kada se događaj desio.
- 4 = Najozbiljniji događaj poslednjih 10 dana, kada se događaj desio.
- 5 = Jedan od 5 najozbiljnijih događaja poslednjih 365 dana.
- 6 = Prvi događaj ili prva smetnja nakon poslednje kalibracije.
- 7 = Aktivan događaj ili permanentna smetnja.

Broj sličnih događaja

- 0 = Memorisanje "Broja sličnih događaja" nije neophodno za ovaj događaj.
- 1 = Tog dana desio se događaj ove vrste.
- 2 = Ovog dana desila su se dva događaja ove vrste a memorisan je samo jedan.
- n = Ovog dana desila su se "n" događaja ove vrste a memorisan je samo jedan.

► Kodiranje za bliže objašnjenje



Događaji koji podležu narušavanju sigurnosti "!16", razvrstavaju se pomoću dodatnog kodiranja (1).

Pokušaji narušavanja sigurnosti uređaja DTCO 1381

- 10 = Nema daljih podataka
- 11 = Neuspešna autorizacija od strane davača
- 12 = Neuspešna autorizacija kartice vozača
- 13 = Neovlašćeno vršenje izmena na davaču
- 14 = Greška integriteta; autentičnost podataka na kartici vozača nije zagarantovana.

- 15 = Greška integriteta; autentičnost memorisanih podataka korisnika nije zagarantovana.
- 16 = Interna greška prilikom prenosa podataka
- 18 = Manipulacija hardverom

Pokušaji narušavanja sigurnosti na davaču impulsa

- 20 = Nema daljih podataka
- 21 = Neuspešna autorizacija
- 22 = Greška integriteta; autentičnost memorisanih podataka nije zagarantovana.
- 23 = Interna greška prilikom prenosa podataka
- 24 = Neovlašćeno otvaranje kućišta
- 25 = Manipulacija hardverom

Service Only!

■ Registar pojmova

A			
ADR varijanta	14	Prikaz za vozača-1 / vozača-2	70
Odstupanja funkcije	16	Prikaz za vozilo	71
Oznaka na uređaju	14	Prikazivanje vremena kartice vozača	53
D		Štampanje, vozilo	63
Da prikažete preduzeće	71	Unos za vozača-1 / vozača-2	65
Daljinsko upravljanje	66	Unos za vozilo	67
Definicije	8	Upravljanje funkcijama menija	60
Vozač-1	8	Zabranjen pristup podacima	61
Vozač-2	8	I	
Dodatne funkcije		Instrument za prikazivanje	75
Licencni kod	69	Interfejs za preuzimanje podataka	16
Dodatni pribor	123	Priključak na interfejs za preuzimanje podataka	29
Događaji	76	K	
E		Kartica preduzeća	89
EC Declaration of Conformity	127	Funkcije kartice preduzeća	26
F		Funkcije menija u režimu rada "preduzeće"	26
Funkcije menija	51	Izbacivanje kartice preduzeća	30
Izveštaj za vozača-1 / vozača-2	62	Podaci na kartici preduzeća	91
Kada vozilo miruje	52	Ubacivanje kartice preduzeća	27
Napuštanje funkcije menija	61	Unos broja registarskih tablica	28
Onemogućen pristup meniju	61	Kartica vozača	89
Podešavanje jezika	53	Izbacivanje kartice vozača	42
Pozivanje funkcije menija	52	Podaci na kartici vozača	91
		Ubacivanje kartice vozača	32
		Komandni elementi	14
		Displej	15
		Interfejs za preuzimanje podataka ...	16
		Otvor za kartice-1	15
		Otvor za kartice-2	15
		Rub za otkidanje papira	16
		Taster za otvaranje	16
		Tasteri menija	15
		tasteri za vozača-1	15
		Kombinacije piktograma	97
		L	
		Licencni kod	69
		O	
		Obaveštenja	73
		Kada se pojavljuje obaveštenje	74
		Potvrđivanje obaveštenja	75
		Odjava preduzeća	30
		Održavanje i nega	93
		Čišćenje uređaja DTCO 1381	93
		Obaveza proveravanja tahografa	93
		Popravka / zamena	93
		Opasnost od eksplozije	9, 29, 41


Opasnost od nezgoda	74	Prekid napajanja	21	Prvi koraci rukovanja	17
Opšte napomene	7	Preuzimanje sa kartice vozača	41	Za preduzeća	17
Korišćenje tahografskih kartica	12	Ključ za preuzimanje podataka	41	Za vozača	17
Opasnost od eksplozije	9	Prenos podataka	41	R	
Opasnost od nezgoda	9	Priključak na interfejs za		Registrowanje vozila	69
Opasnost od povreda	9	preuzimanje podataka	41	Režimi rada	88
Rukovanje uređajem DTCO 1381	9	Prijava preduzeća	27	Režim rada "preduzeće"	25
Sredstva za prikazivanje	8	Primeri odštampanih izveštaja	101	Režim rada "rad"	31
Zakonske odredbe	10	Aktivnosti kartice vozača	101	Ručni unos	32
Otklanjanje zastoja papira	50	Aktivnosti vozača	106	Aktivnost unapred postaviti za neku	
Oznaka zemlje	99	Aktivnosti vozila	103	radnu smenu	38
Oznaka regiona	100	Događaji / smetnje na kartici		Mogućnosti ispravke	34
P		vozača	102	Naknadni unos aktivnosti "odmor" ...	36
Papir pri kraju	50	Događaji / smetnje vozila	104	Nastavak radne smene	37
Piktogrami	96	Objašnjenja	108	Ne unositi nikakve aktivnosti	33
Podešavanje aktivnosti	39	Prekoračene brzine	105	Postupak u načelu	33
Automatsko podešavanje	39	Profil brzine	107	Prekid postupka unošenja	
Automatsko podešavanje nakon		Profil frekvencije rotacije	107	podataka	35
kontakta uklj/isklj	39	Štampanje po lokalnom vremenu ...	107	Unos zemlje	35
Ručno podešavanje	39	Status D1/D2 dijagram	106	S	
Ručno unošenje aktivnosti	40	Tehnički podaci	105	Smetnje	78
Podešavanje jezika	53	v-dijagram	106	Štampanje aktivnosti	62
Podnapon / prenapon	21	Priprema za preuzimanje	29	Štampanje dnevnih podataka iz	
Poruke za rukovanje	81	Ključ za preuzimanje podataka	29	memorije tahografa	63
Postupak preko menija nakon		Prenos podataka	29	Štampanje dnevnih podataka sa	
izbacivanja kartice	43	Softver	29, 41	kartice vozača	62

Štampanje događaja iz memorije tahografa	63	Korišćenje tahografskih kartica	12	Standardni prikaz u vožnji	19
Štampanje događaja sa kartice vozača	62	Prava pristupa tahografskim karticama	90	Trajekt ili vožnja vozom	21
Štampanje podataka	49	Tehnički podaci	94	Upozorenje nakon uključivanja kontakta	19
Otkazi izveštaj	49	DTCO 1381	94	Upozorenje nakon uključivanja/isključivanja kontakta	19
Posebnosti pri štampanju izveštaja	50	Rolna papira	94	VDO GeoLoc *	18
Štampanje izveštaja	49	U		VDO Counter *	54
Štampanje prekoračenja brzine	63	Uklanjanje	93	Dnevna vrednost	57
Štampanje profila brzine	64	Unesite	65	Prikaz kod aktivnosti "pauza"	56
Štampanje profila frekvencije rotacije ..	64	Korekcija UTC-vremena	68	Prikaz kod aktivnosti "radno vreme"	56
Štampanje tehničkih podataka	63	Podešavanje lokalnog vremena	67	Prikaz nedeljnih vrednosti	57
Štampanje ulaznog statusa D1/D2	64	Unos, kraj. zemlja	65	Prikaz statusa	57
Štampanje v-dijagrama	64	Unos, Out početak / kraj	67	Prikazi tokom vožnje	55
Standardni prikaz	19	Unos, početak trajekt / voz	67	Struktura prikaza VDO Counter	54
Stavljanje rolne papira	48	Unos, polazna zemlja	65	VDO GeoLoc *	18, 91
Struktura menija	59	Unos broja registarskih tablica	28	Z	
T		Upozorenje za vremena vožnje	80	Zakonske odredbe	10
Tahografske kartice	89	UTC-vreme	92	Korišćenje izveštaja	11
Automatsko izbacivanje	89	V		Obaveze preduzeća	11
Blokiranje tahografske kartice	89	Varijante prikaza	18	Obaveze vozača	10
Čišćenje tahografskih kartica	12	Fabričko stanje	20	Zamena vozila / vozača	44
Kartica preduzeća	89	Mod pripravnosti (Stand-by-Mode) ...	18	Dokumente koje morate imati nkod sebe	45
Kartica radionice	89	Podnapon / prenapon	21	Kombinovani način rada	44
Kartica vozača	89	Prikaz obaveštenja	20		
Kontrolna kartica	89	Prikaz van dometa (Out of scope) ...	20		
		Prikazivanje podataka kada vozilo miruje	20		

■ Automatsko podešavanje aktivnosti nakon kontakta uklj./isklj

Automatski podešena aktivnost ...		
... nakon uključivanja kontakta		
<input type="checkbox"/>	Odmor / mirovanje	Vozač-1
<input type="checkbox"/>	Ostalo radno vreme	
<input type="checkbox"/>	Vreme pripravnosti	
<input type="checkbox"/>	Nema promene	
<hr/>		
<input type="checkbox"/>	Odmor / mirovanje	Vozač-2
<input type="checkbox"/>	Ostalo radno vreme	
<input type="checkbox"/>	Vreme pripravnosti	
<input type="checkbox"/>	Nema promene	

... nakon isključivanja kontakta		
<input type="checkbox"/>	Odmor / mirovanje	Vozač-1
<input type="checkbox"/>	Ostalo radno vreme	
<input type="checkbox"/>	Vreme pripravnosti	
<input type="checkbox"/>	Nema promene	
<hr/>		
<input type="checkbox"/>	Odmor / mirovanje	Vozač-2
<input type="checkbox"/>	Ostalo radno vreme	
<input type="checkbox"/>	Vreme pripravnosti	
<input type="checkbox"/>	Nema promene	

 Tokom "Ručnog nosa" (dopuna aktivnosti na kartici vozača) nije moguće koristiti ovu funkciju! Ne dolazi do promene aktivnosti nakon uklj./isklj kontakta!

Automatsko podešavanje nakon uklj./isklj. kontakta može se videti kod standardnog prikaza (**a**). Aktivnost trepće oko 5 sekundi, a nakon toga se opet prikazuje prethodni prikaz.

➔ *Detalje za standardno podešavanje vidi "Podešavanje aktivnosti" od stranice 39.*

Napomena!

Proizvođač vozila je možda već programirao definisana podešavanja neke kativnosti nakon uklj. /isklj. kontakta!

Molimo obeležite u tabeli pomoću "✓" podešene funkcije.

Podaci za uređaj DTCO 1381

Tip:

Br.:

Godina:

Datum podešavnaja: _____

Potpis: _____

■ Dodacir

► DLKPro ključ za preuzimanje



Pomoću DLKPro možete u skladu sa zakonskim propisima da preuzmete i arhivirate podatke iz DTCO 1381 i kartice vozača.

Broj za naručivanja: **A2C59515252** sa otključavanjem čitača kartice.

► DLKPro TIS-Compact



Pomoću DLKPro TIS-Compact možete u skladu sa zakonskim propisima da preuzmete, arhivirate i analizirate podatke iz DTCO 1381 i kartice vozača.

Broj za naručivanja:

- Evropa - **A2C59515262** sa otključavanjem čitača kartice.

- Francuska - **A2C59516565** sa otključavanjem čitača kartice.

► DTCO® SmartLink



DTCO SmartLink služi za bežično povezivanje DTCO 1381 sa uređajem sa Bluetooth funkcijom (npr. pametnim telefonom)

Broj za naručivanja DTCO SmartLink Pro za iOS i Android:

1981-2000000101

► DTCO® GeoLoc



DTCO GeoLoc služi za snimanje podataka o poziciji vozila u DTCO 1381.

Broj za naručivanja: **A2C59517076**

► DLD® Short Range II i DLD® Wide Range II



Pomoću DLD Short Range II i DLD Wide Range II možete preuzete podatke da prenesete putem WLAN odn. GPRS na Vaš sistem za upravljanje voznim parkom ili softverom za analizu.

Broj za naručivanja:

- DLD Short Range II – **A2C59516619**
- DLD Wide Range II – **A2C59516626**

► **Kartica za čišćenje slota tahografa i krpica za čišćenje kartice vozača**



Karticama za čišćenje možete da očistite slotove za kartice DTCO 1381, a krpice za čišćenje služe za čišćenje kartica vozača i/ili kartica preduzeća.

Broj za naručivanja:

- Kartice za čišćenje – **A2C59513382** (12 kartica)
- Krpice za čišćenje – **A2C59511849** (12 krpica)
- Krpice za čišćenje (komplet) – **A2C59511838** (6 kartica/ 6 krpica)

■ **Beleške**

Service Only!

Service Only!



interior

EG-Konformitätserklärung EC Declaration of Conformity

Nr. HOM_004

Wir erklären hiermit als Hersteller, dass die nachstehend beschriebene Einrichtung die Anforderungen der Richtlinie Nr. 1994/9/EG vom 23. März 1994 (bis 19. April 2016) und Richtlinie 2014/34/EU (ab 20. April 2016) für Geräte und Schutzsysteme zur bestimmungsgemäßen Verwendung in explosionsgefährdeten Bereichen erfüllt.

We as manufacturer hereby declare that the following described equipment is in conformity with the relevant Union harmonisation legislation: Directive No. 94/9/EC of 23 March 1994 (until April 19th, 2016) and Directive 2014/34/EU (from April 20th, 2016).

Hersteller Manufacturer

Continental Automotive GmbH

Heinrich-Hertz-Str. 45, 78052 Villingen-Schwenningen

Gerät Equipment

Digitaler Tachograph Typ DTCCO 1381 x

Digital tachograph type DTCCO 1381 x

EG-Baumusterprüfbescheinigung EC type examination certificate


TÜV 03 ATEX 2324 X

Benannte Stelle Notified body

TÜV NORD CERT GmbH, Geschäftsstelle Hannover, Am TÜV 1,

30519 Hannover, **CE** 0044

Gerätekenzeichnung Marking of the equipment

 I13(2)G Ex nA [Ib] IIC T6

Verwendete harmonisierte Normen Used harmonized standards

EN 60079-0: 2012

EN 60079-11: 2012

EN 60079-15: 2010

Andere angewandte Richtlinien Other used directives

VO (EWG) Nr. 3821/85, ECE R10

VS-Villingen, den / the 2016-02-25

Continental Automotive GmbH

Winfried Rogenz

Head of Homologation

Name / Name

Unterschrift
Signature

Dr. Harald Jordan

Head TTS Product and Project Quality

Name / Name

Funktion / Funktion

Unterschrift
Signature

Signature

Diese Erklärung bescheinigt die Übereinstimmung mit den genannten Richtlinien, ist jedoch keine Beschaffenheits- oder Haltbarkeitsgarantie nach §443 BGB. Die Schemazeichnungen und die mitgelieferte Produktliteratur sind zu beachten.
This declaration certifies the conformity to the specified directives but does not imply any warranty for properties. The safety documentation accompanying the product shall be considered in detail.

Continental Automotive GmbH
78052 Villingen-SchwenningenTelefon +49 (0)7141 67-0
www.continental-automotive.comSitz der Gesellschaft: Hannover
Geschäftsbereich: Hannover
HAG 33824
Offener Conventner
Harald StuhmannGeschäftsbereich:
HAG 33824
Offener Conventner
Harald Stuhmann

Continental Automotive GmbH

Postfach 1640

78006 Villingen-Schwenningen

GERMANY

www.fleet.vdo.com

A2C13875800 29

41024328 OPM 000 AB

BA00.1381.30 100 126



Jezik: Srpski

Printed in Germany | © 12.2019 | Continental Automotive GmbH

VDO